



ИТЕПАРЫК
INTERPRINT

**2 HTEPAPYK
INTERPRINT**

1992

Міжнародна виставка графіки – Львів – Україна

13 жовтня – 28 листопада

International Print Exhibition – Lviv – Ukraine

October 13 – November 28

Вступ

Introduction

Мені дуже приємно представити другу едицію Міжнародної виставки графіки "ІНТЕРДРУК '92". Не зважаючи на важкі часи, які переживає моя країна, нам вдалося підтримати традицію проведення цієї виставки, що на наш погляд є великою вдачею і необхідним елементом включення України в міжнародний культурний обіг, відновлення широких культурних зв'язків Львова, якими він славився у минулому.

Значний поступ у розвитку цих контактів був досягнутий вже в період підготовки "ІНТЕРДРУКУ '90" — першої міжнародної виставки графіки на території колишнього СРСР. Досвід та безпосередні зв'язки з художниками та культурними інституціями у багатьох країнах світу дали можливість Українському Незалежному Центру Сучасного Мистецтва та Львівському музею Історії релігії провести ряд виставок у період між "ІНТЕРДРУКОМ '90" та "ІНТЕРДРУКОМ '92".

До конкурсу "ІНТЕРДРУК '92" Організаційний комітет отримав 502 графічних аркуша 251 художника з 36 країн світу. В результаті ретельної роботи Міжнародного жюрі було відібрано 137 робіт 113 художників з 30 країн. Своїм відбором жюрі прагнуло показати широкий спектр тенденцій у сучасному графічному мистецтві, різноманітні стилі та технічні прийоми, водночас сформувати цілісну експозицію високої художньої якості. Саме критерієм якості було зумовлено те, що лише чверть з надісланих робіт була акцептована.

Аналіз відібраних робіт підтверджує високу якість сформованої експозиції, про що яскраво свідчить такий факт, що кожен третій учасник виставки "ІНТЕРДРУК '92" був лауреатом інших міжнародних виставок.

Ми сподіваемось, що зусилля Організаційного комітету та Міжнародного жюрі будуть доброziчливо прийняті та оцінені публікою, художниками та критиками і спричинятися до дальншого розвитку міжнародного культурного обміну.

I am very pleased to present the 2nd edition of the International Print Exhibition "INTERPRINT '92". Despite the hard times being endured by my country now, we have succeeded in maintaining the tradition of holding this exhibition, which we consider to be a big success and a necessary element of Ukraine's participation in International cultural exchanges, the renewal of broad cultural connections of Lviv, for which this city was so well known in the past.

Significant progress in developing these contacts was achieved already during the preparations for "INTERPRINT '90" — the first International print exhibition in the former USSR. Experience and direct contacts with the artists and cultural institutions from many countries gave the Ukrainian Center of Contemporary Art and Lviv Museum of the History of Religion an opportunity to organize several exhibitions between "INTERPRINT '90" and "INTERPRINT '92".

For "INTERPRINT '92" the Organizing Committee received 502 works by 251 artists from 36 countries. After the scrupulous work of the International Jury 137 works by 113 artists from the 30 countries were chosen. The Jury intended through its selection to present a wide spectrum of the tendencies in the modern print art, different styles and techniques, and at the same time to hold the exhibition at a high artistic level. Due to that criterion only one-fourth of the received works was accepted.

The accepted works reflect the overall high quality of the exhibition, the best demonstration of which is that every third participant has received awards at other international exhibitions.

We hope that the efforts of the Organizing Committee and International Jury will be warmly received and appreciated by the public, artistic community and critics alike. We see this exhibition as an important contribution to the cultural exchange.

Ігор Подольчак
комісар виставки

Igor Podolchak
commissioner of the exhibition

Олександр Голубцов
 Микола Чурса
 Ігор Дюрич
 Михайло Москаль
 Фелікс Озарінський
 Ігор Подольчак

Євген Равський
 Урсула Варнке
 Педро Варнке
 Сергій Ігнат'єв
 Тарас Кузмов

*склад каталога
 фотографії
 консультації
 консультації
 проект каталога,
 плаката, медалі
 експозиція
 консультації
 консультації
 консультації
 переклад*

Oleksandr Holubtsov
 Mykola Tchursa
 Igor D'urich
 Myhaylo Moskal
 Feliks Ozarinsky
 Igor Podolchak

Jevgen Ravsky
 Ursula Warnke
 Pedro Warnke
 Sergiy Ignat'yev
 Taras Kuzmov

*typesetting
 photographies
 consultation
 consultation
 consultation
 project of the catalogue,
 posters, medal
 exposition
 consultation
 consultation
 consultation
 translation*

Друк

*друкарня видавництва
 "Тавріда", Сіферополь*

Print

*the printing plant of
 publishing house
 "Tavrida", Simferopol*

Організація і реалізація

Український незалежний центр сучасного мистецтва, Львів
Музей історії релігії, Львів
Око-прес, Львів
Art Volume, Lviv

Organization and implementation

The Ukrainian Independent Center of Contemporary Art, Lviv
Museum of The History of Religion, Lviv
Oko-Press, Lviv
Art Volume, Lviv

Спонсори**Sponsors**

Видавництво "Тавріда", Сімферополь
Фонд "Молода Україна", Львів
"Електронбанк", Львів

"Tavrida" Publishing House, Simferopol
"Moloda Ukraina" Fund, Lviv
"Electronbank", Lviv

Організаційний комітет висловлює вдячність постійним співпрацівникам, художнім критикам, художникам, спонсорам та інституціям, які приймали участь у справі створення виставки.

The Organizing Committee express their gratitude to the permanent co-workers, art critics, artists, sponsors and institutions participating in the task of creating this exhibition.

**Організаційний
комітет**

Володимир Гаюк
Ігор Подольчак

Ігор Дюрич
Михайло Москаль
Олена Нестерович
Микола Невзоров

голова, директор музею історії релігії
комісар, президент Українського Незалежного Центру
Сучасного Мистецтва, художник
управляючий виставки, арт-ділер
упорядник виставки, художник
секретар
директор видавництва "Тавріда"

**Organizing
Committee**

Volodymyr Hayuk
Igor Podolchak

Igor D'urich
Myhaylo Moskal
Olena Nesterovich
Mykola Nevzorov

*chief, director of Museum of The History of Religion
commissioner, president of The Ukrainian Independent
Center of Contemporary Art, artist
exhibition manager, art dealer
compiler of the exhibition, artist
secretary
director of "Tavrida" publishing house*

Міжнародне жюрі

International Jury

Ксенія Безменова	куратор відділу графіки музею ім. Пушкіна, Москва / Росія	Kseniya Bezmenova	<i>curator of graphic department, Pushkin Museum Moskow /Russia</i>
Володимир Гаюк	директор музею історії релігії, Львів / Україна	Peter Ford	<i>artist,gallerist, Bristol /Great Britain</i>
Ігор Подольчак Максимільян Снох	художник, Львів / Україна художник, Люблін / Польща	Volodymyr Hayuk	<i>director of Museum of The History of Religion, Lviv /Ukraine</i>
Пітер Форд	художник, галерист, Бристоль / Великобританія	Igor Podolchak Maksymilian Snoch	<i>artist, Lviv / Ukraine artist, Lublin / Poland</i>

Почесні медалі

Сусумо Ендо
Теренс Граветт
Пітер Херел
Наталія Міроненко

Японія
Великобританія
Австралія
Україна

Honourable Medals

Sasumo Endo
Terence Gravett
Peter Herel
Natallya Mironenko

*Japan
Great Britain
Australia
Ukraine*

**Показник
художників**

Artists' index

Airam Daniel	2. France	Geller Coo	56. England
Aitchison Martha	4. Great Britain	Gentilli Caroline	58. Great Britain
Alexandrov Mykhaylo	6. Ukraine	Gil Rafael	208. Argentina
Anderson James William	8. Great Britain	Ginzburg Mika	60. Israel
Arjona Alberto Juan	10. Argentina	Gravett Terence	XVIII. UK
Baik Kum Nam	12. Korea	Gumenny Volodymyr	62. Ukraine
Balakjan M.	14. Great Britain	Hebler Herman	64. Norway
Baldyga Stanislaw	16. Poland	Heintschel Herman	66. Germany
Basart Paul	18. Holland	Herel Peter	XX. Australia
Bates Pat Martin	20. Canada	Hofman Jan	68. Holland
Beeri Tuvia	22. Israel	Im Yong Jae	70. Korea
Bortnikov Yevgeniy	24. Russia	Jakob Ursula	210. Switzerland
Burwitz Nils	212. Spain	Jullian Michel Claude	72. Germany
Cattelani Raul	26. Uruguay	Kalinovich Konstantyn	74. Ukraine
Chung Tai Fu	28. Hong Kong	Kamenskaya Yekaterina	76. Russia
Collazo Aristides	30. Puerto Rico	Kang Seung Hee	78. Korea
Currel Anthony	32. England	Kidd Davida	80. Canada
Curry Gwen J.	34. Canada	Klasen Ulf	82. Sweden
Dem'yanyshyn Valeriy	36. Ukraine	Koenders Caroline	84. Holland
Denysenko Oleg	38. Ukraine	Kondoh Noriaki	86. Japan
Dolezel Jenny	40. New Zealand	Kravetz Ivan	88. Ukraine
Dugas Karen	42. Canada	Krokfors Kristiane	90. Finland
Duque Maria Elena	44. Colombia	Kumabe Shigeo	92. Japan
Endo Susumo	XVI. Japan	Kumpera Sophie	94. Italy
Fairfield Richard	214. USA	Lau Thow-Beng	180. Taiwan
Fernandez Luis Alberto	46. Argentina	Leclef Jean-Pierre	96. Belgium
Filipenko Vladimir	48. Russia	Lee Jong Hyup	98. Korea
Finn Lohman	50. Denmark	Leidl Judith J.	100. Canada
Garcia-Rivera Martin	52. Puerto Rico	Little Wendy D.	102. Canada
Gardiner Dennis John	54. England	Lystzov Oleg	104. Russia

Makov Pavlo	106. Ukraine	Smirnov Sergey	162. Russia
Massey Charles	108. USA	Smoczynski Andrzej	164. Poland
Matsukawa Takako	110. Austria	Snisarenko V'yacheslav	166. Ukraine
Mazurek Grzegorz	112. Poland	Snoch Maksymilian	168. Poland
Dobieslaw	114. Canada	Song Dae-Sup	170. Korea
McCall Ann	116. Japan	S'urkha Valery	172. Ukraine
Minami Hiroko	XXII. Ukraine	Takahara Yoichi	216. Japan
Mironenko Nataliya	118. Japan	Tal Ohela	182. Israel
Miyamoto Masae	120. Ukraine	Talamini Antonia Vittoria	174. Holland
Moskal Myhaylo	122. Canada	Temperley Marta Perez	176. Argentina
Murawski Barbara	124. Russia	Thiburs Luo	178. France
Nasedkin Vladimir	126. Japan	Tyshchuk Oleg	184. Ukraine
Nishikawa Cholchi	128. Israel	Velychko Olexandr	186. Ukraine
Noifeld Hanina	130. Russia	Walner Amy	188. Canada
Pavlenko Vladimir	132. Argentina	Watzl Anton	190. Austria
Petruschansky Zulema	134. Thailand	Weiss Aryen	192. Israel
Phadonsak Virapong	136. Ukraine	Yamazaki Naohide	194. Japan
Pinigin Volodymyr	138. Ukraine	Yastrebenetsky Alexander	196. Russia
Pishy Victor	140. Russia	Yasuda Satoru	198. Japan
Plaksin Ivan	142. Ukraine	Yoshizumi Toshio	200. Japan
Podolchak Igor	144. Ukraine	Zaderalgor	202. Dagestan
Pshenychny Yuryi	146. Belgium	Zelig Barak	204. Australia
Ravaux Christine	148. Ukraine	Zuyev Vladimir	206. Russia
Ravsky Yevgen	150. Ukraine		
Romanyshyn Roman	152. Great Britain		
Rose Nigel	154. Canada		
Sawai Nobaru	156. Italy		
Segatto Aldo	158. Japan		
Sensyo Hiroich	218. Japan		
Shitanda Zen	160. Belgium		
Sinte Claude			

Почесні медалі

Honourable Medals

Endo**Endo Susumu**

*3-13-3 Jingumae
Shibuya-ku Tokyo 150
Japan*

b. 1933

**Важливі міжнародні
виставки та нагороди***

**Important international
exhibitions and awards***

- 1982 - British International Print Biennial, Bradford, England
 - Ibiza Grafic, Spain
- 1983 - International Biennial of Graphic Art, Lubljana, Yugoslavia
 - International Biennial of Humour and Satire in the Art, Gabrovo,
 Bulgaria
- 1985 - International Biennial of Graphic Art, Lubljana, Yugoslavia
 - International Biennial of Humour and Satire in the Art, Gabrovo,
 Bulgaria
- 1986 - British International Print Biennial, Bradford, England
 - International Print Biennial, Krakow, Poland
- 1987 - International Biennial of Graphic Art, Lubljana, Yugoslavia
 - Ibiza Grafic, Spain
 - International Biennial of Humour and Satire in the Art, Gabrovo,
 Bulgaria
- 1988 - International Print Biennial, Krakow, Poland
- 1989 - International Biennial of Humour and Satire in the Art, Gabrovo,
 Bulgaria
 - Print Biennial, Varna, Bulgaria
 - International Print Biennial, Bharat Bhavan, India
- 1990 - INTERPRINT, International Graphic Arts Exhibition, Lviv
- 1991 - International Biennial of Graphic Art, Lubljana, Yugoslavia
 - International Print Biennial, Krakow, Poland
 - Print Biennial, Varna, Bulgaria
 - International Print Biennial, Bharat Bhavan, India
 - INTERGRAFIA, Katowice, Poland

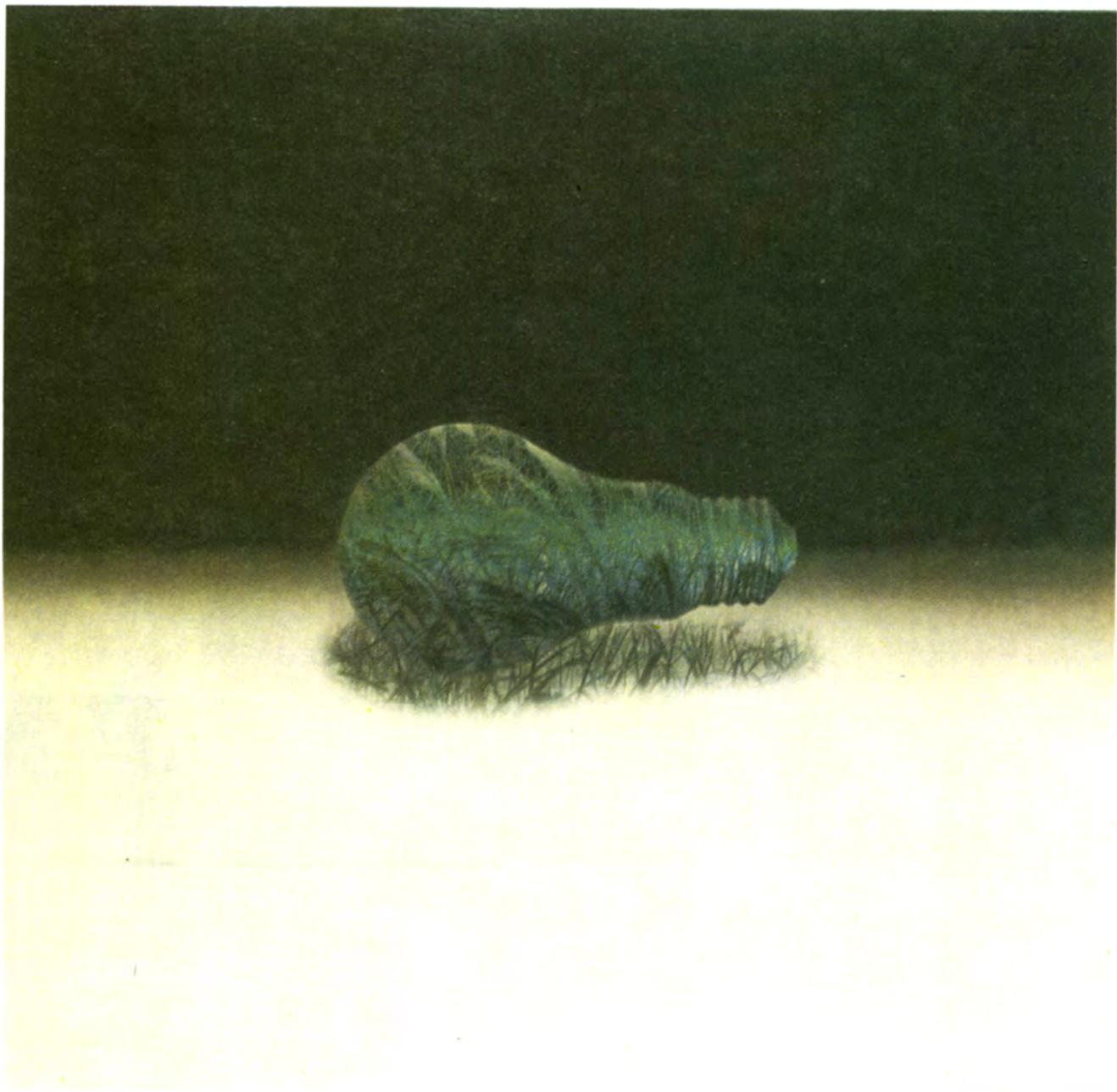
- 1983 - International Biennial of Graphic Art, Lubljana, Yugoslavia
 - International Biennial of Humour and Satire in the Art, Gabrovo,
 Bulgaria
- 1985 - International Biennial of Humour and Satire in the Art, Gabrovo,
 Bulgaria
- 1991 - Grand-Prix International Print Biennial, Bharat Bhavan, India

1. Space & Space, Fluorescent Light 3. 1990, O+L, 45×45

2. Space & Space, Light Bulb 7. 1990, O+L, 45×45



2



2*

Gravett**Gravett Terence**

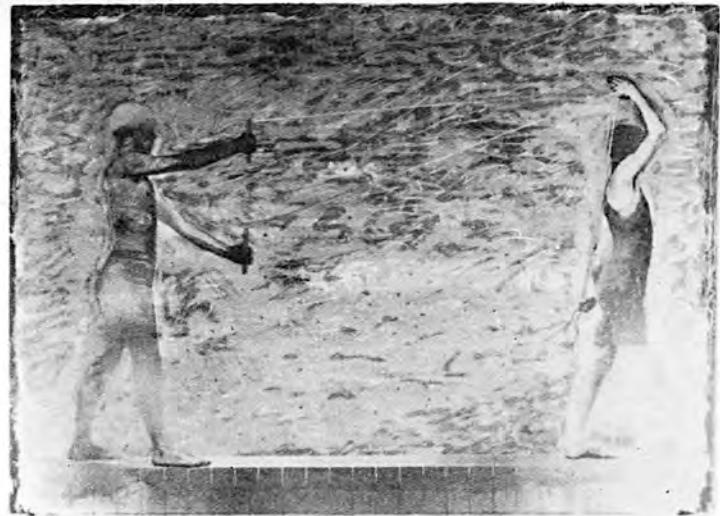
*181a Stranmillis Road
Belfast
BT9 5DU Northern Ireland,
Great Britain*

**Важливі міжнародні
виставки та нагороди***

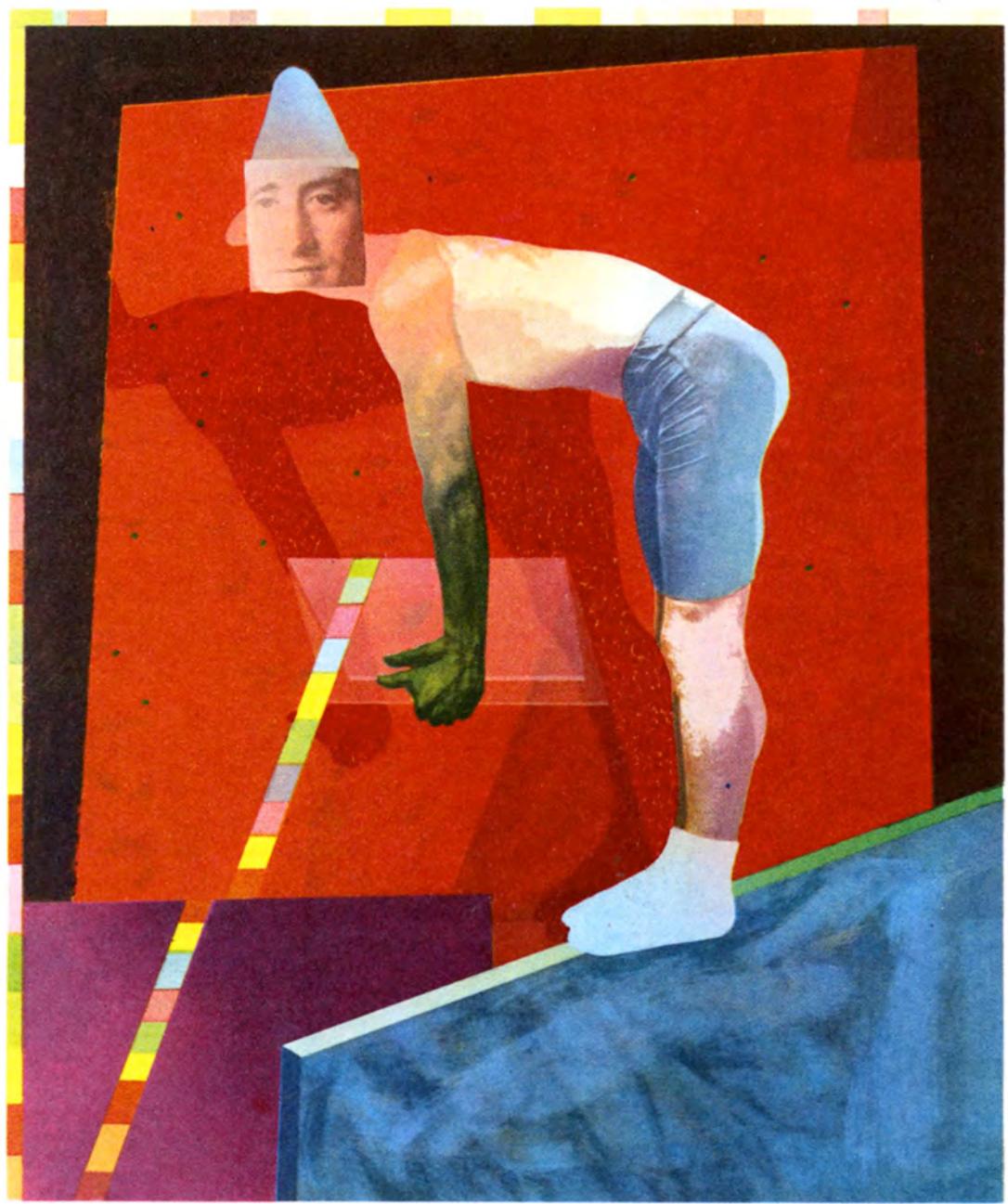
**Important International
exhibitions and awards***

3. Permissible control. S, 57x76

4. Performance with glass. S, 57x71



4



Herel

Herel Peter

*111 Greeves st.
Fitzroy 3065
Australia*

Важливі міжнародні
виставки та нагороди*

Important International
exhibitions and awards*

5. Last belfry. C3,57X45

6. Talus. C3,26X15



5



Mironenko

Міроненко Наталія

вул. Культури, 9-41
310058 Харків
Україна

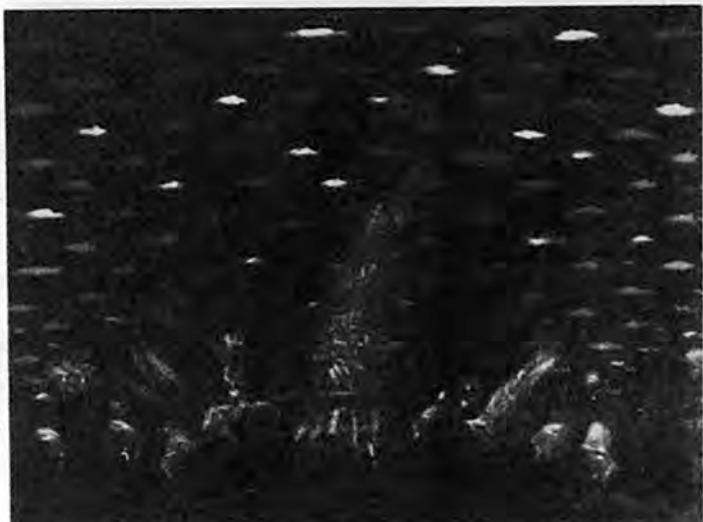
p.h. 1951

Важливі міжнародні
виставки та нагороди*

Important International
exhibitions and awards*

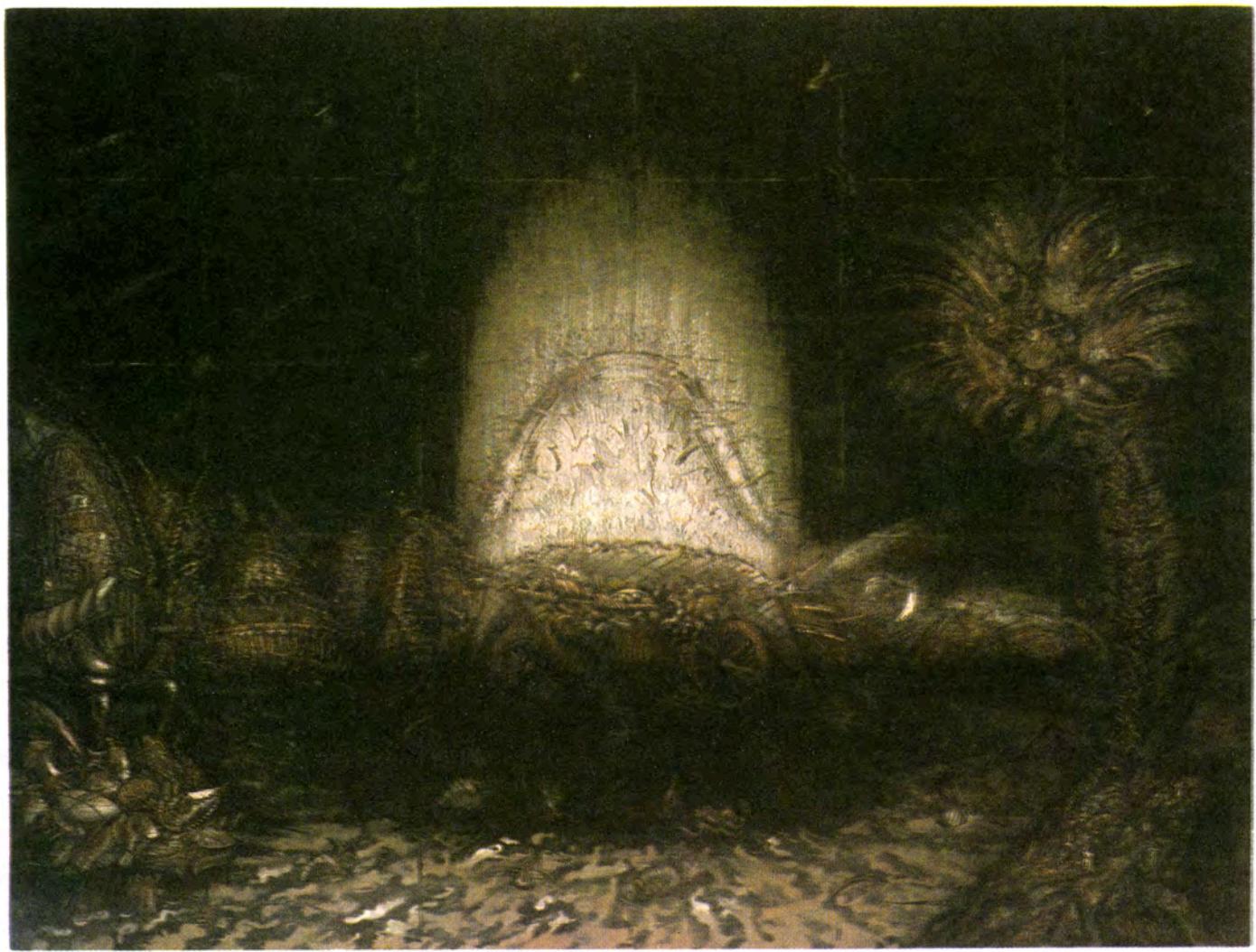
1991 — Міжнародна виставка графіки і плаката "4 блок" 2-премія

7



7. V аркуш "Пошук шляху". С3 col, 50X65

8. VIII аркуш "Пошук шляху". С3 col, 50X65



Репродукції

Reproductions

Airam**Airam Daniel**

*1, Rue Coupe la Pointe
21000 Taland-Dijon
France*

b. 1958

Важливі міжнародні
виставки та нагороди*

Important International
exhibitions and awards*

9. Ange. 1989, C3+C5+C4, 20×15
10. Le Cri. 1991, C3+C5, 20×10



10

3



Aitchison

Aitchison Martha

*12 River Grove Park
Beckenham—Kent BR3 1HU
Great Britain*

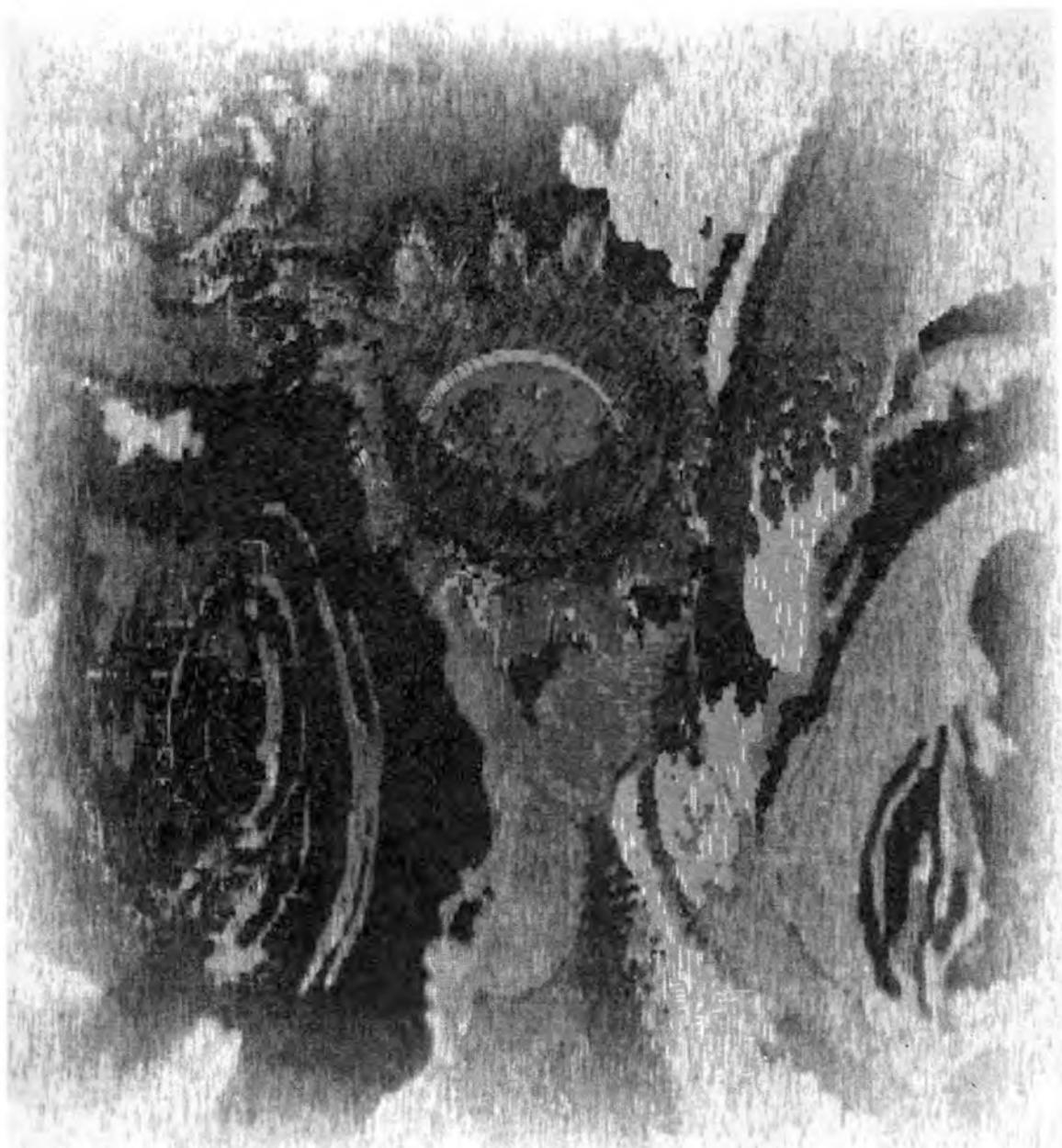
b. 1939

**Важливі міжнародні
виставки та нагороди***

**Important International
exhibitions and awards***

- 1988** — *Salon of British Contemporary Photography, UK*
— *First International Symposium on Electronic Art, Utrecht,
Holland*
- 1989** — *Salon of British Contemporary Photography, UK*
— *Electronic Print, Bristol, UK*
— *International Miniature Print Exhibition, Bristol, UK*
- 1990** — *Salon of British Contemporary Photography, UK*
— *Computerkunst, Gladbeck, Germany*
— *Art+Design Show, University of Oregon, USA*
— *International Miniature Print Exhibition—Intaglio Printmakers,
London, UK*
- 1991** — *Salon of British Contemporary Photography, UK*
— *Printmakers Council Exhibition, Valletta, Malta*
— *The Gallery—Computer Graphics, Alexandra Palace, London,
UK*
- 1992** — *Computer Kunst, Gladbeck, Germany*

11



Alexandrov

Александров Михайло

вул. Горького 19/21 кв. 24
252005 Київ
Україна

р.н. 1963

Важливі міжнародні
виставки та нагороди*

Important international
exhibitions and awards*

1991 — Бієнале "Відродження", Львів, Україна
— Бієнале "Impreza", Івано-Франківськ, Україна

12



Anderson

Anderson James William

*18c Digby Crescent
London N4 2HR
Great Britain*

b. 1965

**Важливі міжнародні
виставки та нагороди***

**Important international
exhibitions and awards***

1989 — "Prints with a Point", Off-Centre Gallery, Bristol, England
1990 — "Prints with a Point", Off-Centre Gallery, Bristol, England



13

Arjona

Arjona Alberto Juan

*Jean Jaures 342-2-“C”
(1215) Capital Federal
Argentina*

b. 1959

Важливі міжнародні
виставки та нагороди*

Important international
exhibitions and awards*



Baik**Baik Kum Nam**

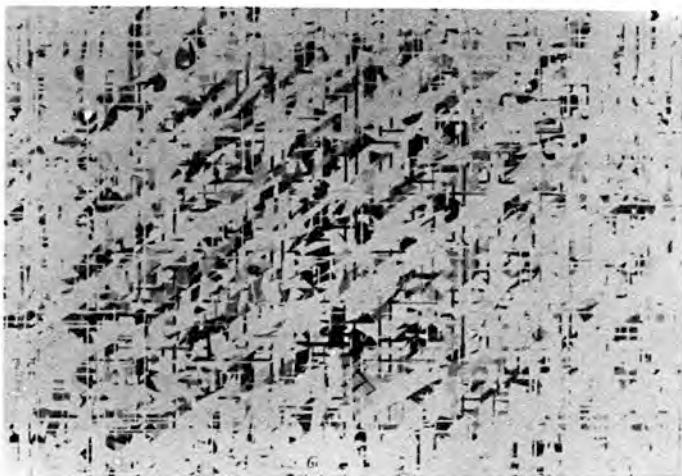
*Dept. of Industrial Design,
Sung Kyun Kwan Univ.
Seoul 110-1745
Korea*

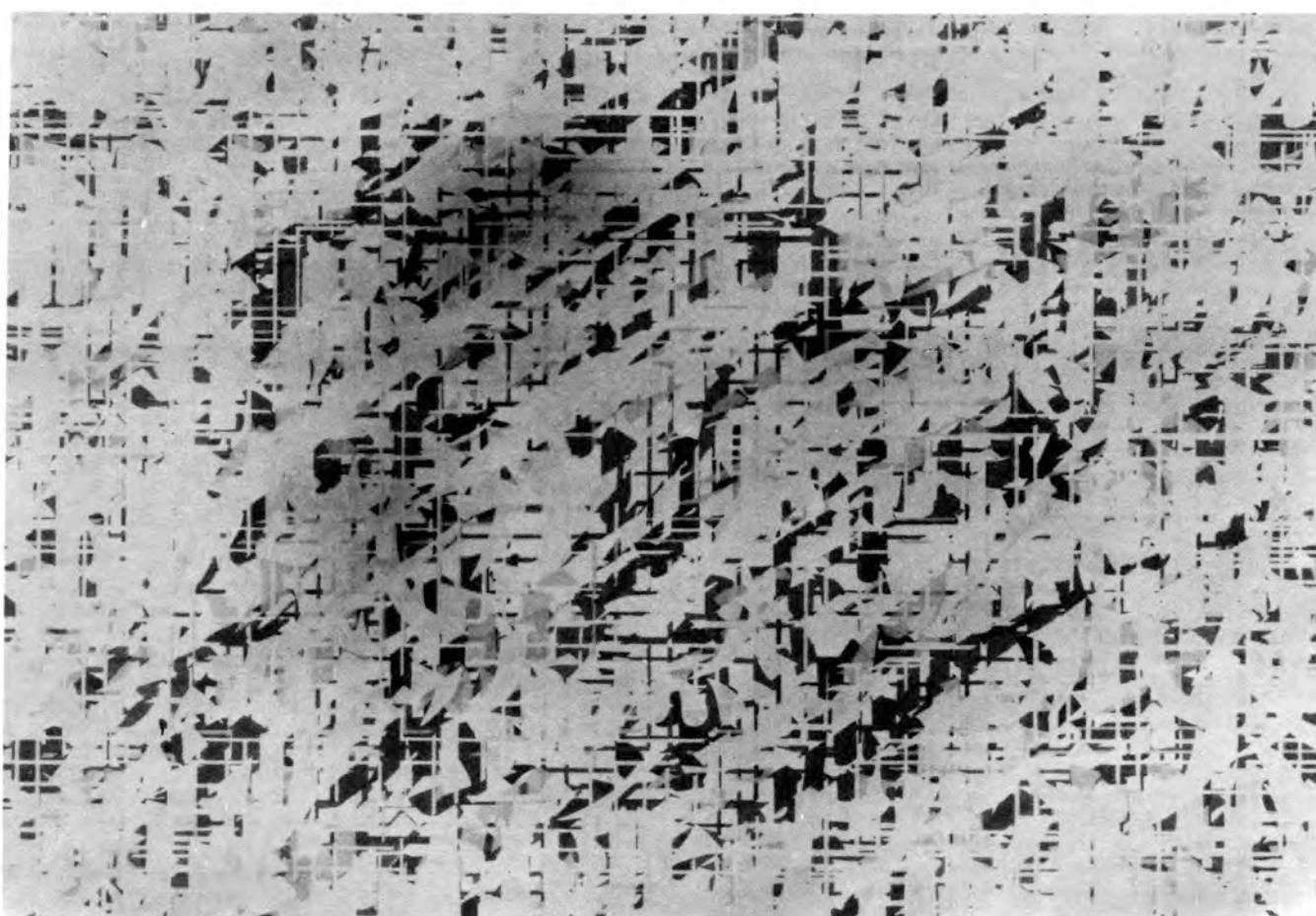
*b. 1948***Важливі міжнародні
виставки та нагороди***

- International Print Biennial, Krakow, Poland
- International Print Biennial, Rockford, USA
- International Print Biennial, Norway
- International Print Biennial, Spain
- International Biennial, São Paulo, Brazil
- International Art Exhibition, Monte Carlo, Monaco
- International Print Triennial, Frechen, W-Germany
- International Print Biennial, Ljubljana, Yugoslavia
- International Print Biennale, Bharat Bhavan, India
- International Print Biennial, Britain

15. Letter—911201. 1991, S col., 35×50

16. Letter—911202. 1991, S col., 35×50





Balakjian

Balakjian M

*159 Queens Crescent
London NW5 4EA
Great Britain*

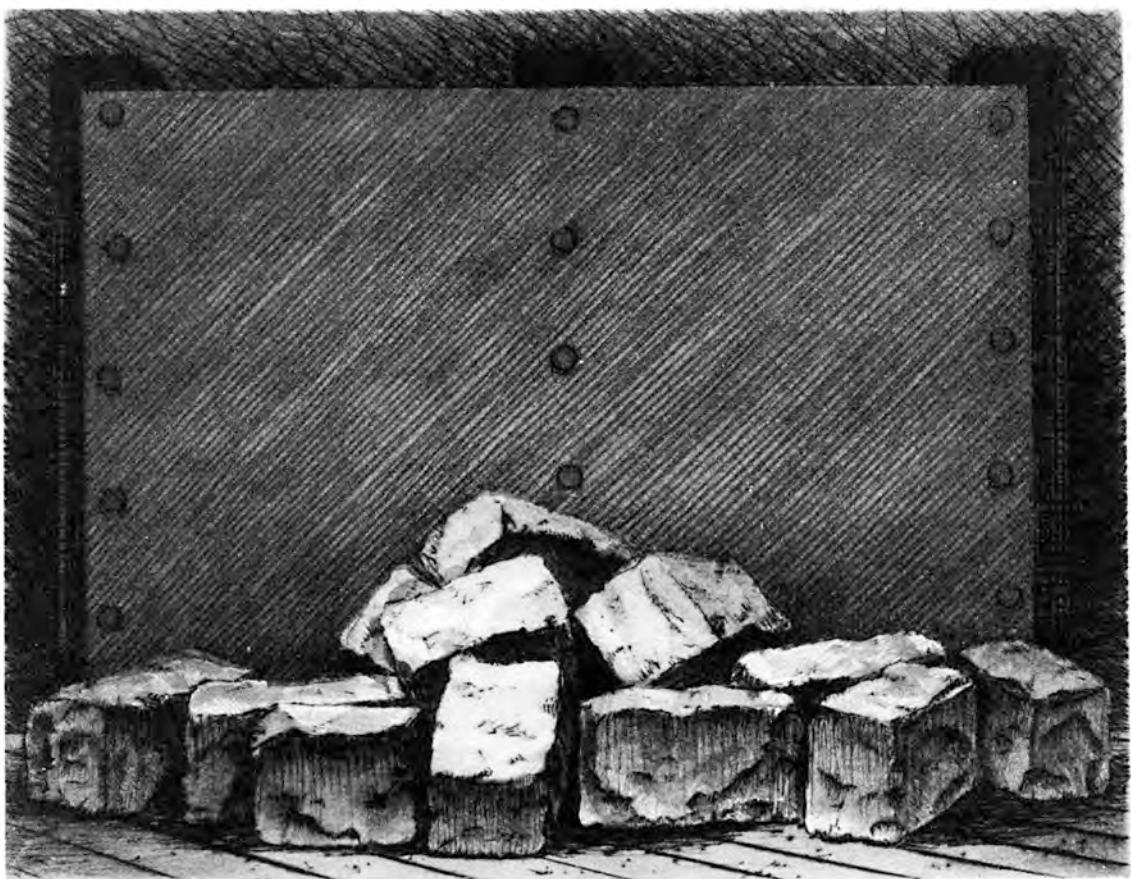
b. 1940

Важливі міжнародні
виставки та нагороди*

Important international
exhibitions and awards*

*

1976 — *First Prize Miniature Print Biennale, New York*
 — *First Prize Grenchen Triennale*
 — *Medal Frechen Biennale*
 — *Forth Prize Fredrickstad*
 — *Honorable Mention Mulhouse*



Baldyga**Baldyga Stanislaw**

*ul. Pana Bacera 1-143
20-631 Lublin
Poland*

b. 1945

**Важливі міжнародні
виставки та нагороди***

**Important international
exhibitions and awards***

- 1988 — *International Biennial of Graphic Art, Cracow, Poland*
- 1989 — *International Exhibition "L'Europe des Graveurs", Grenoble*
- 1990 — "Interprint" International Print Biennal, Lviv
- *International Graphic-Ausstellung, Frechen, Germany*
- *II International Graphic Salon, Vantes, France*
- *11 International Triennial Exhibition of Artistic Relief Printing*
- 1991 — *International Exhibition Small Graphics Forms, Lodz*
- *5 Biennale D'estampes Contemporaines "BEC"*
- *International Triennial of Graphic Arts, Cracow*
- *International Print Biennale, Sapporo, Japan*



Basart**Basart Paul**

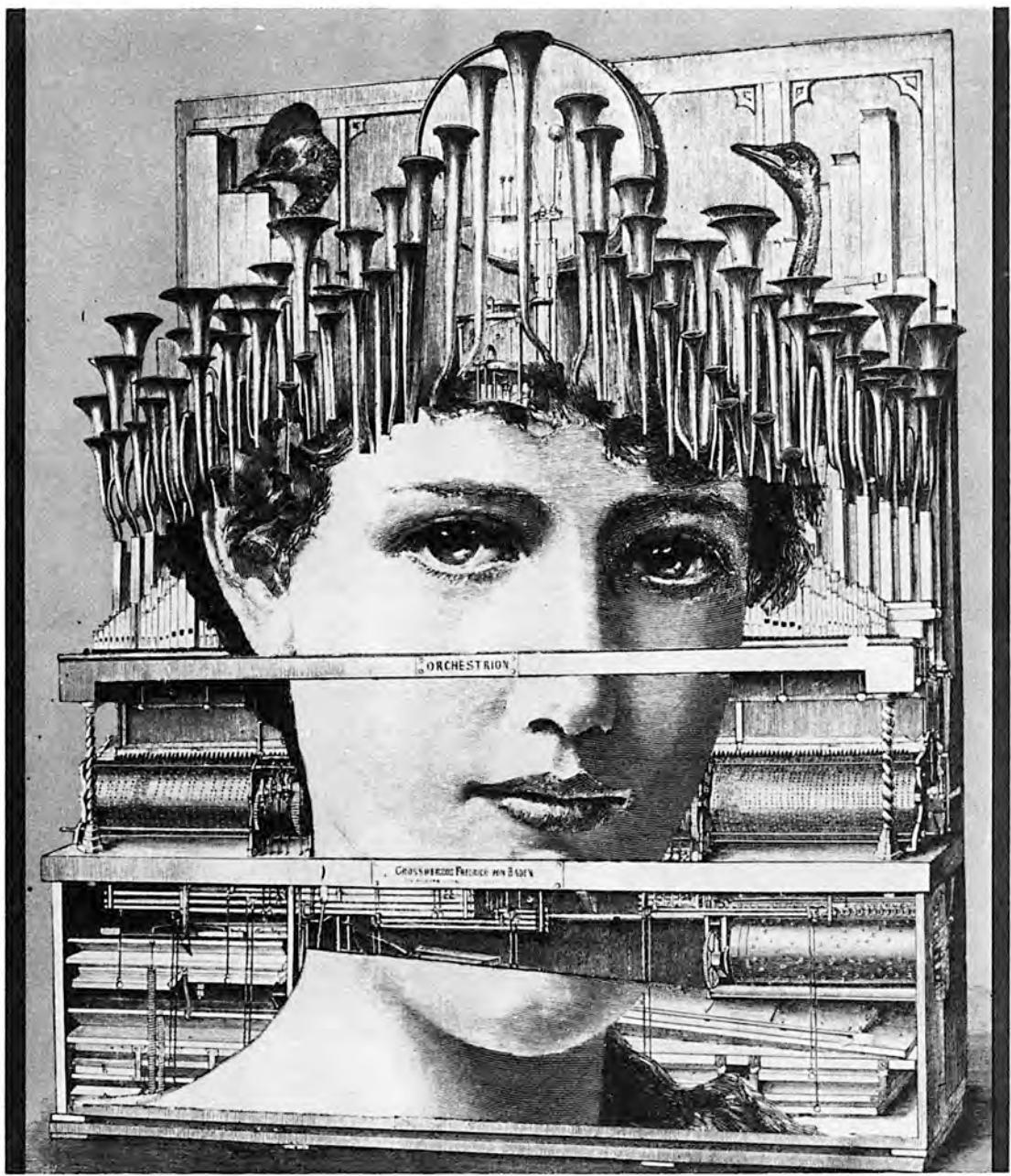
*Postbus 24064
3007 DB Rotterdam
Holland*

*b. 1939***Важливі міжнародні
виставки та нагороди*****Important international
exhibitions and awards***

- 1972 — International Kunstmesse ART'2, Basel, Switzerland
- 1973 — 5e International Graphic Biennale, Museo de Arte Contemporaneo, Ibiza, Spain
- International Kunstmesse ART'3, Basel, Switzerland
- 1983 — International Graphic Biennale, Seoul, Korea
- 1986 — 11th International Graphic Biennale, Cracow, Poland
- 1988 — 12th International Graphic Biennale, Cracow, Poland
- Intergrafia, Katowice, Poland
- 1th International Graphic Biennale "Festival International de Gravures de Menton, Menton, France
- 1989 — 15th International Independante Exhibition of Prints in Kanagawa, Yokohama, Japan
- 1990 — 16th International Independante Exhibition of Prints in Kanagawa, Yokohama, Japan
- 1991 — Grafica Internacional en Galeria Acuarela Valencia, Venezuela
- 19th International Graphic Biennale, Ljubljana, Yugoslavia

*

- 1988 — First Prize of the town Clermont l'Hérault, France, "La Palette d'Or" for Graphic Work.



Bates

Bates Pat Martin

1344 Victoria Ave.
Victoria, B.C.
Canada, V8S4P5

b. 1932

Важливі міжнародні
виставки та нагороди*

Important International
exhibitions and awards*

*

Gold Medal in the 8th International Print Biennial of Norway



Beeri**Beeri Tuvia**

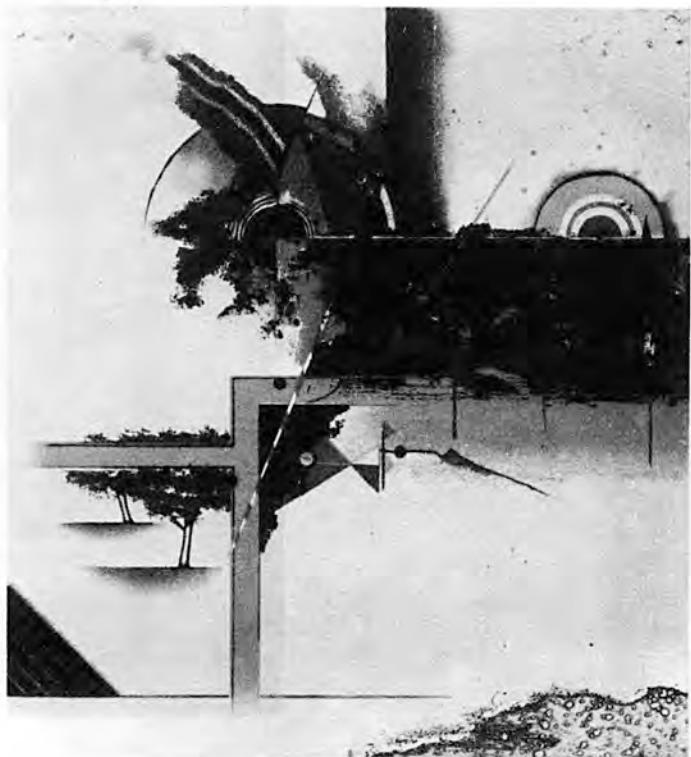
*24a, Rue Dubnov
Tel Aviv 64957
Israel*

b. 1929

22

Важливі міжнародні
виставки та нагороди*

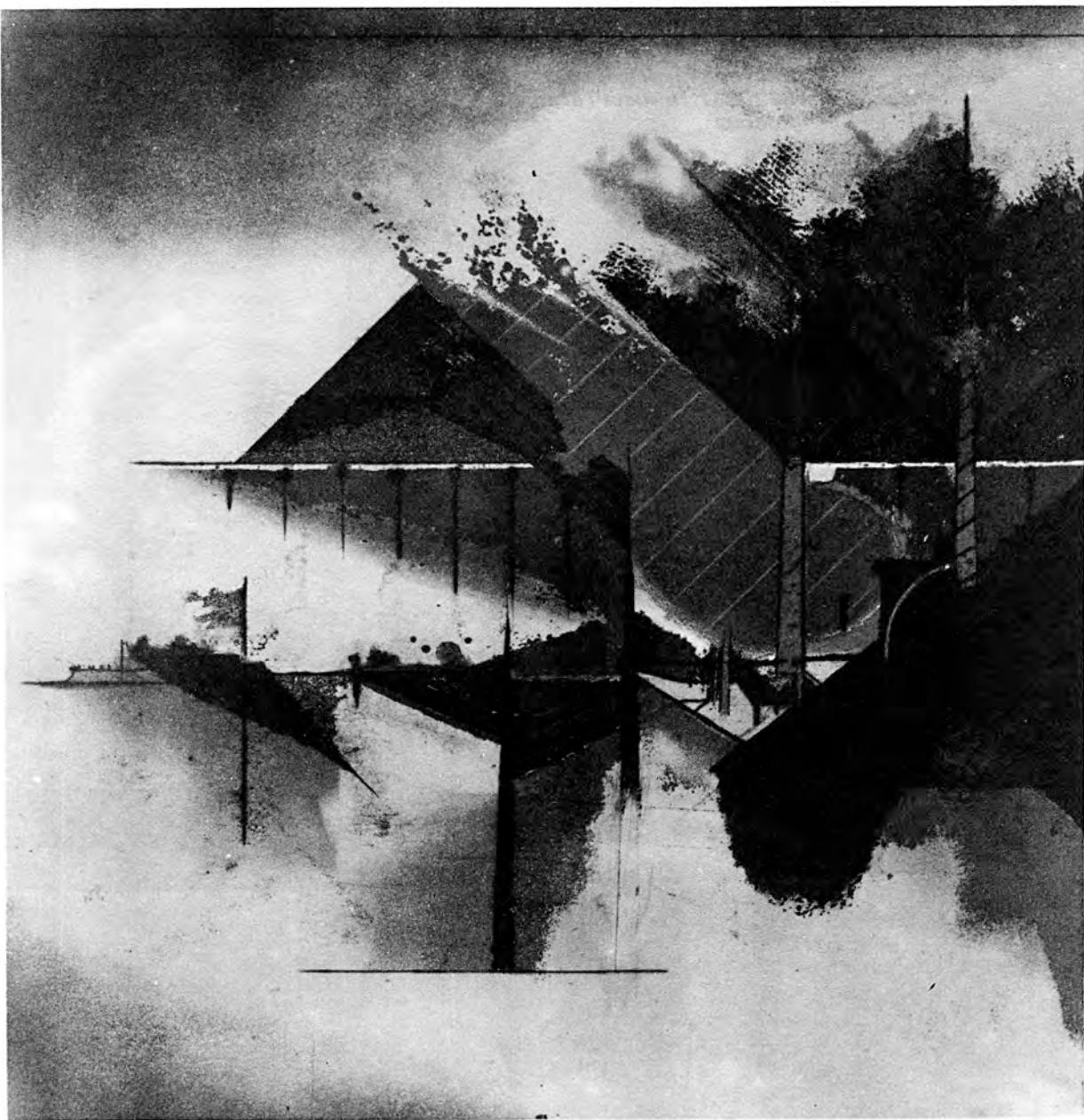
**Important international
exhibitions and awards,***



21. Palmarie. 1985, C3 col., 33×34.5

22. Fleurs D'Ombre. C3 col., 33×34.5

21



Bortnikov**Бортников Евгений**

*пр. Мира, 34, кв. 20
Екатеринбургская обл.
622023 г. Нижний Тагил,
Россия*

*Г.р. 1952***Важливі міжнародні
виставки та нагороди*****Important International
exhibitions and awards***

- 1988** – *3th Annual International Exhibition of Miniature Art, Toronto, Canada*
- 1989** – *Deuxieme Festival International de Gravure "Les Pays de l'Est", Menton, France*
– *4th Annual International Exhibition of Miniature Art, Toronto, Canada*
- 1990** – *International Triennial Exhibition Of Artistic Relief Printing "Xylon'11", Winterthur, Switzerland*
– *5th Annual International Exhibition of Miniature Art, Toronto, Canada*
- 1991** – *Internationale Exlibriswedsrijd "Eros", Sint-Niklaas, Belgique*
– *7th International Exhibition "Small Graphic Forms", Lodz, Poland*
– *Internationell Mini Utsalning "Miniart '91", Olofstrom, Sweden*
– *II Бієнале "Імпреза '91", Івано-Франківськ, Україна*
– *6th Annual International Exhibition of Miniature Art, Toronto, Canada*
– *1st Annual International Miniprint Exhibition, Napa Valley, USA*



Cattelani

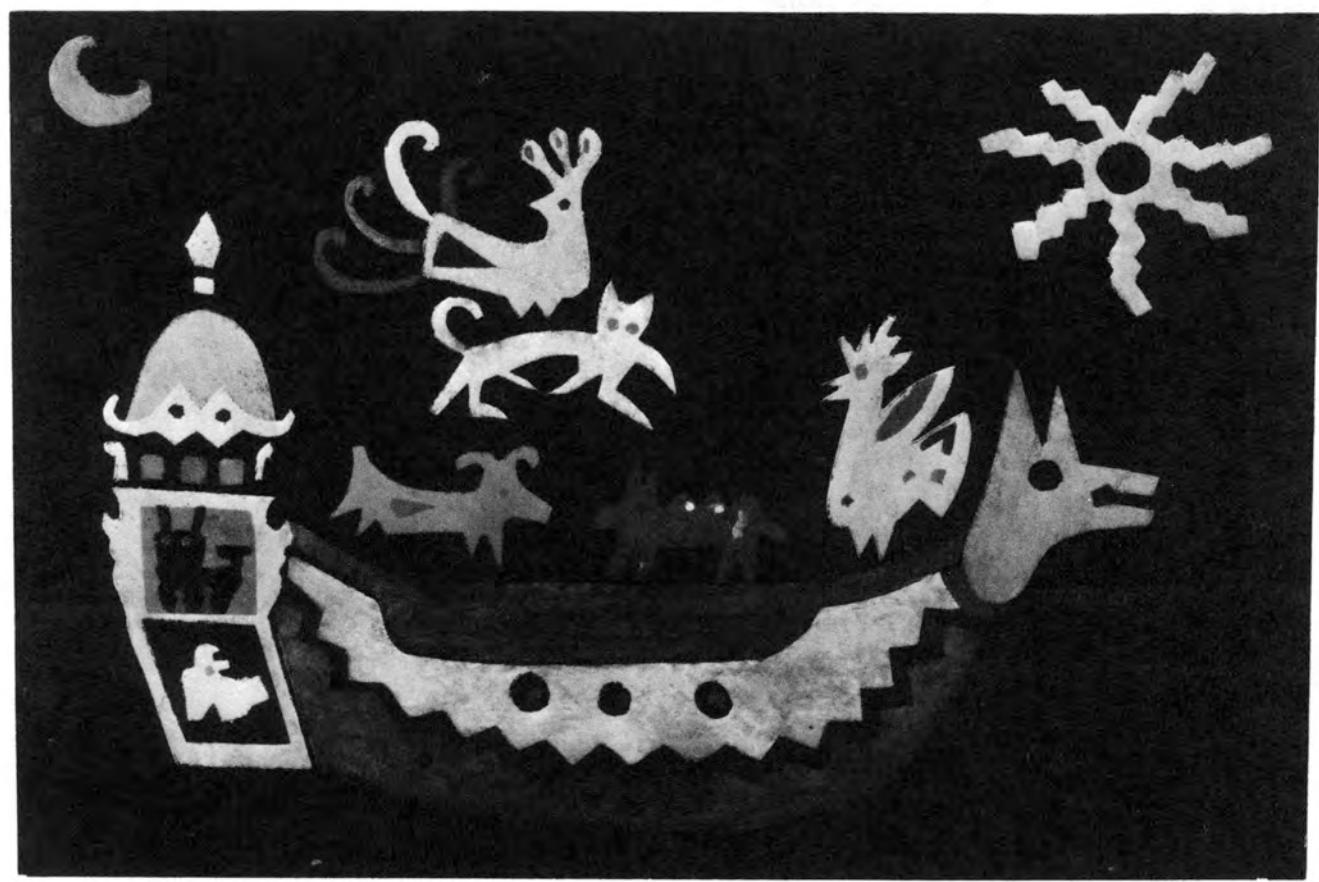
Cattelani Raul

*av. Luis a. de Herrera
#2793
(C.P.11600) Montevideo
Uruguay*

b. 1927

Важливі міжнародні
виставки та нагороди*

Important international
exhibitions and awards*



Chung

Chung Tai Fu

*58 2 Fl. Yan Hing St.
Tai Po Market N.T.
Hong Kong*

b. 1956

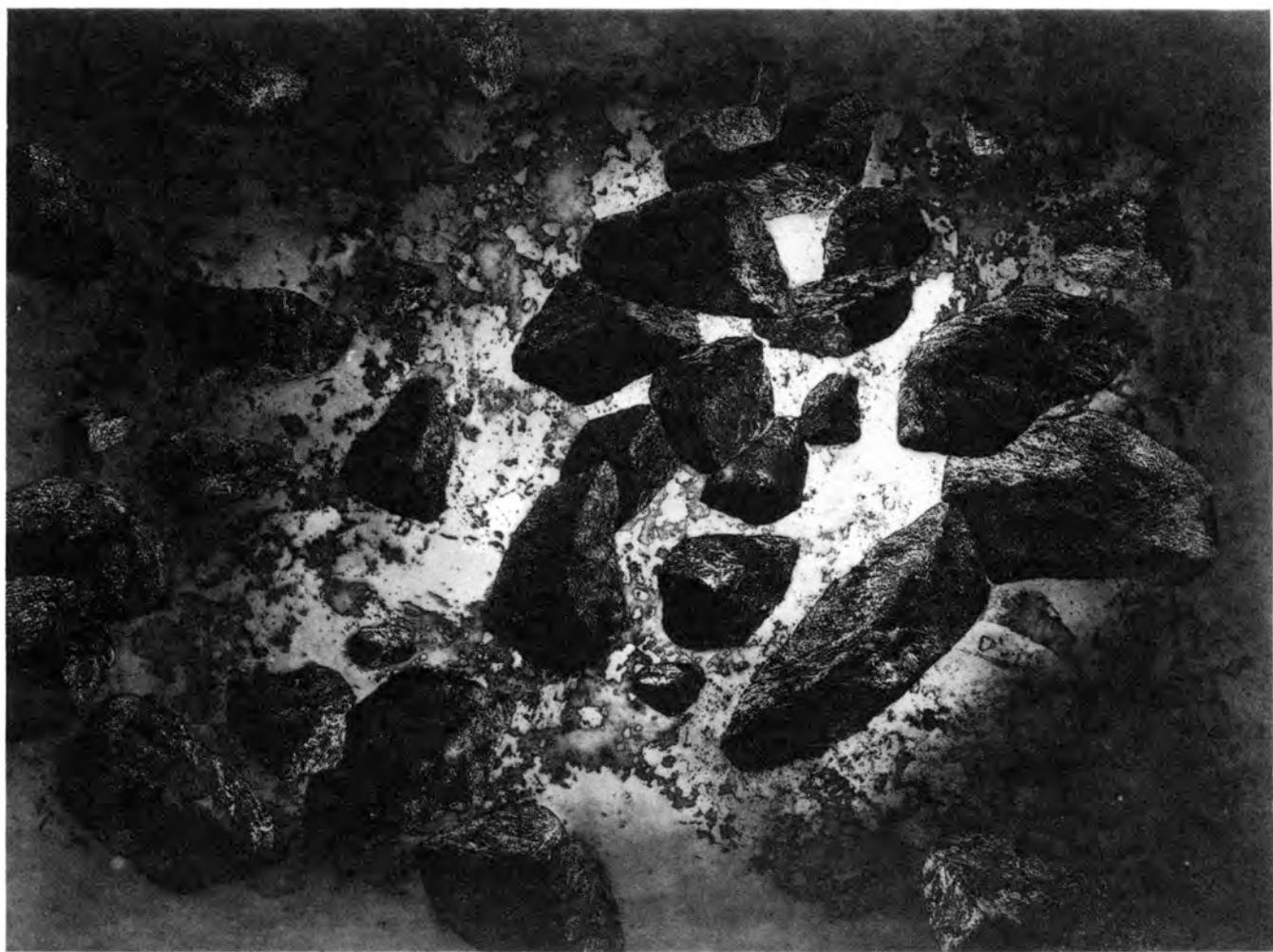
**Важливі міжнародні
виставки та нагороди***

**Important International
exhibitions and awards***

*

- 1985 — Drawing Award, Contemporary Hong Kong Art Biennial Exhibition, Hong Kong Museum Art, Urban Council, Hong Kong
- 1986 — Japanese Government (Monbusho) Scholarships
- 1988 — Superior Class Prize, The 6th Seoul International Print Biennale, Seoul, Korea
- 1989 — Collection Award, The 14th Printmaking Exhibition of the Japan Universities, MATSUDA International Print Museum, Tokyo, Japan
 - National Printmaking Award, The 10th National Print Exhibition, Taiwan
 - Award of Artist Friendship Association of Asia, The 25th Asian Modern Art Exhibition, Tokyo Metropolitan Art Museum,
 - Japan Printmaking Award, Contemporary Hong Kong Art Biennial Exhibition, Hong Kong Museum of Art, Urban Council, Hong Kong

25



Collazo

Collazo Aristides

*Box 21304 U.P.R. Station
Rio Piedras,
Puerto Rico USA*

Важливі міжнародні
виставки та нагороди*

**Important international
exhibitions and awards***

26

31



Currell**Currell Anthony**

*27 The Square, Cutthorpe,
Chesterfield, Derbyshire,
England S42 1AQ
Great Britain*

**Важливі міжнародні
виставки та нагороди***

**Important International
exhibitions and awards***

- 1965 — 26 British Printmakers F.A.R Gallery New York USA
- 1976 — International Biennale, Bradford, England
- 1987 — International Biennale of Small Graphic Forms, Lodz, Poland
 - U.S./U.K. Print Connection, San Francisco, USA
- 1988 — "Espana '88", Malaga, Spain
 - 12th International Biennale, Cracow, Poland
 - T.R.A.C.E. 3rd International Biennale, Paris, France
- 1989 — Freemantle Print Award Biennale Australia
- 1990 — "INTERPRINT '90", Lviv, Ukraine

★

- 1979 — South West Arts Major Award
- 1987 — "Laureate" California Print Exchange USA
- 1990 — "Portrait Print" Jury Award, Radom, Poland



Curry**Curry Gwen J.**

*6807 Jedora Drive, R.R.#1,
Brentwood Bay,
British Columbia
Canada V0S 1AO*

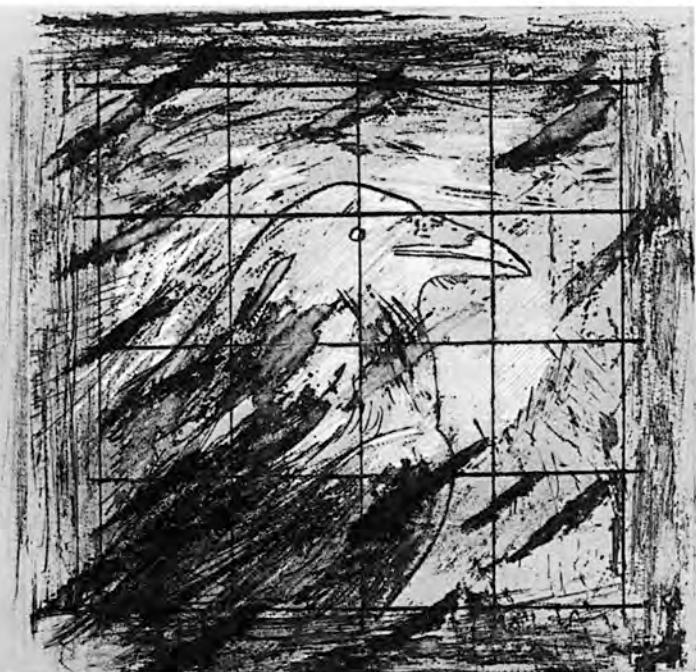
b. 1950

**Важливі міжнародні
виставки та нагороди*****Important international
exhibitions and awards***

- 12th, 13th, 14th, 16th, 17th Biennale of Graphic Art, Ljubljana,
Yugoslavia*
- 6th British Biennale, Bradford, England*

28

carbon trace



Dem'yanishyn

Дем'янишин Валерій

вул. Немировича—
Данченка 47 кв. 1
м. Львів
Україна

Важливі міжнародні
виставки та нагороди*

Important International
exhibitions and awards*



Denysenko

Денисенко Олег

*вул. Вербова 32/2
290058 м. Львів
Україна*

p.h. 1961

**Важливі міжнародні
виставки та нагороди***

- "Інтердрук-90", Львів, Україна
- "Miniature-5", Фредрікстад, Норвегія
- "Miniart 91", Олофстрем, Швеція
- "Impreza '91", Івано-Франківськ, Україна
- "Miniature-6", Фредрікштад, Норвегія
- "Malbork '92", Мальборк, Польща

**Important international
exhibitions and awards***



Dolezel**Dolezel Jenny**

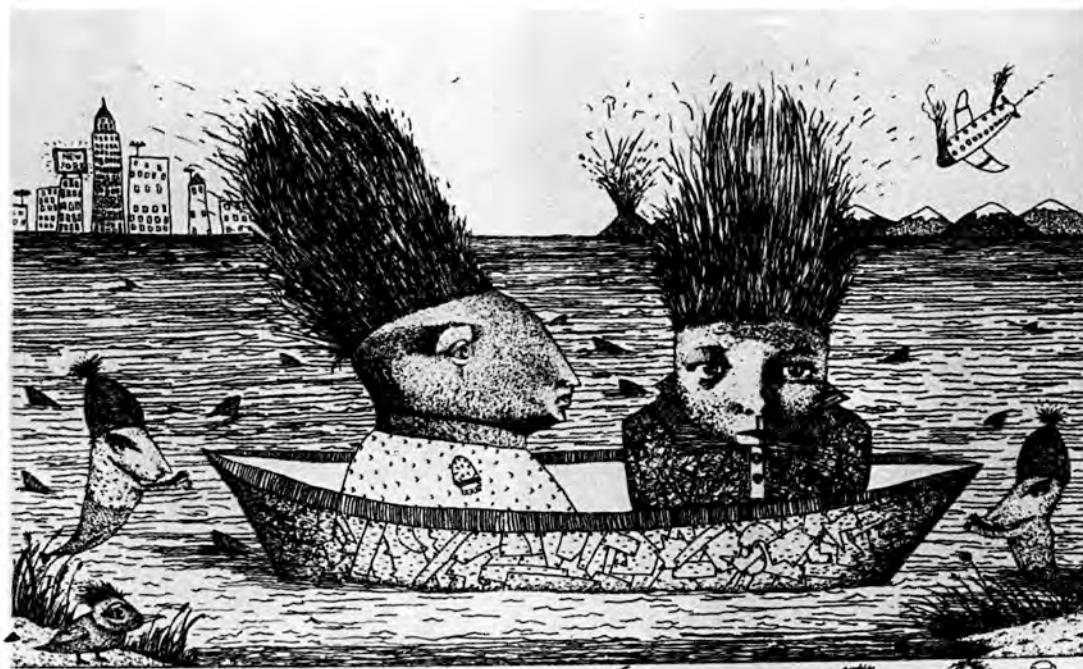
*48 Seaview Rd.,
Remuera, Auckland,
New Zealand*

b. 1964

**Важливі міжнародні
виставки та нагороди*****Important International
exhibitions and awards***

1985 — "Artists from Downunder", *Contemporary Centre of Art, Indianapolis, USA*
1987 — *International Graphics Exhibition, Frans Masereel Center, Kasterlee, Belgium*
1989 — *18th International Biennial of Graphic Arts, Ljubljana, Yugoslavia*

31



ON VACATION - THE VOYAGE

Dugas**Dugas Karen**

*Box 86, Site 1, RR2 Tofield,
Alberta T0B 4J0
Canada*

b. 1951

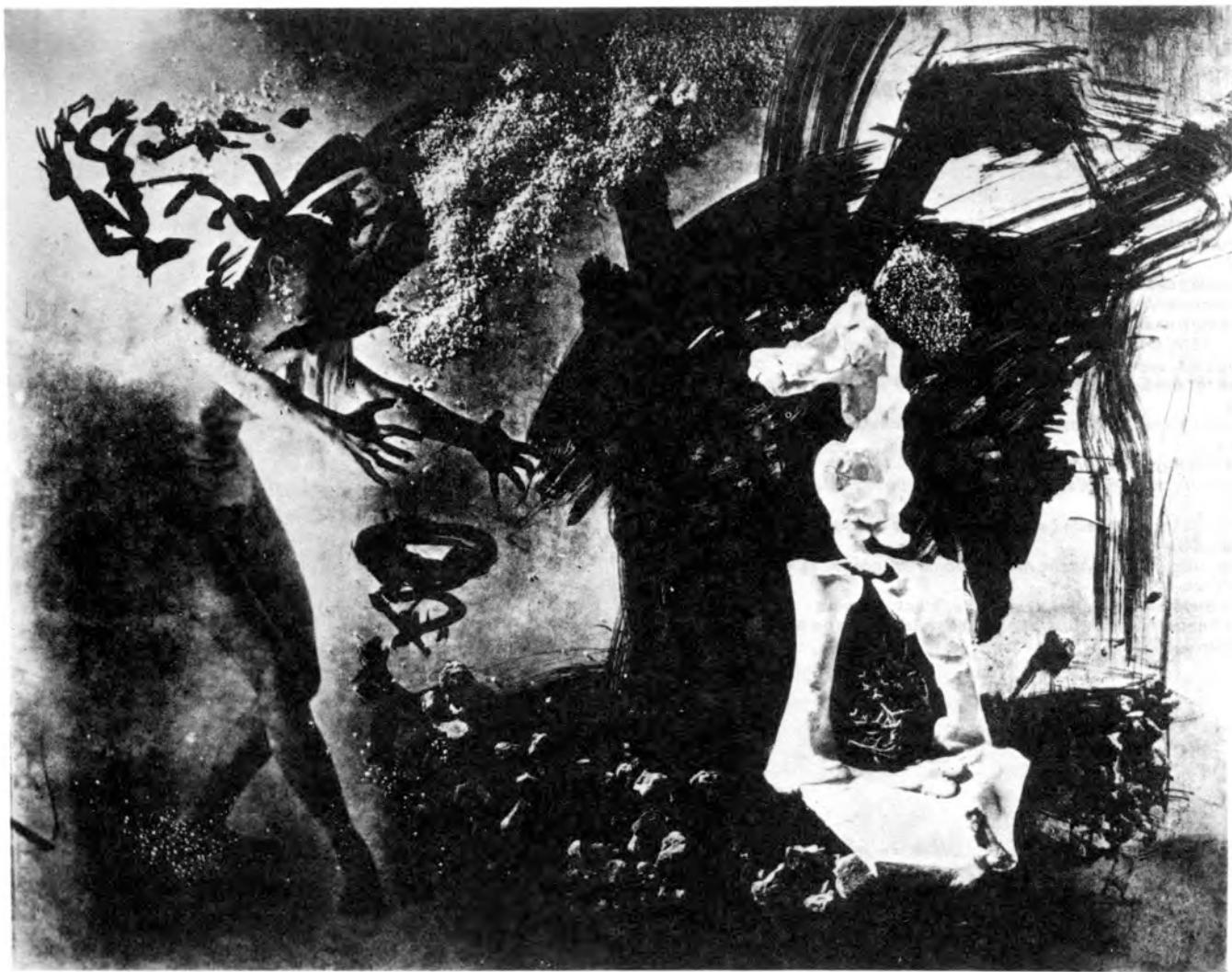
**Важливі міжнародні
виставки та нагороди***

**Important international
exhibitions and awards***

- 1980 - Cracow, Poland
 - Frechen, Germany
 - Cracow, Poland
- 1981 - Ljubljana, Yugoslavia
- 1982 - Miami, USA
 - Boston, USA
- 1983 - ROC, Taiwan
 - Ljubljana, Yugoslavia
- 1984 - Miami, USA
 - Cracow, Poland
 - Philadelphia, USA
- 1985 - Seoul, Korea
 - Ljubljana, Yugoslavia
 - ROC, Taiwan
- 1986 - Fredrikstad, Norway
 - Boston, USA
- 1987 - Wakayama, Japan
 - Ljubljana, Yugoslavia
 - Miami, USA
- 1988 - Seoul, Korea
- 1989 - ROC, Taiwan
- 1991 - ROC, Taiwan

*

- 1985 - Ljubljana, Yugoslavia
- 1982 - Miami, USA
 - Boston, USA
- 1983 - Philadelphia, USA
- 1985 - Seoul, Korea



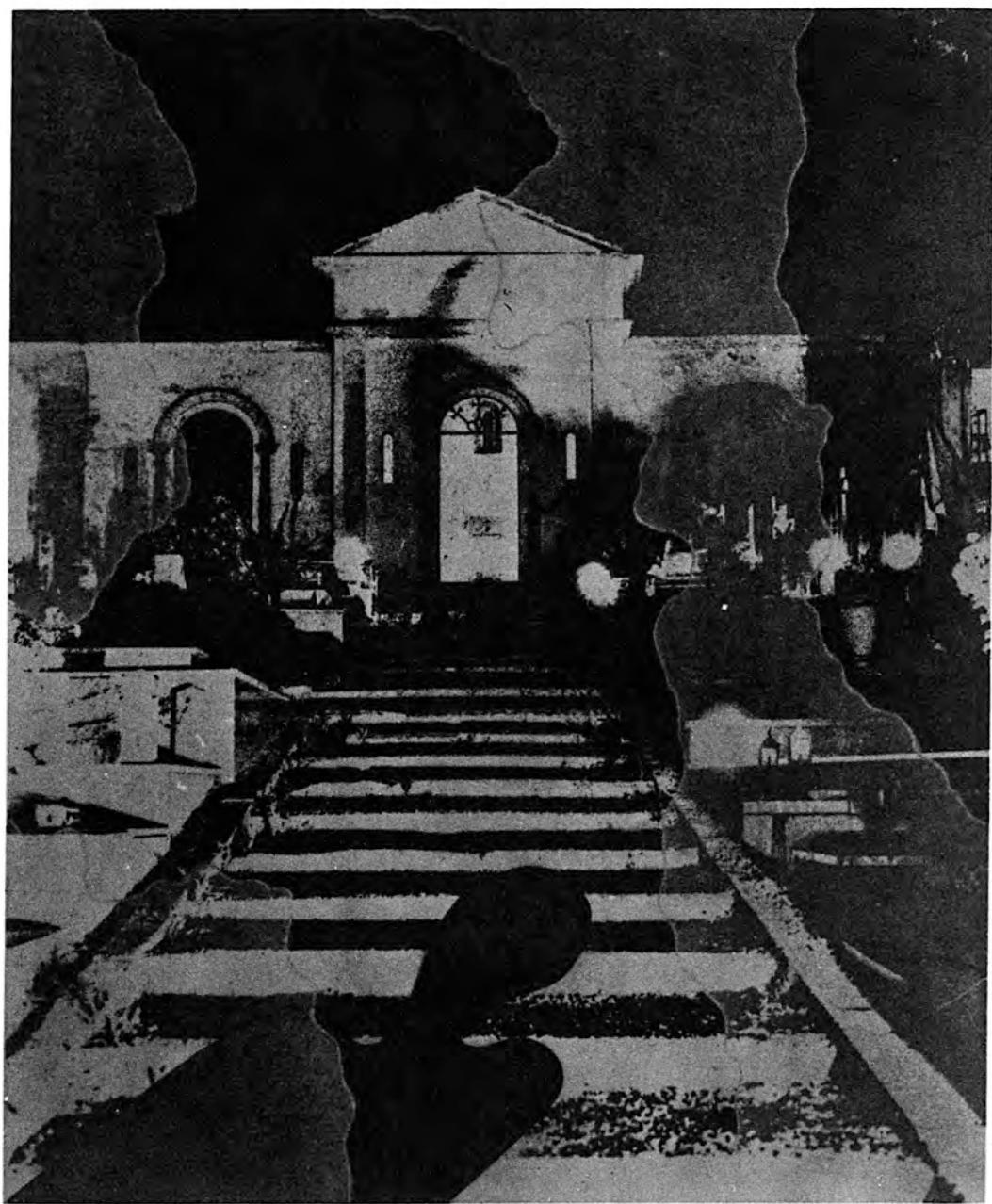
Duque**Duque Maria Elena**

*Apartado Aereo 1192
Cali
Colombia*

*b. 1954***Важливі міжнародні виставки та нагороди*****Important International exhibitions and awards***

- 7 International Miniprint, Cadaques, Barcelona, Spain
- V Edicion Premio de Grabado "Maximo Ramos", La Coruna, Spain
- Galeria Lorenzo Carnelli, Montevideo, Uruguay
- Columbia Museum, South Carolina, USA
- International Art Festival, Cali, Colombia
- 14th, 15th, 16th Internationals Independante Exhibition of Prints, Kanagawa, Japan
- Mail for the Exchange of Small Prints, CIPE—UNEAC, La Habana, Cuba
- 1st Koshi International Triennial Exhibition of Prints, Kochi, Japan
- INTERPRINT'90, Lviv, Ukraine
- 23rd International Exlibris Congress, Monchengladbach, Germany
- IX Bienal del Grabado Latinoamericano y del Caribe, San Juan, Puerto Rico
- Miniature Print Biennale, International Graphic Arts Foundation, New York, USA
- 2td Biennale "Impreza", Ivano-frankivsk, Ukraine
- 1st Annual International Miniprint Exhibition, Napa Art Center, California, USA

33



Fernandes

Fernandes Luis Alberto

*Jose Leon Suarez
3154 – D.3
(1440) Buenos Aires
Argentina*

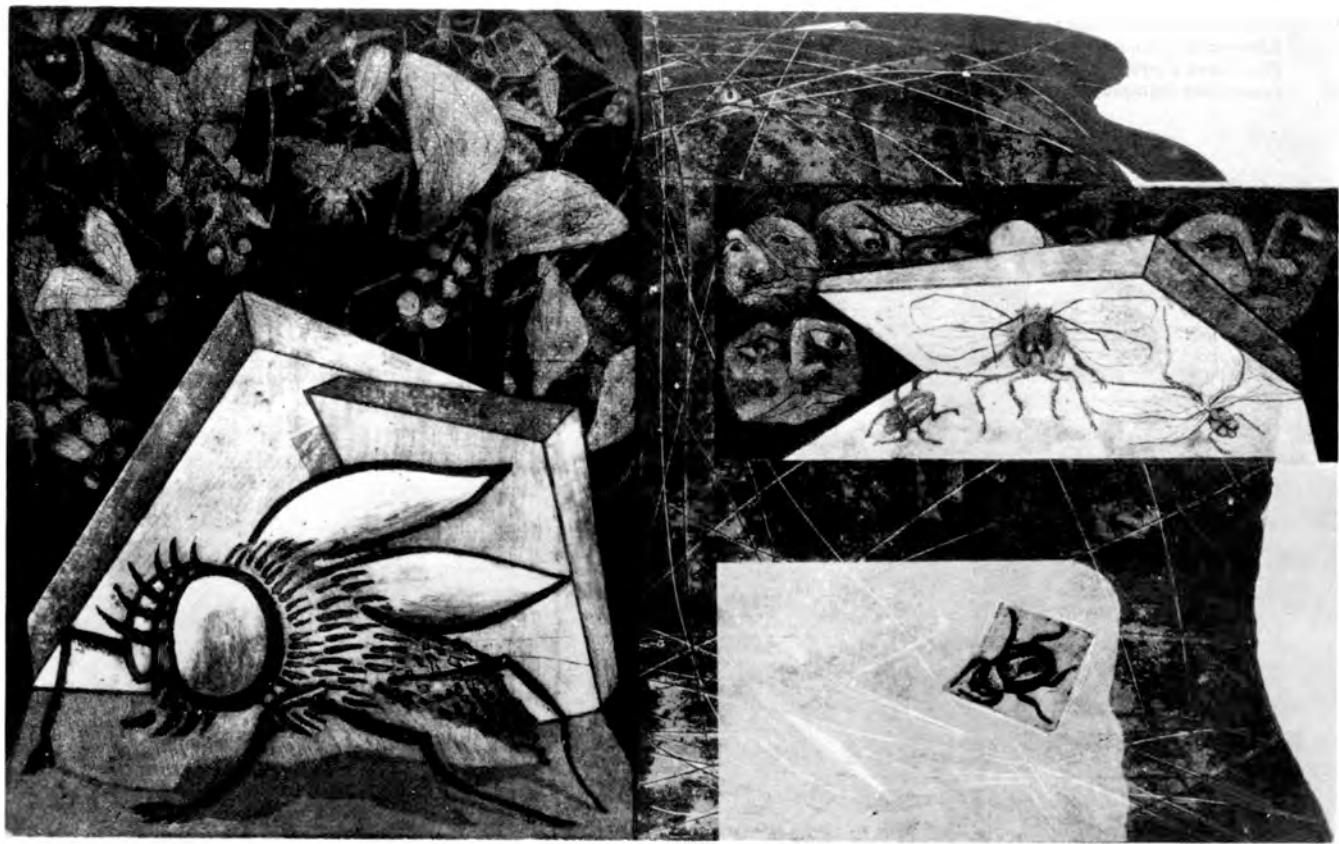
b. 1957

Важливі міжнародні виставки та нагороди*

Important International exhibitions and awards*

- 1987 – *V Salon de Grabado Maximo Ramos, Espana*
 – *I Concurso de Dibuji G.P.Villamil, Espana*
- 1989 – *CIPE 89, La Habana, Cuba*
- 1990 – *International Print Exhibition Miniature 5, Norwega*
 – *6th International Miniature Print Exhibition the Space Group, Korea*
 – *Internationales Kleingrafik/Ex-libris Projekt '90, Austria*
 – *CIPE 90, Cuba*
 – *16th International Independant Exhibition of Prints, Kanagawa, Japan*
- 1991 – *6th International Print Biennale, Varna, Bulgaria*
 – *I International Expo of Postal Art, Brasil*
 – *IV Biennal Exhibition of Small Graphical Form and Ex-libris, Polonia*
 – *1 Annual International Miniprint Juniper Gallery, Napa Art Center, USA*

34



Filipenko

Филипенко Владимир

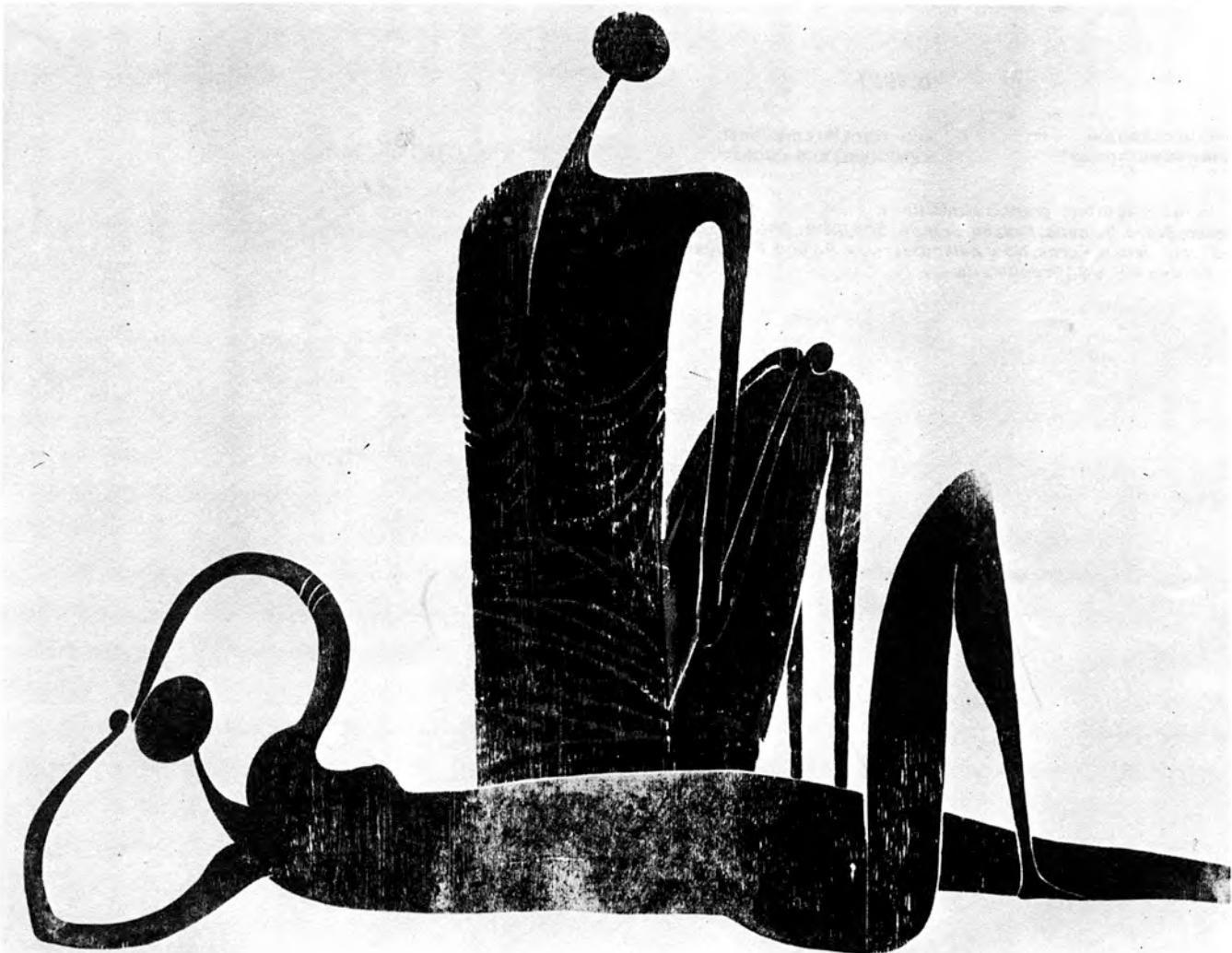
канал Грибоедова 70/18
 190068
 Санкт-Петербург
 Россия

г.р. 1945

Важливі міжнародні
виставки та нагороди*Important international
exhibitions and awards*

1990 — "Inter Symposium", Шалготорьян, Венгрия
 — Биеннале гравюры на дереве, Банска-Бистрица
 1991 — Выставка в музее современного искусства Mexico
 — Figuration Critique, Grand Palais, Paris

35



Finn**Finn Lohmann**

*Lo Reventlowsgade
D.K. 1651 Copenhagen V.
Denmark*

b. 1921

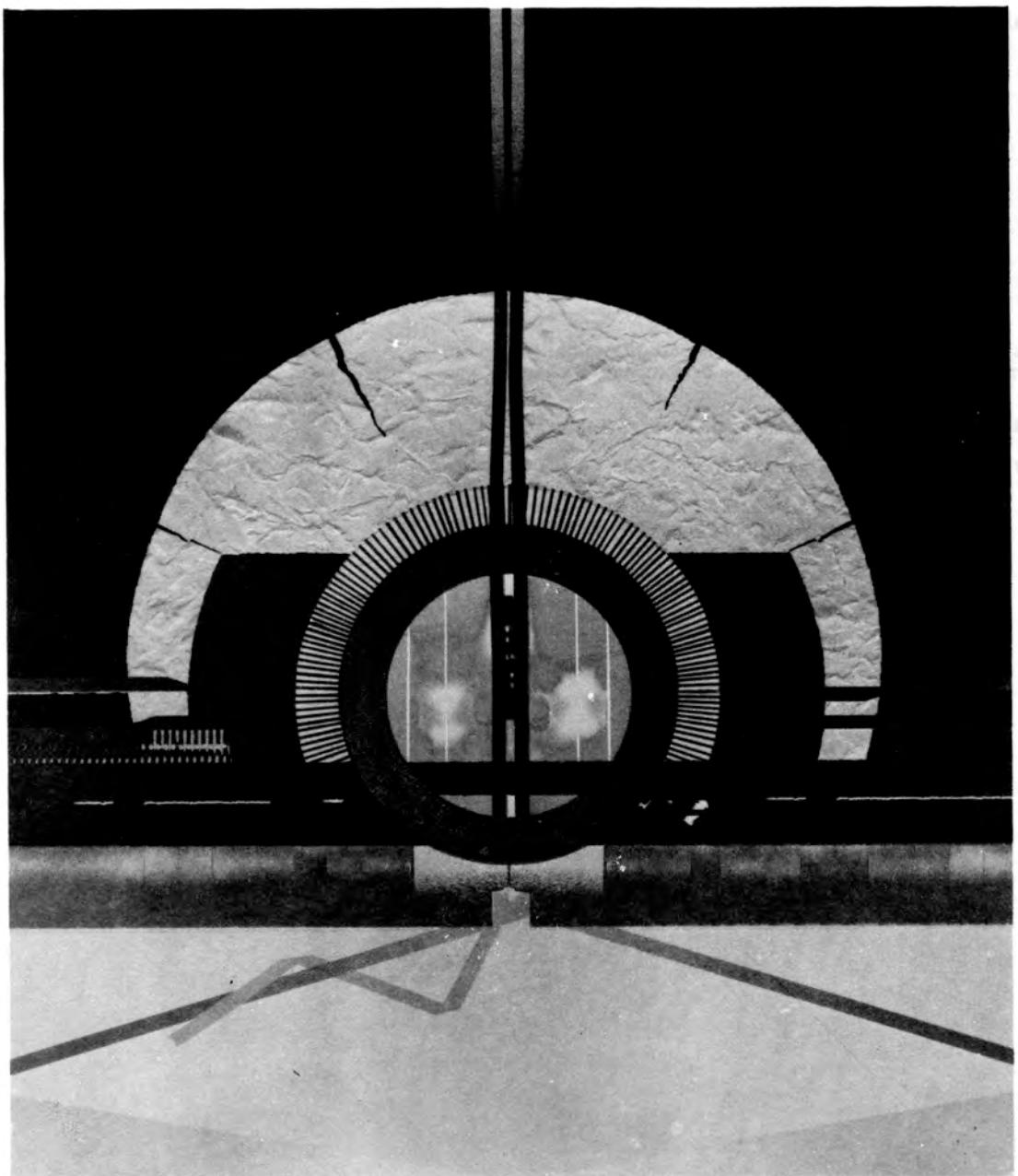
Важливі міжнародні
виставки та нагороди*

Important International
exhibitions and awards*

*Participated in 90 intern. graphic exhibitions:
In Belgium, Brazil, Bulgaria, Finland, France, GDR(DDR), GFR(BRD), India,
Ireland, Italy, Japan, Korea, New Zealand, Norway, Poland, Portugal,
Spain, Taiwan, UK, USA, Yugoslavia.*



36



Garcia—Rivera

Garcia-Rivera Martin

*Pillot Garcia 1402
Santiago Iglesias,
Rio Piedras
Puerto Rico 00921*

*b. 1960***Важливі міжнародні виставки та нагороди*****Important international exhibitions and awards***

1989 — *Fine Arts Exhibition XIII Youth Festival, Pyongyang, North Korea*
 1991 — *X Cleveland International Drawing Biennale, Middlesbrough, Great Britain*
 — *International Room Du Val D'DOR, Noirlac, France*
 — *IX Latin American and Caribbean Printmaking Biennale of San Juan, Puerto Rico*



Gardiner**Gardiner Dennis John**

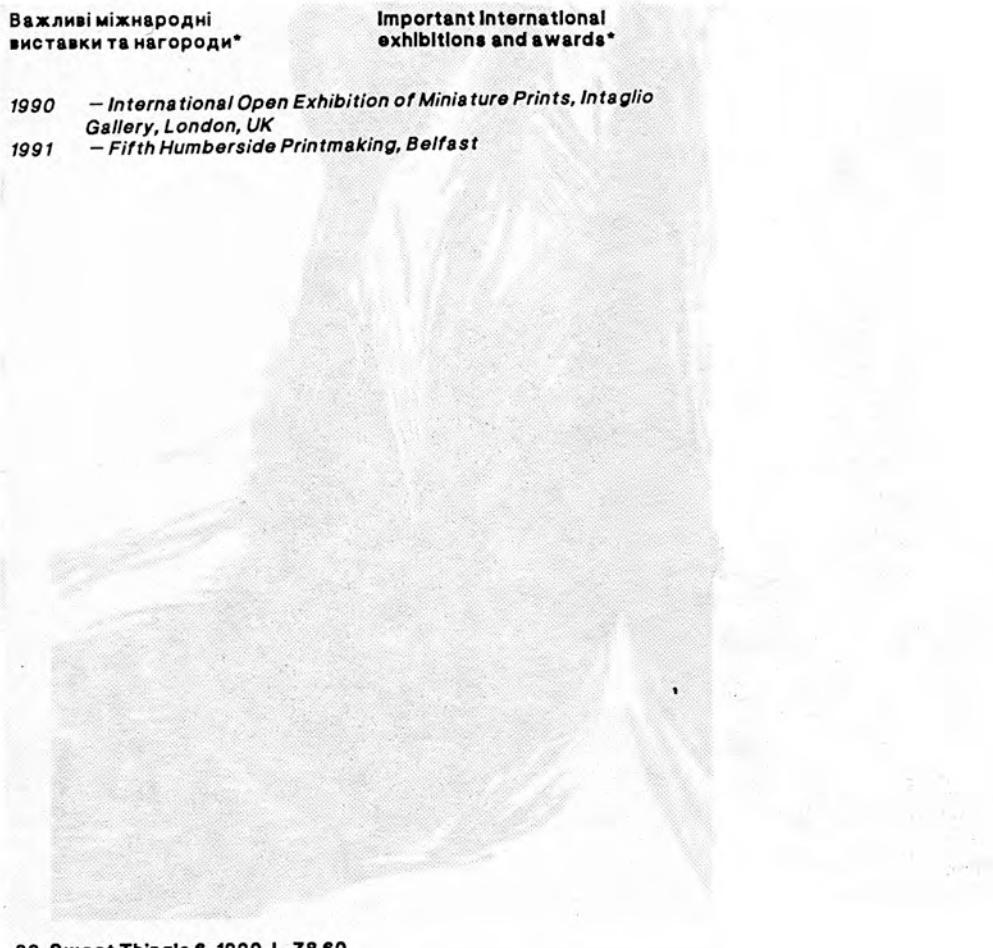
*54, Coldra Road,
Newport, Gwent, S. Wales,
England, NP9 4FF
Great Britain*

b. 1957

Важливі міжнародні
виставки та нагороди*

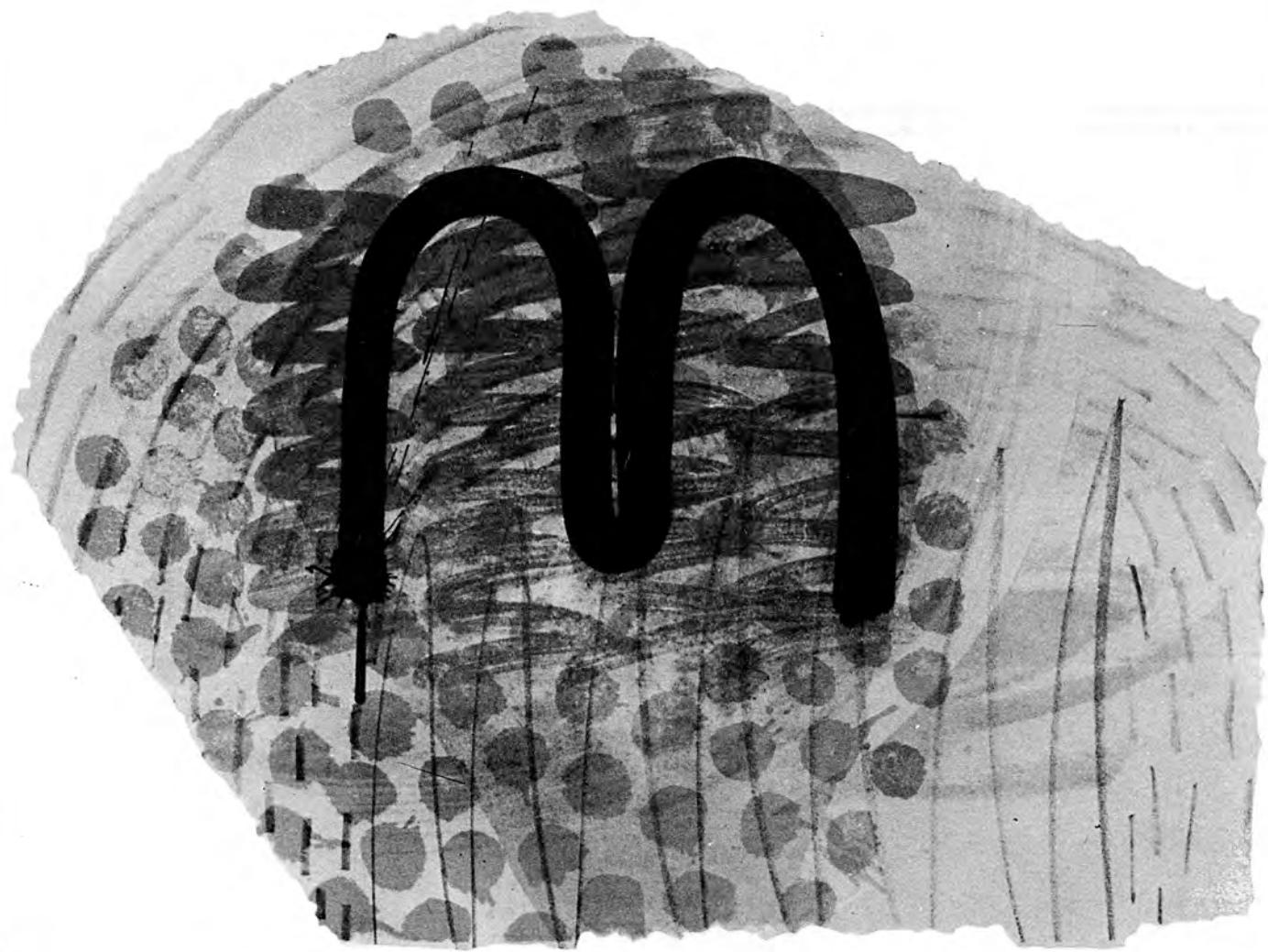
Important international
exhibitions and awards*

1990 — *International Open Exhibition of Miniature Prints, Intaglio
Gallery, London, UK*
1991 — *Fifth Humberside Printmaking, Belfast*



38. Sweet Thing's 8. 1990, L, 78 60

38



Geller

Geller Coo

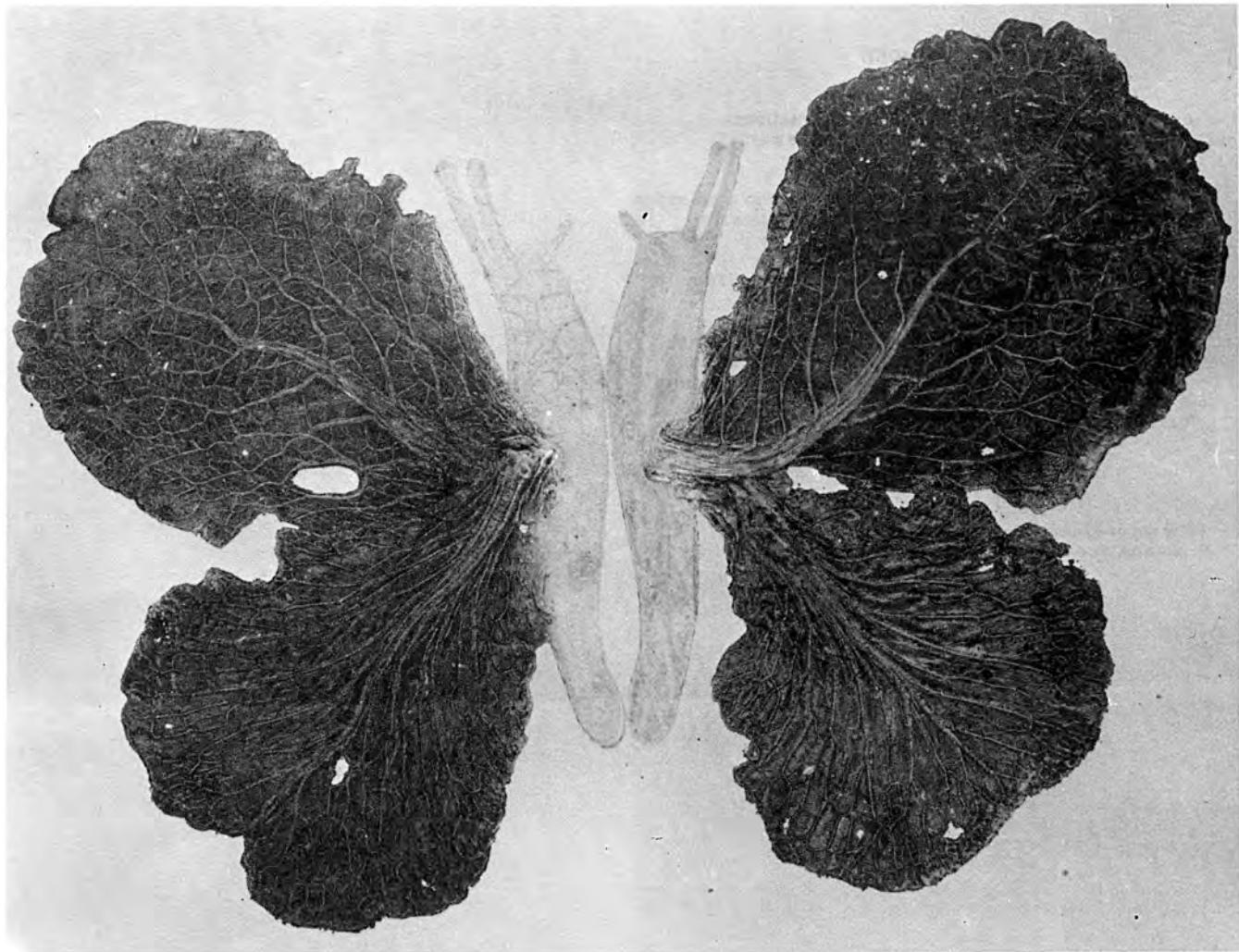
*45 Beckett House
Grantham Road
London SW9 9DN,
England, UK*

b. 1962

Важливі міжнародні
виставки та нагороди*

Important international
exhibitions and awards*

38



6*

Gentilli**Gentilli Caroline**

*5A Seymour Road,
Bishopston
Bristol, Avon,
England, UK*

b. 1958

**Важливі міжнародні
виставки та нагороди***

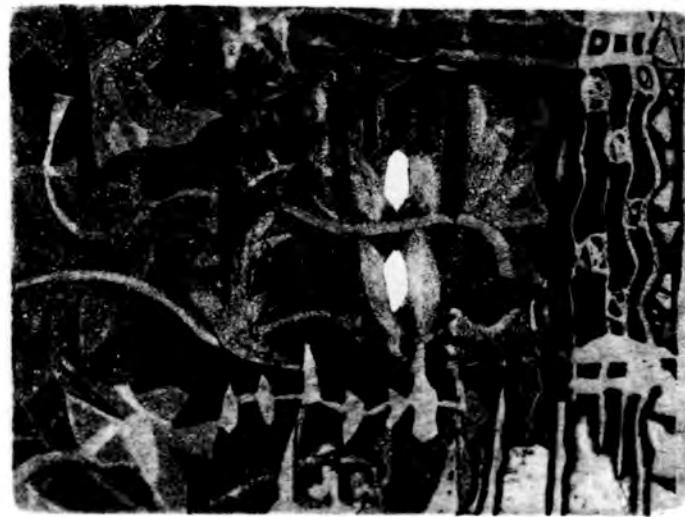
**Important International
exhibitions and awards***

- 1987 – *The Royal Society of Painters & Etchers & Engravers, London*
 – *Second Annual International Exhibition of Miniature Art,
Toronto, Canada*
 – *7th Mini Print International, Barcelona, Spain*
- 1988 – *3rd Annual International Exhibition of Miniature Art, Toronto,
Canada*
 – *5th International Miniature Art, Seoul, Korea*
- 1989 – *9th Mini Print International, Cadaques, Spain*
- 1990 – *International Open Exhibition of Miniature Prints, London*
 – *5th Annual International Exhibition of Miniature Art, Toronto,
Canada*
 – *6th Miniature Print Exhibition, Seoul, Korea*

★

- 1990 – *Award of Excellence, 6th International Miniature Print
Exhibition, Seoul, Korea*

40



Ginzburg

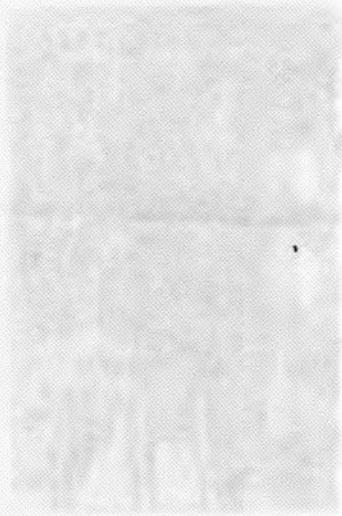
Ginzburg Mika

*3 Sh. Rab Str,
Petah-Tiowa
Israel*

b. 1932

Важливі міжнародні
виставки та нагороди*

Important International
exhibitions and awards*



41. Rachel and Lea from the Biblical Series. 1991, S, 10×10



Gumenny

Гуменний Володимир

вул. Сніжна 22 кв. 3
 м. Івано-Франківськ
 284019
 Україна

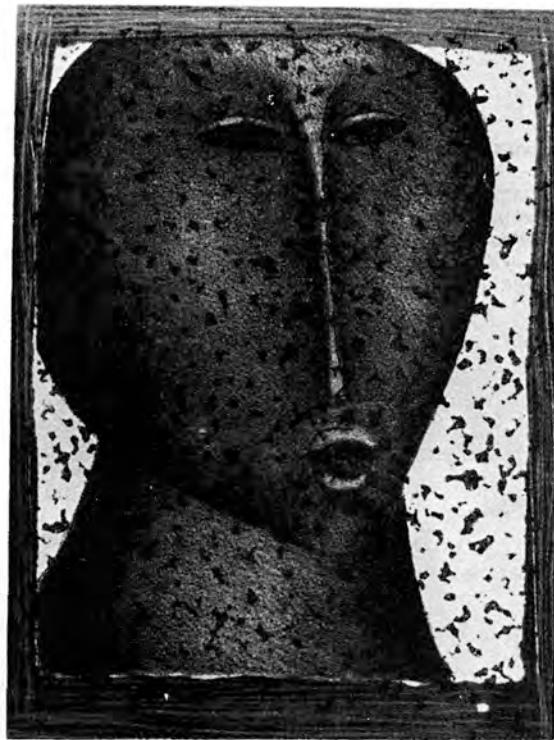
р.н. 1952

**Важливі міжнародні
виставки та нагороди***
**Important International
exhibitions and awards***

1985	— Лодзь, Польща
1986	— Краків
	— Катовіце
1987	— Лодзь
1988	— Торонто, Канада
1989	— Бхапал, Індія
	— Нью-Йорк, США
	— Ментон, Франція
	— Париж
	— Варна, Болгарія
	— Ів. Франківськ, Україна
	— Лодзь, Польща
	— Торонто, Канада
	— Сін-Ніклас, Бельгія
	— Канагава, Японія
1990	— Мальборк
	— Львів, Україна
	— Барселона, Іспанія
	— Торонто
	— Канагава
	— Нью-Йорк, США
	— Фрідріхштадт, Норвегія
	— Сеул, Корея
1991	— Лодзь
	— Варна

*

— Гран-прі Корея, Сеул



Hebler

Hebler Herman

*Postbox 1118
1631 Gamle Fredrikstad
Norway*

b. 1911

44

**Важливі міжнародні
виставки та нагороди***

**Important international
exhibitions and awards***

Exhibition: participated in all important international biennales and triennales in Yugoslavia, Finland, Switzerland, Poland, England, France, Italy, Argentina, India, Germany, Spain, Sweden, Colombia, New Zealand, Belgium, Hungary, Bulgaria, Portugal, Ireland, Brazil, Japan, Korea, USA, Canada, Ukraine. Has participated in numerous national and international group exhibitions in Norway and abroad.

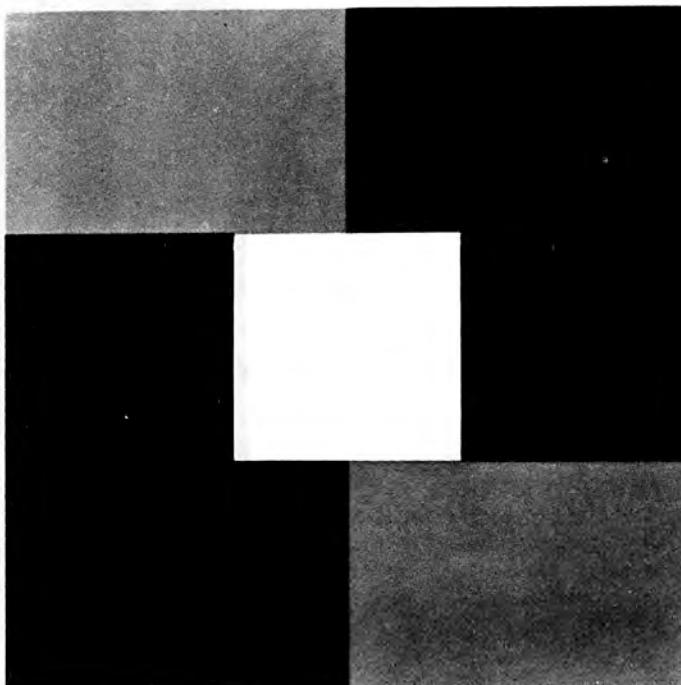
*

Prizes: Awarded several national and international prizes among others

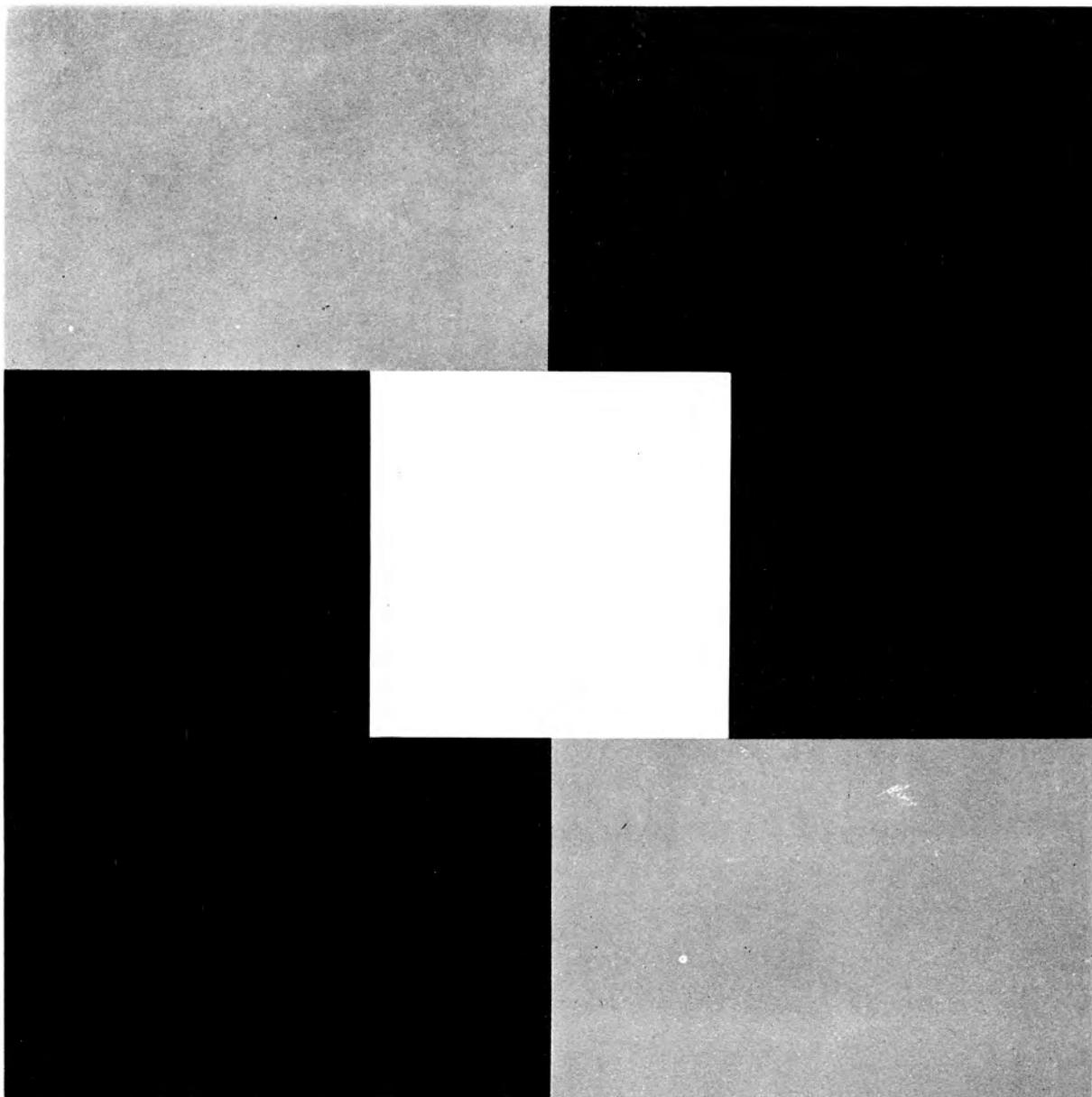
- 3rd prize drawing Triennale Rijeka (Yugoslavia),
- 3rd prize — Print Biennale Frechen (Germany),
- silver medal — Print Biennale Varna (Bulgaria),
- "Pro Grafica Prize" Graphica Creativa Jyvaskyl (Finland),
- Goldmedal from the Egyptian Department of Culture, Cairo etc.

43. "B.B. — 1", 1991, S, 100x70

44. "R.R. — 1", 1991, S, 100x70



43



Heintschel**Heintschel Herman**

*Schmollerstr. 132 B
D – 7000 Stuttgart 50
Steinhaldenfeld*

b. 1931

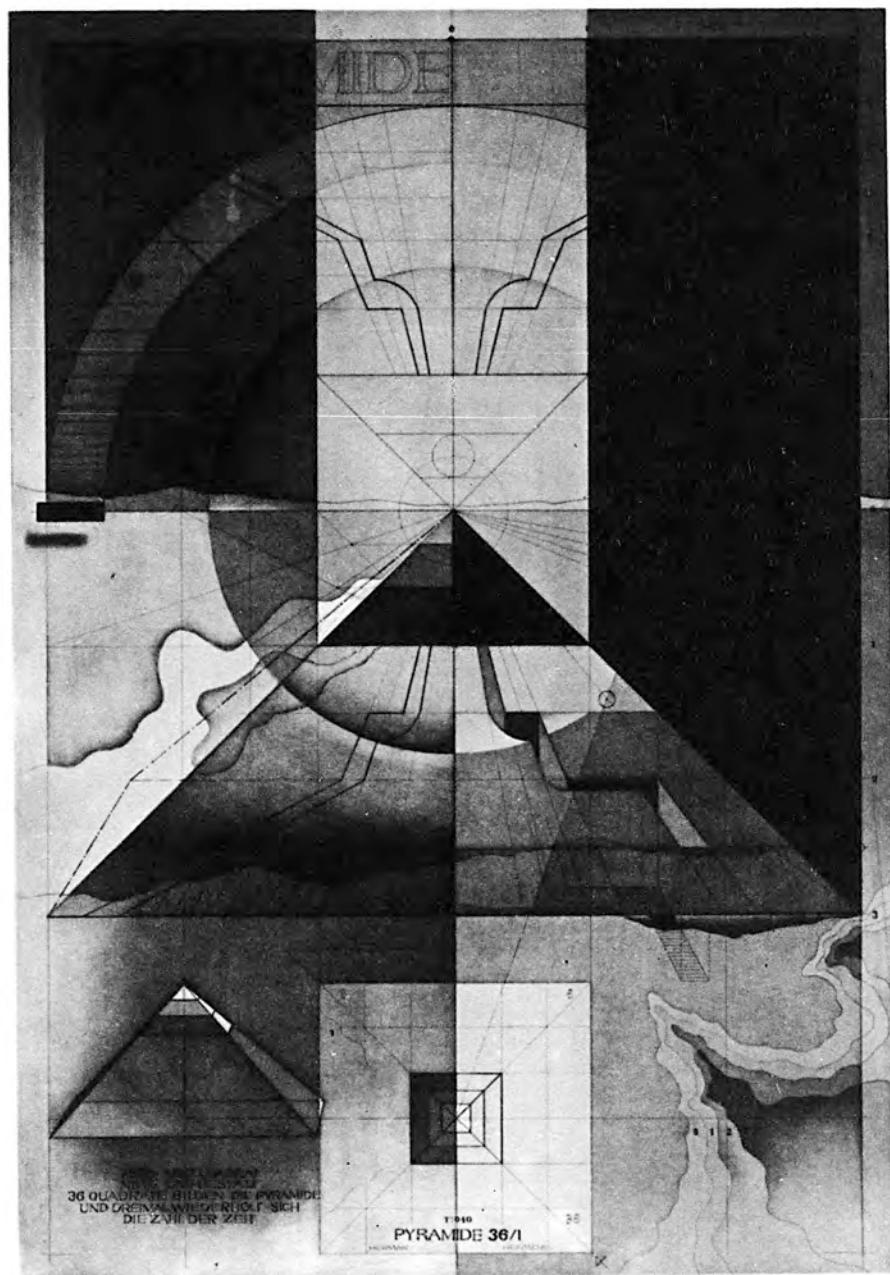
Важливі міжнародні
виставки та нагороди*

**Important international
exhibitions and awards***

★

1980 — Print Biennial, Miami, USA
1986 — Print Biennial Fredrikstad, Norway
1989 — Print Biennial Ljubljana, Slovenia
1990 — Print Biennial Lviv, Ukraine

45



Hofman

Hofman Jan

E. Wolffstraat 12
8914 AM Leeuwarden
Nederland

b. 1942

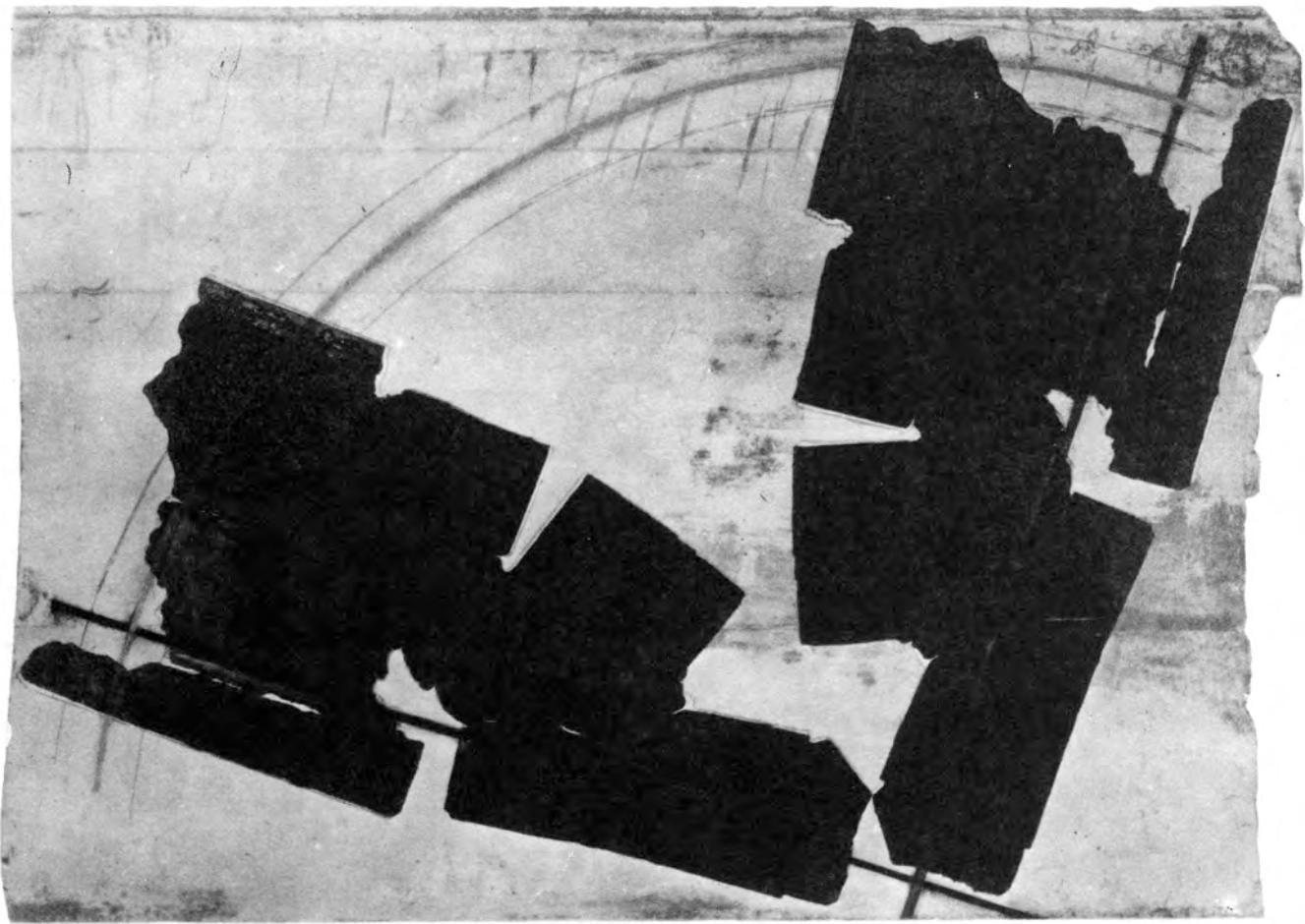
Важливі міжнародні
виставки та нагороди*

Important international
exhibitions and awards*

*

- 3rd International Biennale Frechen, Germany
- Interprint, Lviv, Ukraine

46



Im**Im Young Tae**

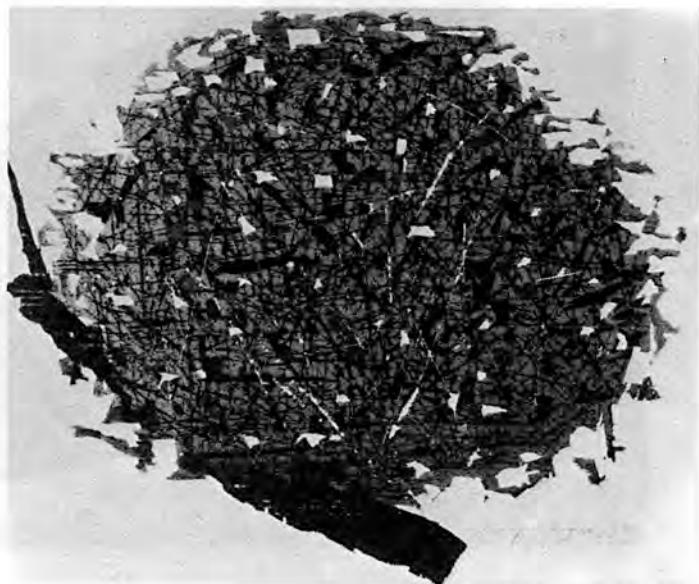
*Siyoung Apt. 38 –
Dong 204–40,
Koduck Dong,
Kang Dong ku
Seoul, Korea 134–080*

b. 1956

47

Важливі міжнародні
виставки та нагороди*

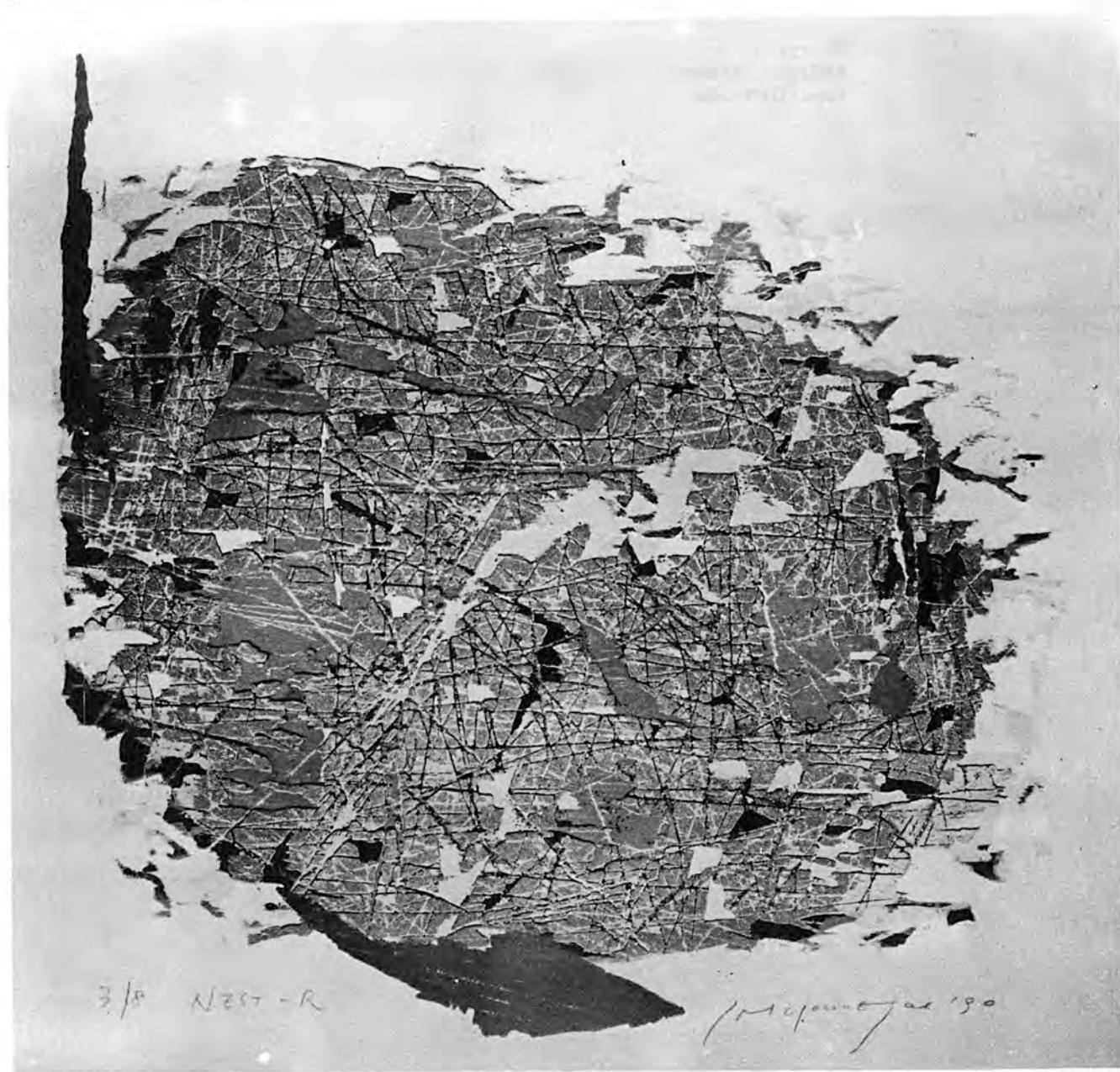
Important international
exhibitions and awards*



47. Nest-Q, X1, 50×40

48. Nest-R, X1, 40×40

48



71

Jullian

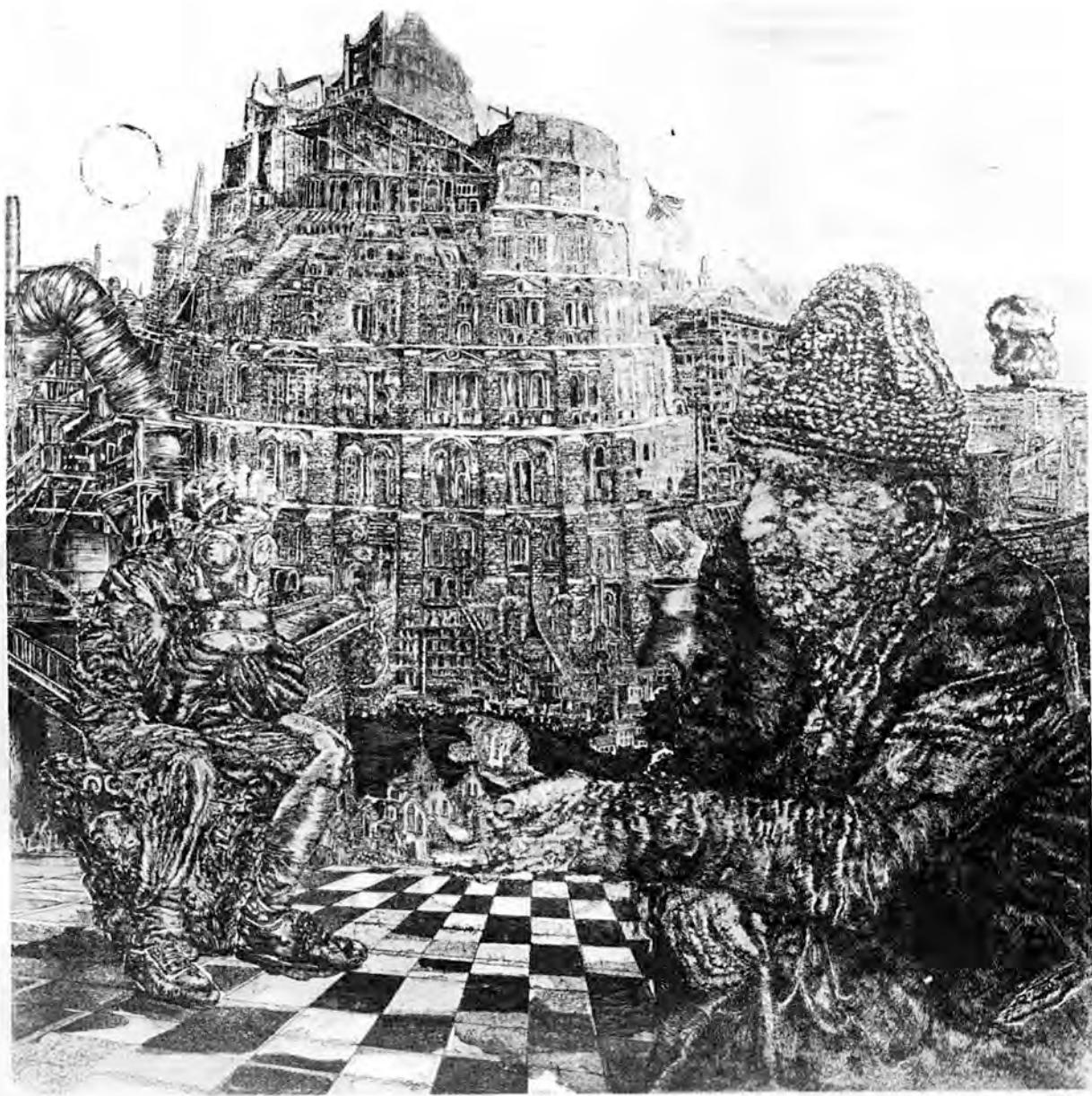
Jullian Michel Claude

Pfarrstr. 7,
7551 Elchesheim
West Germany

b. 1945

Важливі міжнародні
виставки та нагороди*

Important international
exhibitions and awards*



Kalinovich

Калинович Константин

*м-р Заречный 17-81,
Луганск 348015
Украина*

г.р. 1959

**Важливі міжнародні
виставки та нагороди***

**Important International
exhibitions and awards***

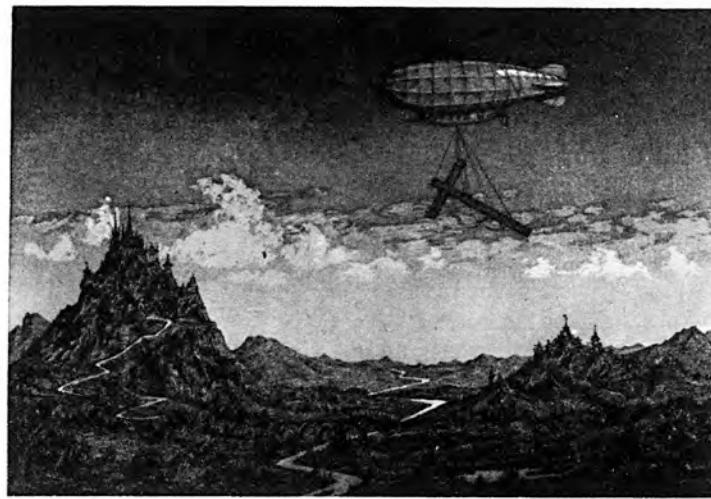
- 1988** — Третья международная выставка миниатюрного искусства, Торонто, Канада
 - Томас Бьюик и Россия, музей Бьюика, Англия
- 1989** — "Salone del Libro", Турин, Италия
 - Четвертая международная выставка миниатюрного искусства, Торонто, Канада
 - Славянская культура, Женева, Швейцария
- 1990** — Пятая международная выставка миниатюрного искусства, Торонто, Канада
- 1991** — Международная выставка эклиптичеса "Eros" Sint-Niklaas, Бельгия

50. "Перенесение креста". 1991, C3+C5, 10.0×8.0

51. "Зимний хамелеон". 1991, C3+C5, 7×8

51





Kamenskaya

Каменская Екатерина

ул. Куйбышева 1/5 118
Санкт-Петербург 197046
Россия

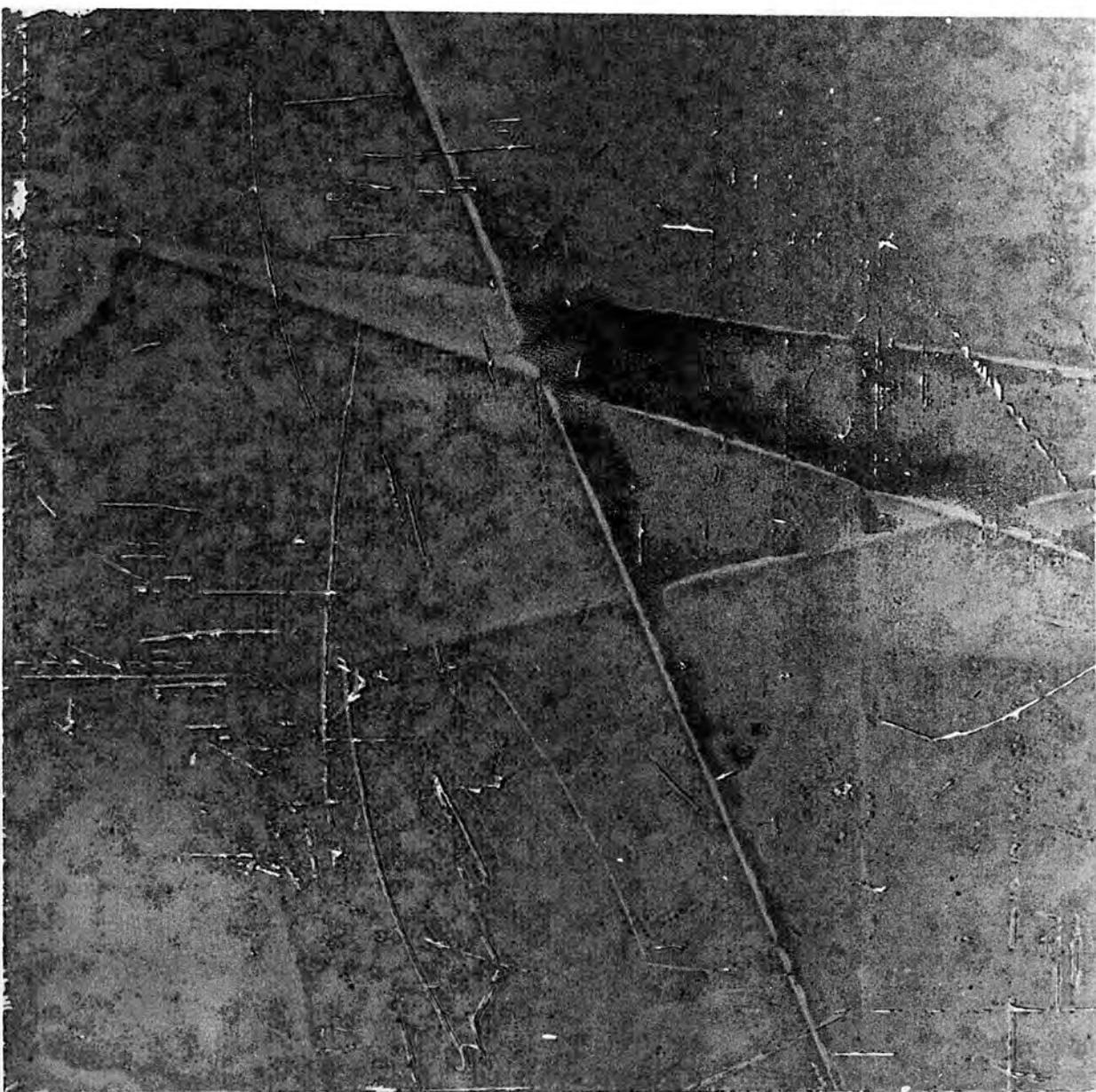
г.р. 1960

Важливі міжнародні
виставки та нагороди*

**Important international
exhibitions and awards***

1989	— Большая зимняя выставка земли Северный Рейн — Вестфалия, Дюссельдорф, ФРГ
1990	— Большая зимняя выставка земли Северный Рейн — Вестфалия, Дюссельдорф, ФРГ

52



Kang

Kang Seung Hee

*369-4 Seokyo-dong,
Mapo-ku,
Seoul
Korea*

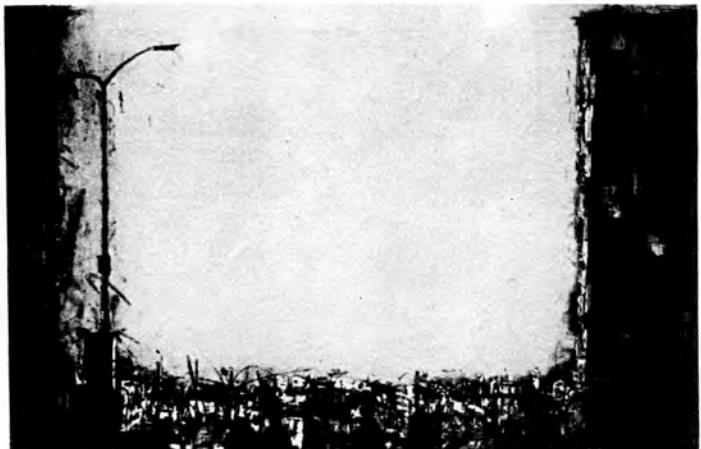
b. 1960

Важливі міжнародні
виставки та нагороди*

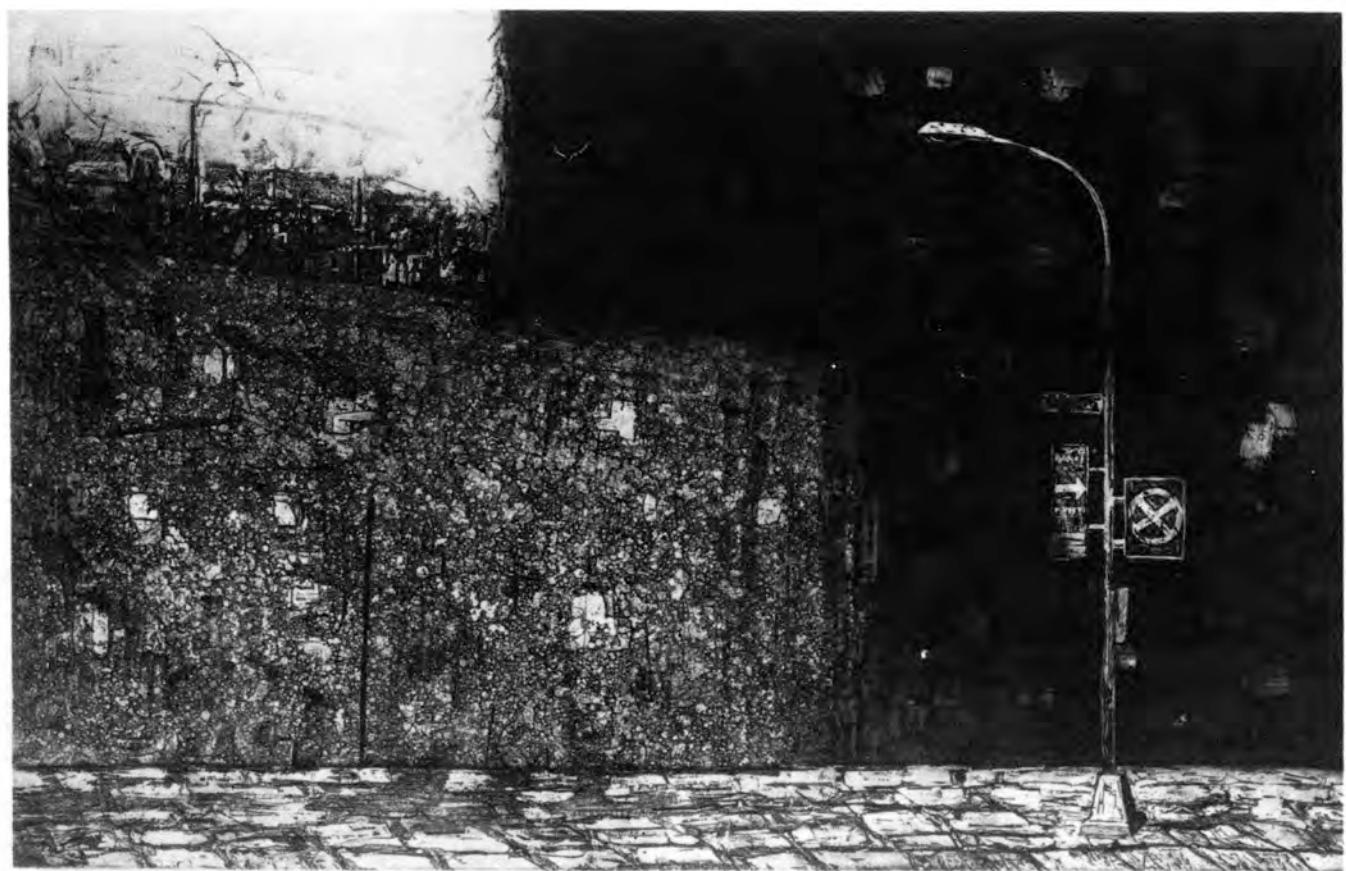
Important international
exhibitions and awards*

53

53. Day Break at 5:30—9067. 1990, C3, 40×60
54. Day Break at 5:30—9068. 1990, C3, 40×60



54



Kidd

Kidd Davida

*5511—Canada Way
Burnaby B.C.
Canada V5E 3N5*

b. 1956

56

Важливі міжнародні виставки та нагороди*

Important International exhibitions and awards*

- 1986 — *International Biennial—Triennial of Graphic Art, Kracow, Poland*
- 1987 — *4th International Triennial of Graphic Art, Vaasa, Finland*
— *Biennial Exhibition of Prints, Wakayama, Japan*
- 1988 — *I.A.C. International Art Competition, New York, USA*
- 1989 — *International Biennial of Prints, Bharat Bhavan, India*
— *Biennial Exhibition of Prints, Wakayama, Japan*
— *Print Biennial, Varna, Bulgaria*
— *International Triennial of Graphic Art, Ljubljana, Jugoslavia*
- 1990 — *Intergraphic, Berlin, GDR*
- 1991 — *International Triennial competition of Print, Osaka, Japan*
— *Biennial Exhibition of Prints, Wakayama, Japan*
— *Print Biennial, Varna, Bulgaria*
— *International Triennial of Graphic Art, Ljubljana, Jugoslavia*
— *International Print Exhibition, Sapporo, Japan*
— *International Biennial—Triennial of Graphic Art, Kracow, Poland*

★

- 1988 — *I.A.C. International Art Competition, New York, USA*
(*Certificate of Excellence*)
- 1989 — *International Biennial of Prints, Bharat Bhavan, India*
(*Honorable Mention*)
— *Print Biennial, Varna, Bulgaria* (*Purchase award*)
- 1991 — *International Print Exhibition, Sapporo, Japan*
(*Sponsor's award*)



55. "Epiphany". 1988, C3, 39×57

56. "The Entry". 1988, C3, 48×83

55



Klasen**Klasen Ulf**

*Esplanaden 23 B,
59331 Västervik
Sweden*

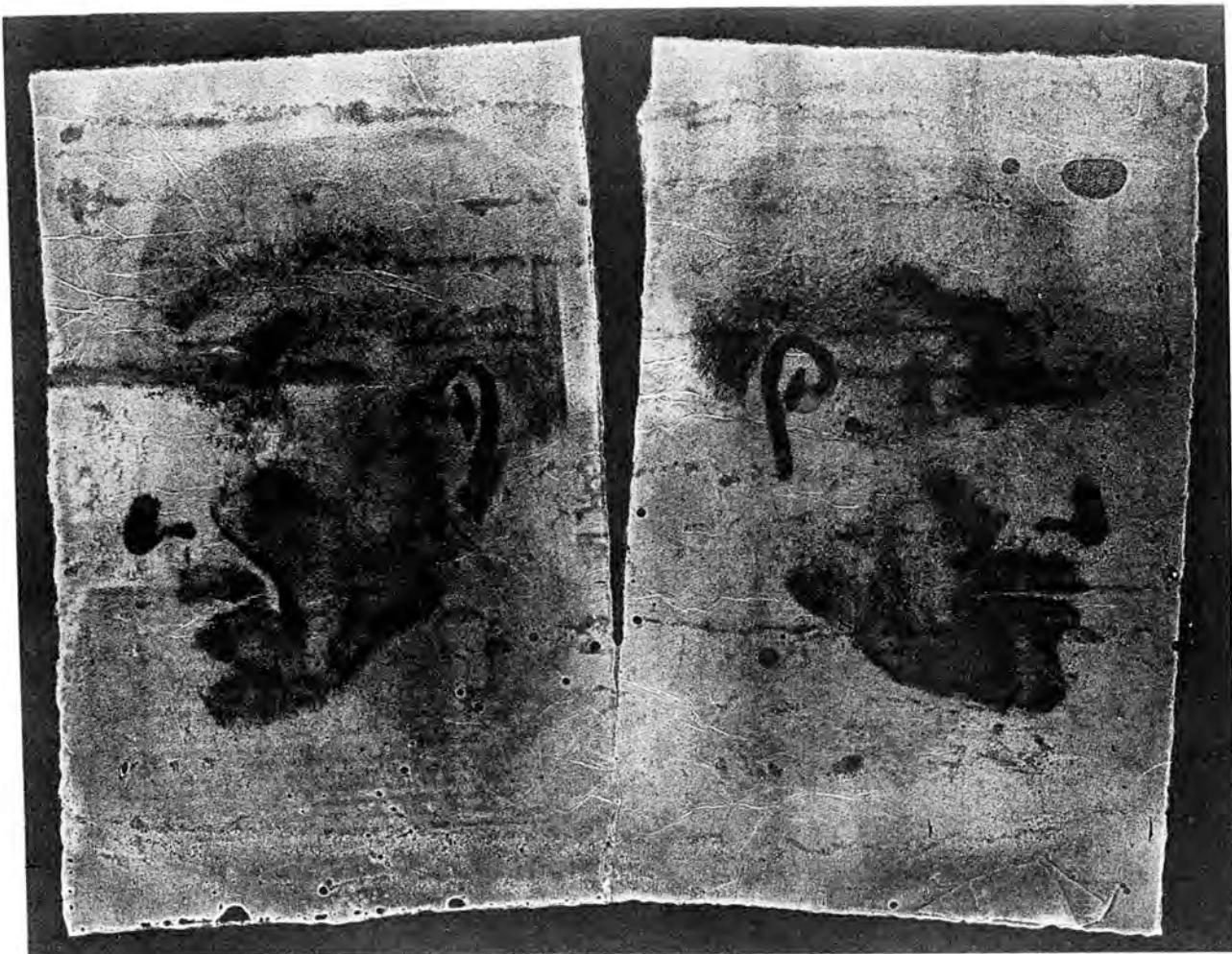
b. 1942

**Важливі міжнародні
виставки та нагороди***

**Important International
exhibitions and awards***

<i>1989</i>	– <i>Kanagawa, Japan</i> – <i>Covvin, Belgique</i> – <i>Fredrikstad, Norway</i>
<i>1990</i>	– <i>Intergraphic, Berlin, DDR</i> – <i>Biella, Italy</i> – <i>Cadaques, Spain</i> – <i>Toronto, Canada</i>
<i>1991</i>	– <i>Wakayama, Japan</i> – <i>Olofstrom, Sweden</i> – <i>Ventspils, Latvia</i> – <i>Miniature Art, Fredrikstad, Norway</i> – <i>Juniper Gallery, California, USA</i>

57



Koenders

Koenders Caroline

*Voorstadslaan 43-C
65-41AB Nymegen
Holland*

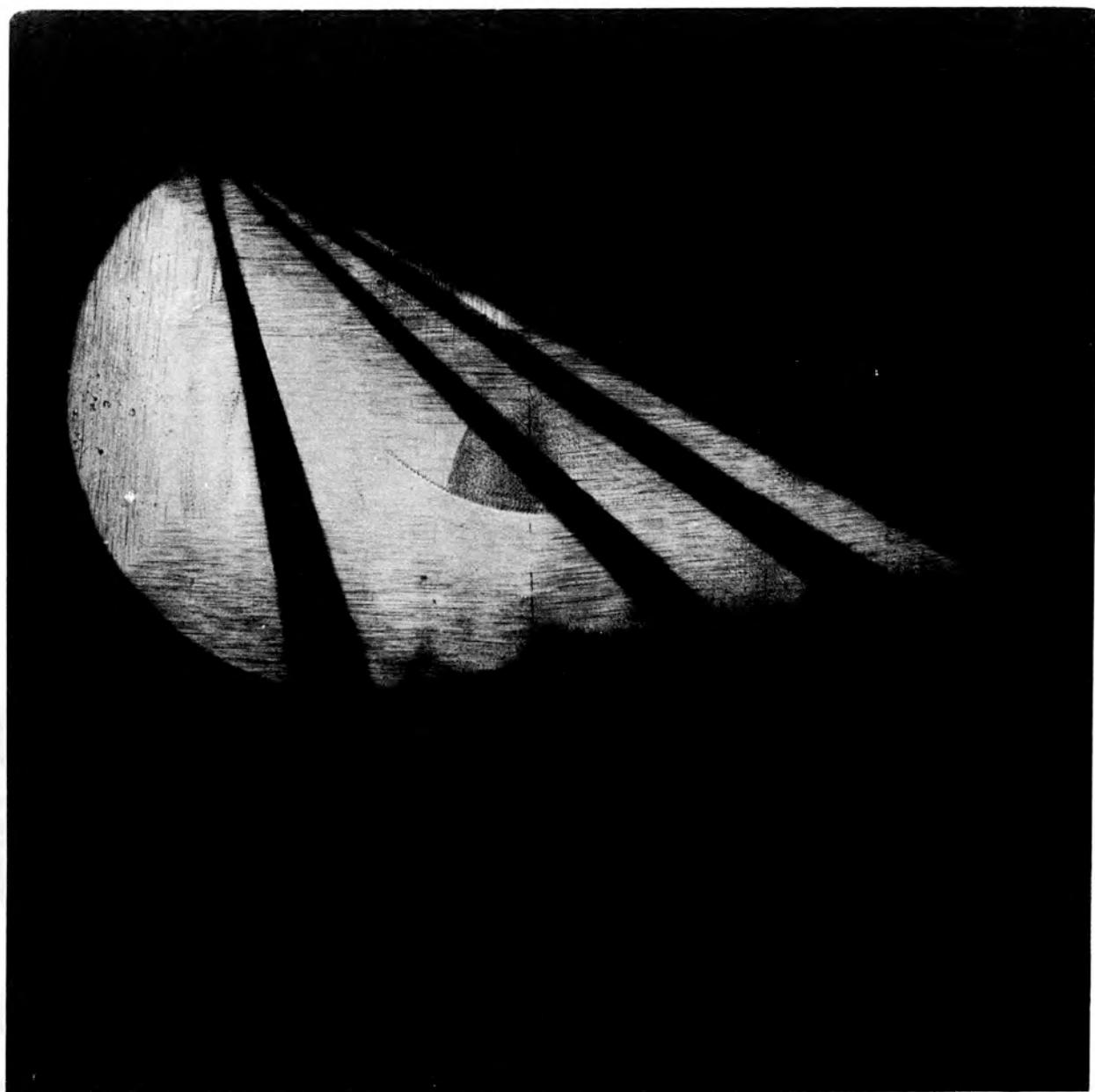
b. 1961

**Важливі міжнародні
виставки та нагороди***

**Important International
exhibitions and awards***

1987	— <i>Intersymposium, Salgotayan, Hungaria</i>
1989	— <i>Quadriennale Small Print, Banska Bystra, Czzechoslovakia</i>
1991	— <i>International Print Biennial, Varna, Bulgaria</i> — <i>International Triennial of Graphic Art, Cracow, Poland</i>

58



Kondoh

Kondoh Noriaki

*105 Daiichi
Kagasaki Hights. 20-11
Kakinoki-dai Midori-ku
Yokohama-city
Kanagawa, Japan*

b. 1962

60

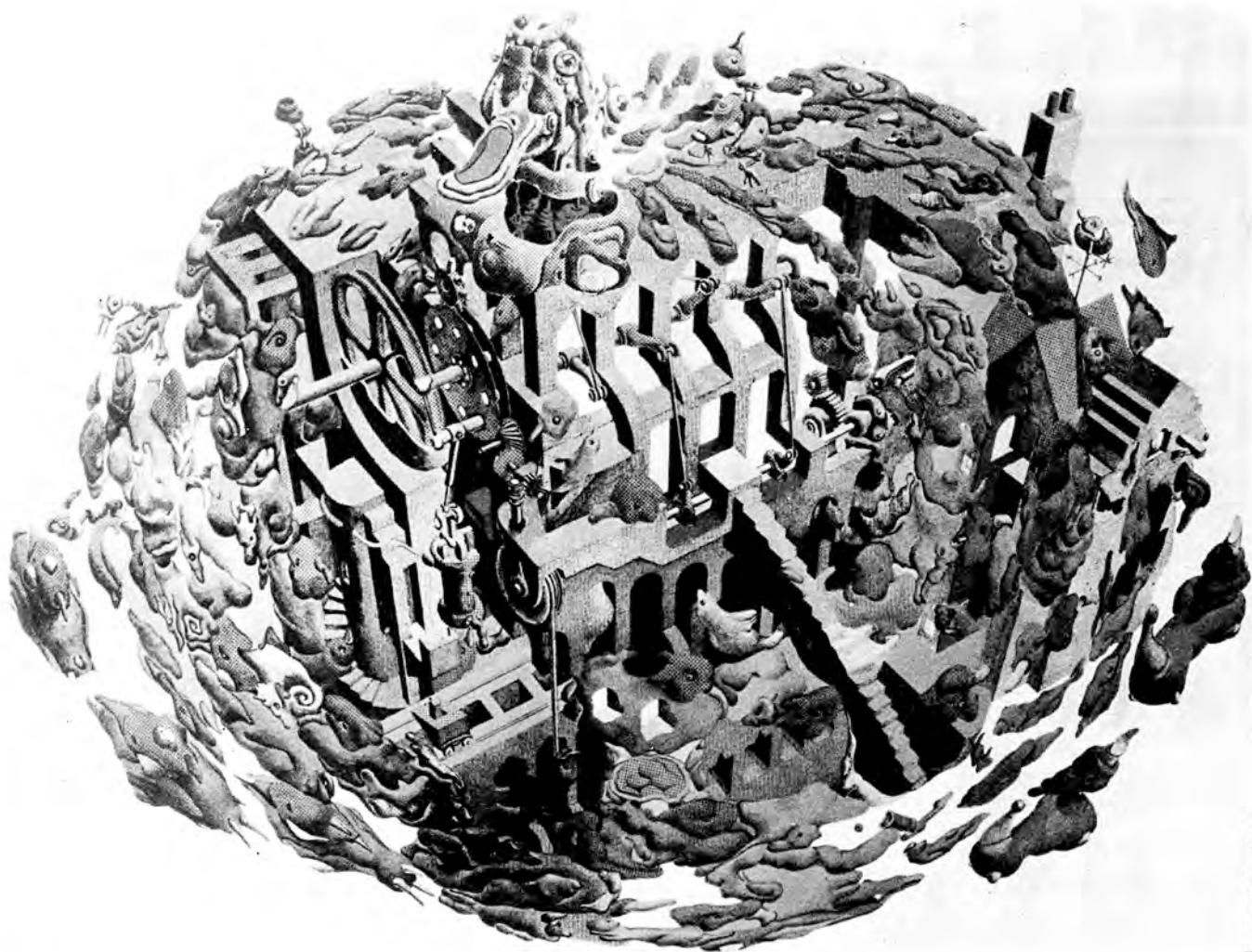
Важливі міжнародні виставки та нагороди***Important International exhibitions and awards***

1986 – 8 Internationale Grafic – Ausstellung Frechen, West Germany
 – 3rd International Biennial Print Exhibition ROC, Taiwan Taipei
 – 12th Biennale Internationale de la Gouache, Cracow, Poland
 – 18 Mednarodni Bienale Grafike, Ljubljana, Jugoslavia
 – International Exhibition of Art and Poster "4th Block"
 1991 – International Triennial of Graphic Arts', Cracow, Poland

59. Apple-II. 1987, L col., 56×76

60. Peter Rabbit. 1987, L col., 56×76





Kravetz

Кравець Іван

вул. Жовтнева, 10-9
 290000 Львів
 Україна

р.н. 1959

**Важливі міжнародні
виставки та нагороди***
**Important International
exhibitions and awards***

1990 — Виставка графіки, Відень, Австрія
 1991 — Виставка графіки, Швеція
 — Виставка графіки, Мальборк, Польща
 — Виставка графіки, Норвегія



Krokfors**Krokfors Kristian**

*Urheilukatu 16 D 84
00250 Helsinki
Finland*

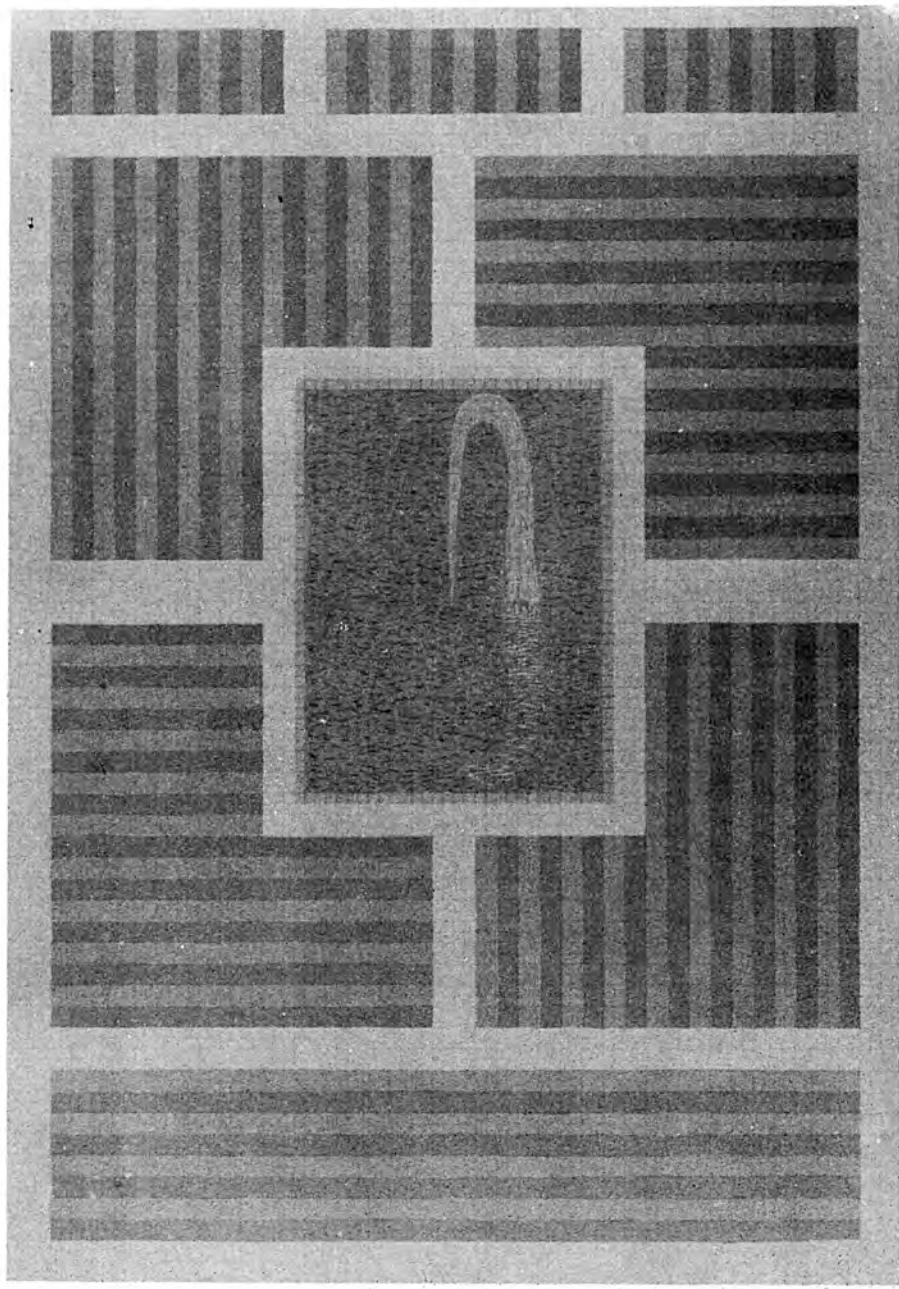
b. 1952

Важливі міжнародні
виставки та нагороди*

Important International
exhibitions and awards*

- 1980 — Biennale, Cracow, Poland
- 1981 — 2nd Biennial of European Graphic Art, Baden Baden, Germany
- 1982 — Drawing Triennale, Nuremberg, Germany
- 1984 — Biennale, Cracow, Poland
- 1986 — Ninth British International Print Biennale, Bradford
- Biennale, Cracow, Poland
- 1987 — Intergrafik, Berlin, Germany
- 17th International Biennale of Graphic Art, Ljubljana, Yugoslavia
- Biennial Exhibition of Prints, Wakayama, Japan
- 1988 — Festival Internatiod de Gravure, Menton, France
- Biennale, Cracow, Poland
- 1990 — ITERPRINT, Lviv, Ukraine

62



Kumabe

Kumabe Shigeko

1-32-13 Tsurugamine,
Asahi-ku, Yokohama 241
Japan

b. 1948

Важливі міжнародні виставки та нагороди*

Important International exhibition and awards*

- 1987 — 3rd International Biennial Print Exhibition, ROC
- 1988 — International Prints II, USA
- 12th International Print Biennale, Cracow, Poland
- 1989 — 1st International Biennial of Prints, Bharat Bhavan, India
- 18th International Biennale of Graphic Art, Ljubljana, Yugoslavia
- 4th International Biennial Print Exhibition, ROC
- 1990 — Intergrafik, DDR
- INTERPRINT, Lviv, Ukraine
- 1991 — International Print Triennale, Cracow, Poland
- International Print Biennale, Varna, Bulgaria

*

- 1989 — 1st International Biennial of Prints, Bharat Bhavan, India
(Prize for a Fine Work)



Kumpera

Kumpera Sophie

*ul. Filtrowa 61–20
02–056 Warszawa
Polska*

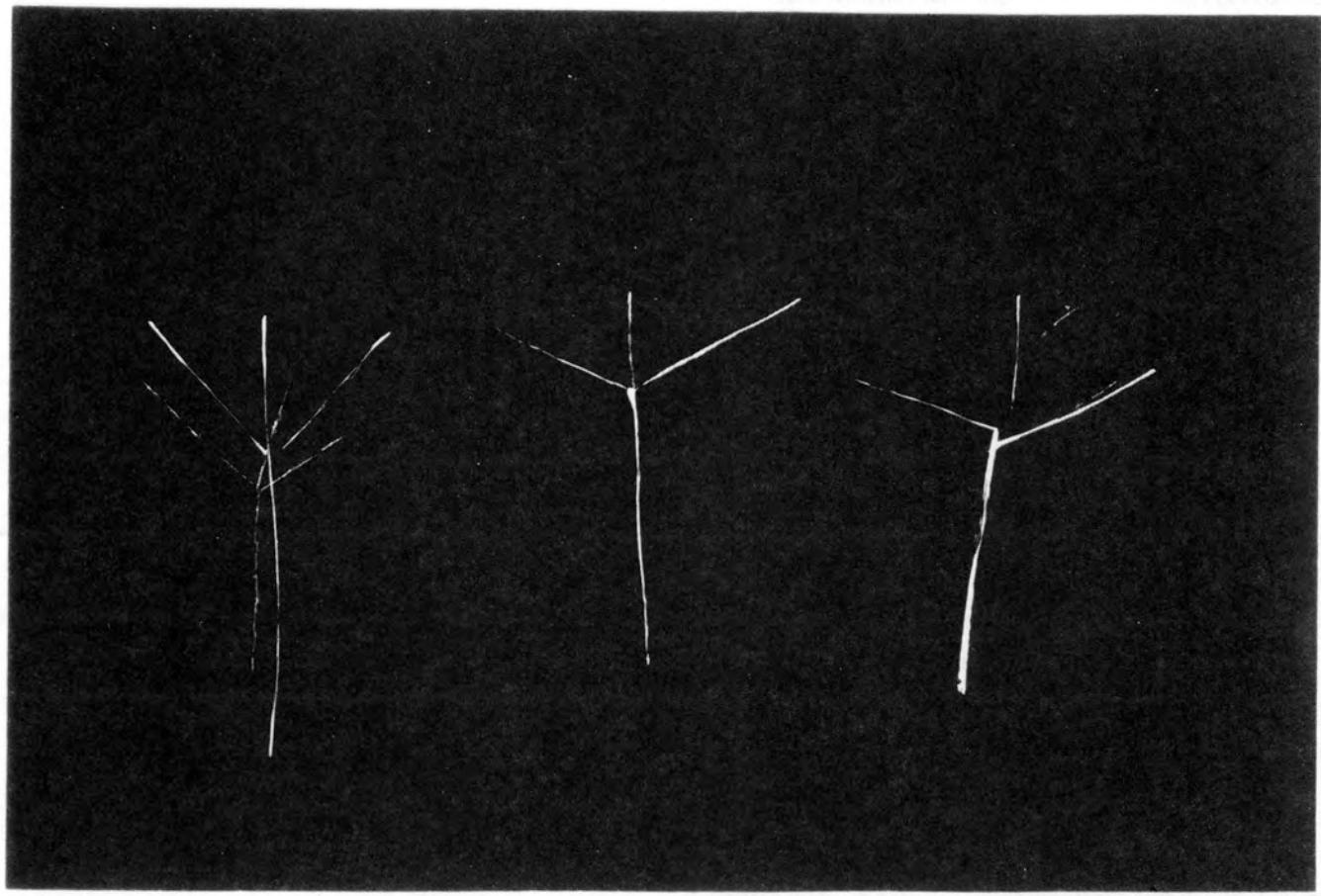
b. 1964

Важливі міжнародні
виставки та нагороди*

Important international
exhibitions and awards*

1987 — 9 Biennial International of Art, Valparaiso
1990 — Triennial International Exhibition of Artistic Relief Printing
"Xylon", Switzerland
1991 — International Triennial of Graphic, Cracow

64



Leclef

Leclef Jean-Pierre

*16, Rue de la Grotte
1310 La Hulpe
Belgique*

b. 1952

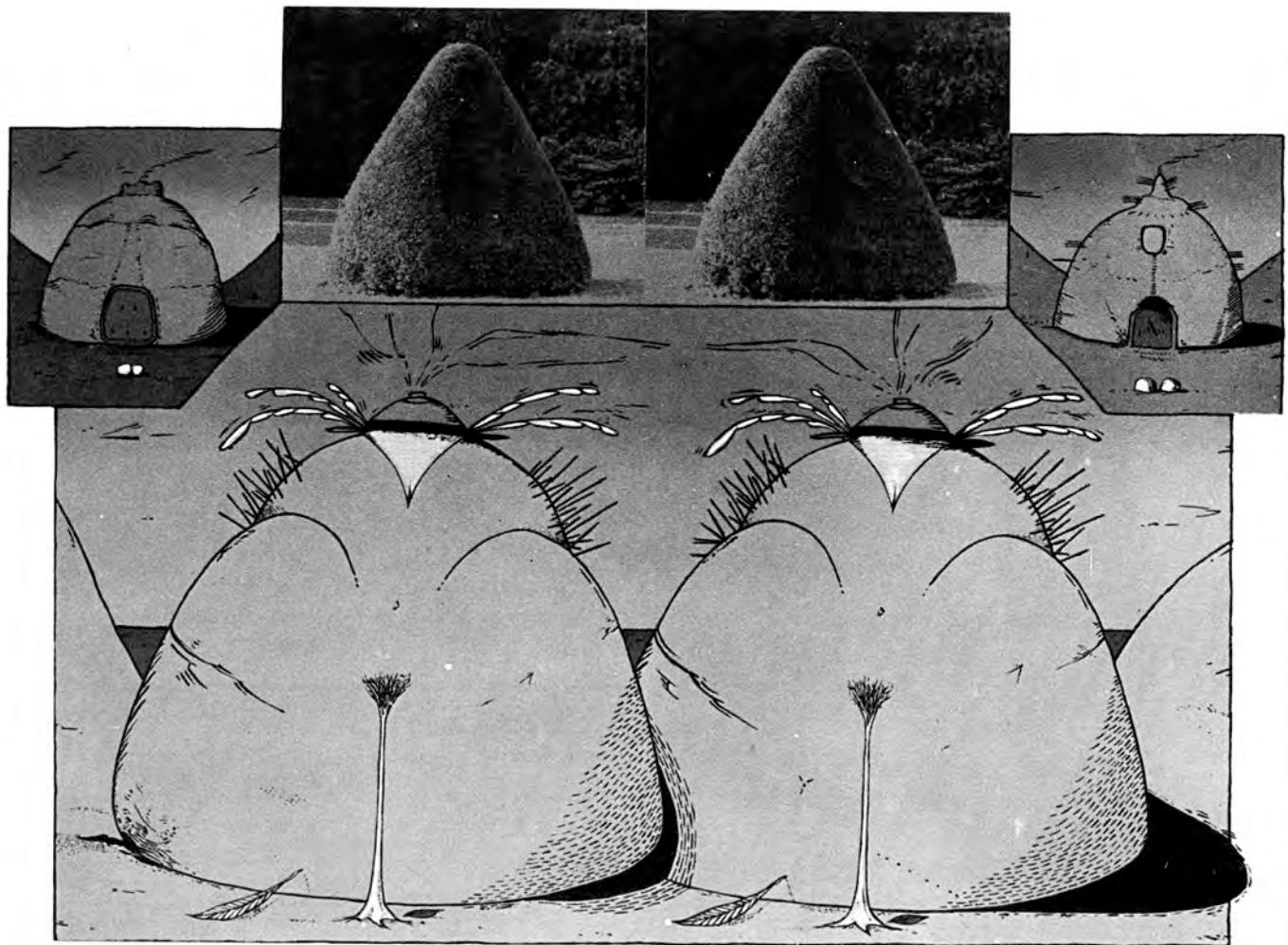
**Важливі міжнародні
виставки та нагороди***

**Important international
exhibitions and awards***

- 1987 — 18 Biennale, Ljubljana
- 1988 — 12 Biennale, Cracow
- 12 Biennale, Katowice
- 6 Biennale, Digne-les-Bains
- 5 Exposition, Catania
- 1989 — 9 Triennale, Fredrikstad
- 16 Exposition, Kanagawa
- 4 Biennale, Taipei, Taiwan
- 1990 — 6 Exposition, Jyvaskyla
- 9 Intergrafic, Berlin
- 1991 — 1 Triennale, Katowice
- 4 "Block", Tchernobyl
- 1 Biennale, Sapporo
- 16 Exposition, Kanagawa
- 4 Biennale, Taipei, Taiwan

★

— Médaille d'or Biennale 4, Taipei, Taiwan



Lee

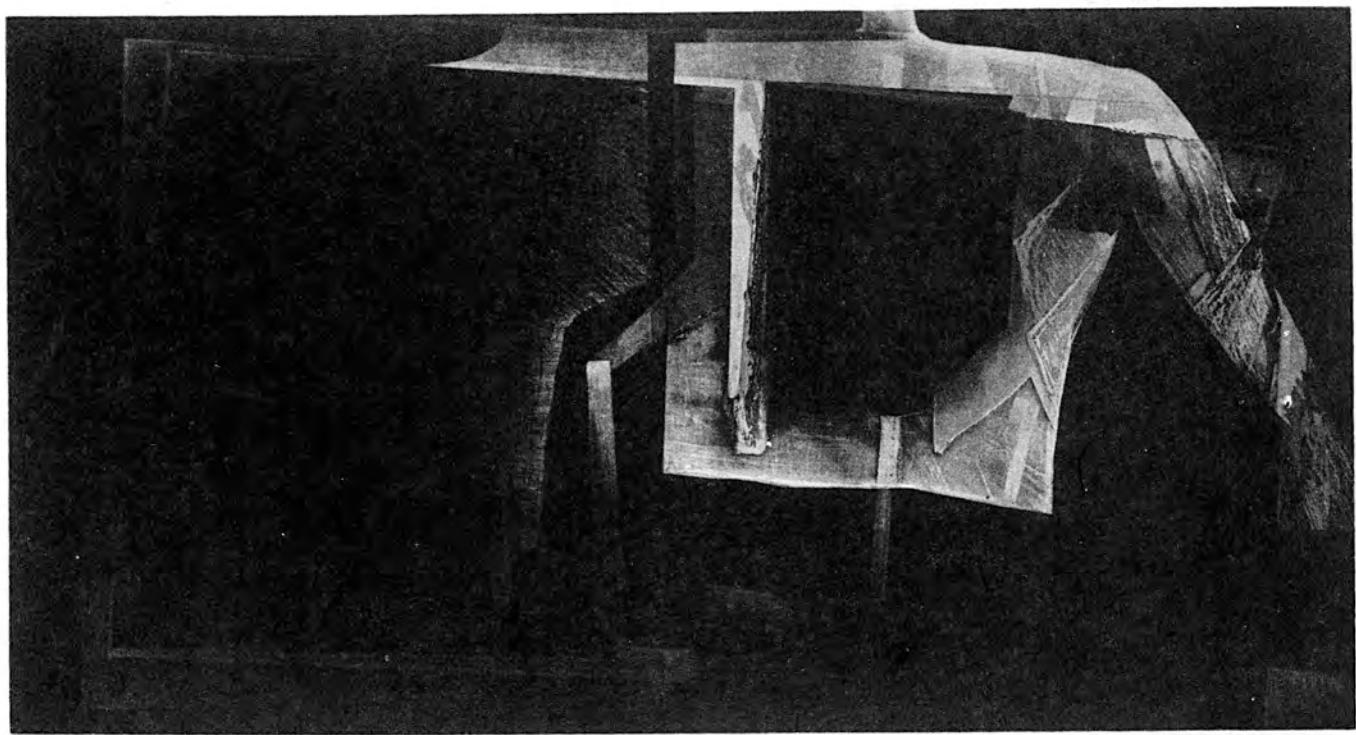
Lee Jong Hyup

*Jung-Dong 46-4
Toe Jeon-ku
Korea 300-160*

b. 1954

Важливі міжнародні
виставки та нагороди*

Important international
exhibitions and awards*



Leidl

Leidl Judith J.

*6202 Lawrence St.
Halifax, Nova Scotia
Canada B3L 1J9*

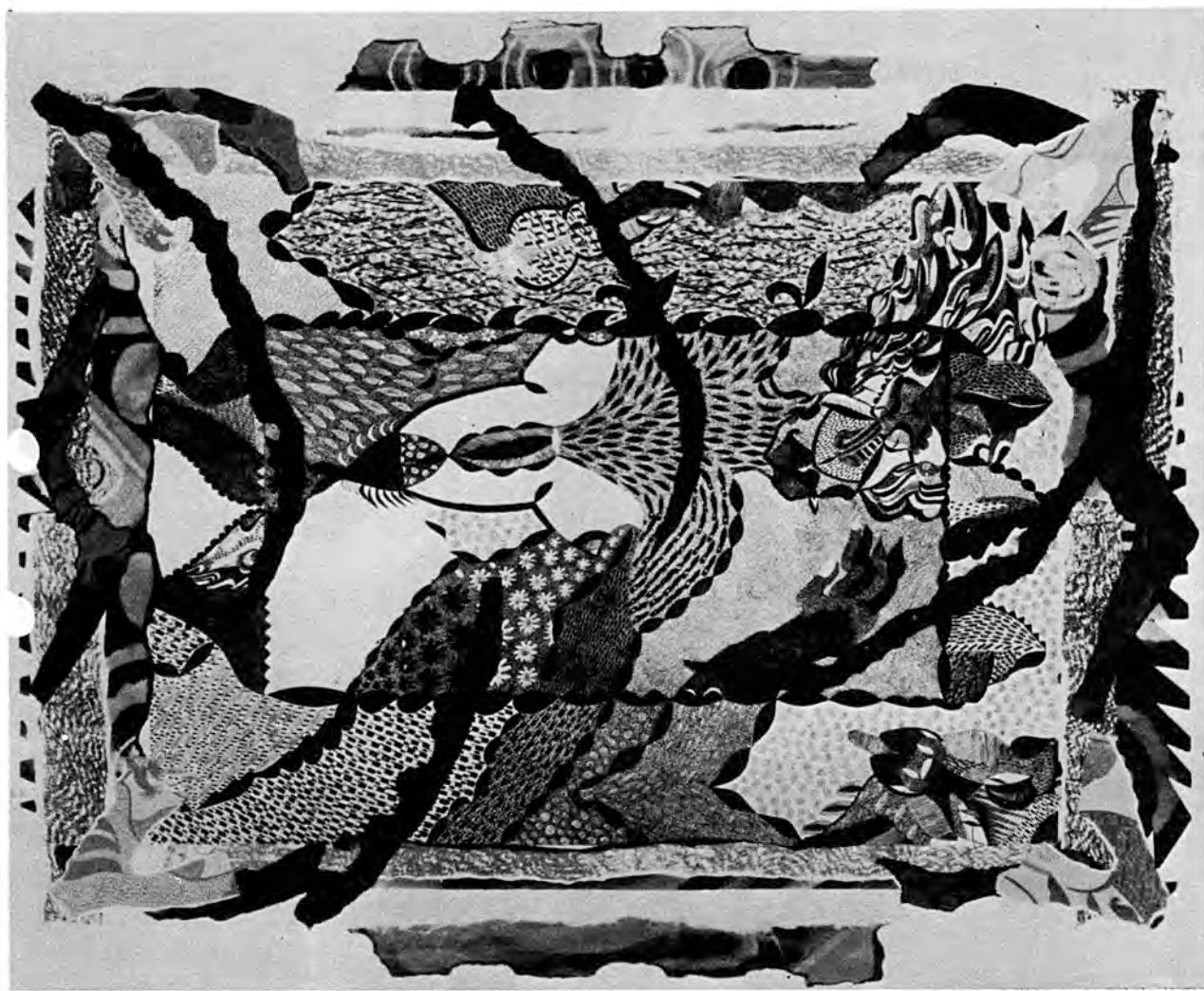
b. 1959

**Важливі міжнародні
виставки та нагороди***

**Important International
exhibitions and awards***

1987	— <i>3rd International Biennial Print Exhibition, ROC, Taipei</i>
1989	— <i>4th International Biennial Print Exhibition, ROC, Taipei, Taiwan</i>
1990	— <i>International Print Biennial, Bradford, England</i>
	— <i>1st International Print Exhibition of Prints, Kochi, Japan</i>
1991	— <i>International Print Biennial, Bradford, England</i>

67



Little

Little Wendy D.

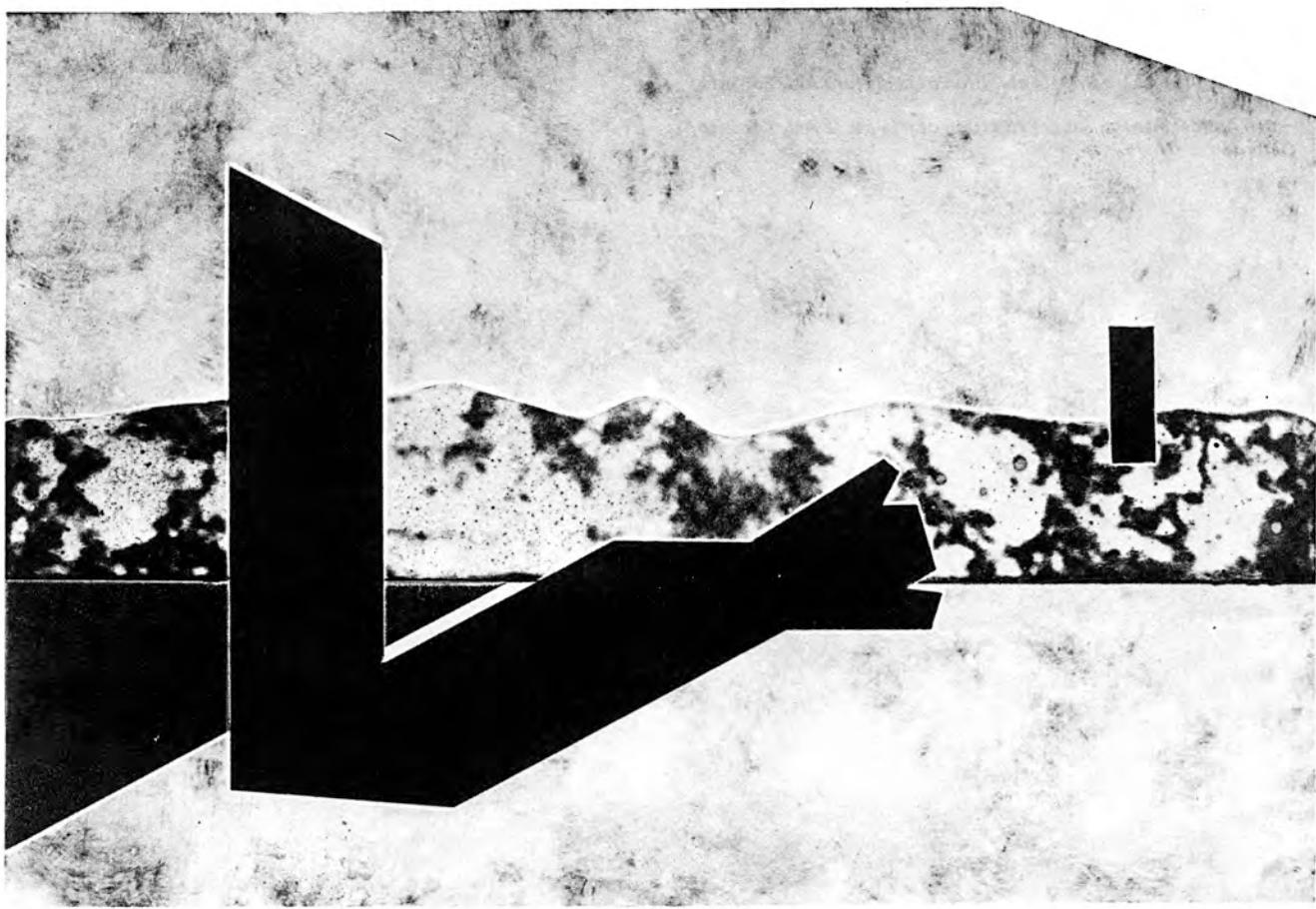
453 Heat St.
Victoria, B.C.
Canada. V9A 5S2

b. 1961

Важливі міжнародні
виставки та нагороди*

Important international
exhibitions and awards*

68



Lystzov**Лысцов Олег**

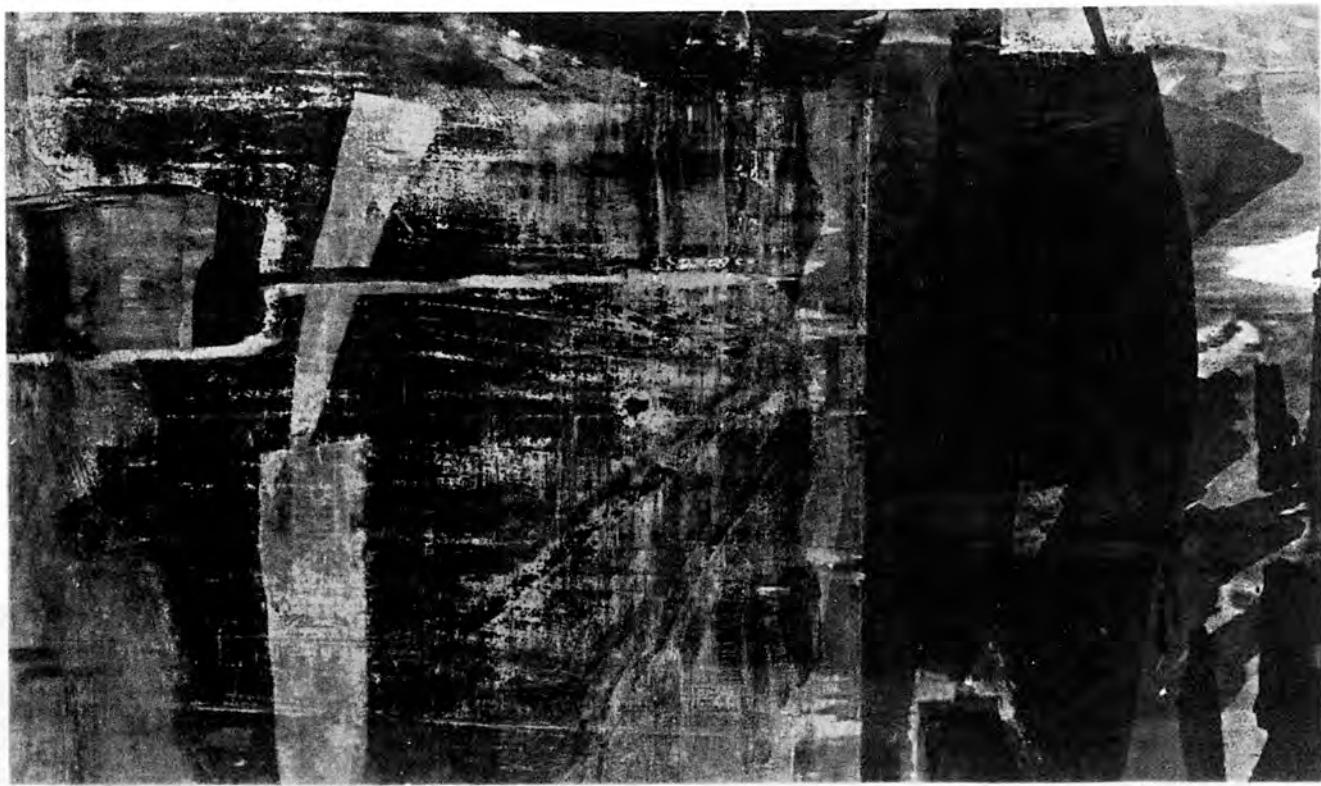
*Октябрьской революции
27–32
622023 Нижний Тагил
Свердловская обл.
Россия*

*р.п. 1967***Важливі міжнародні
виставки та нагороди*****Important International
exhibitions and awards***

1990 — 5th Annual International Exhibition of Miniature Art, Toronto,
Canada

1991 — 6th Annual International Exhibition of Miniature Art, Toronto,
Canada

69



9*

Makov

Маков Павло

Московський пр. 90-34
 310005 Харків
 Україна

р.н. 1958

70

**Важливі міжнародні
 виставки та нагороди***

**Important international
 exhibitions and awards***

1991 — *Triennale, Osaka, Japan*
 — "Flash", Копенгаген, Данія
 — "4 блок" Міжнародна Виставка графіки, Харків

*

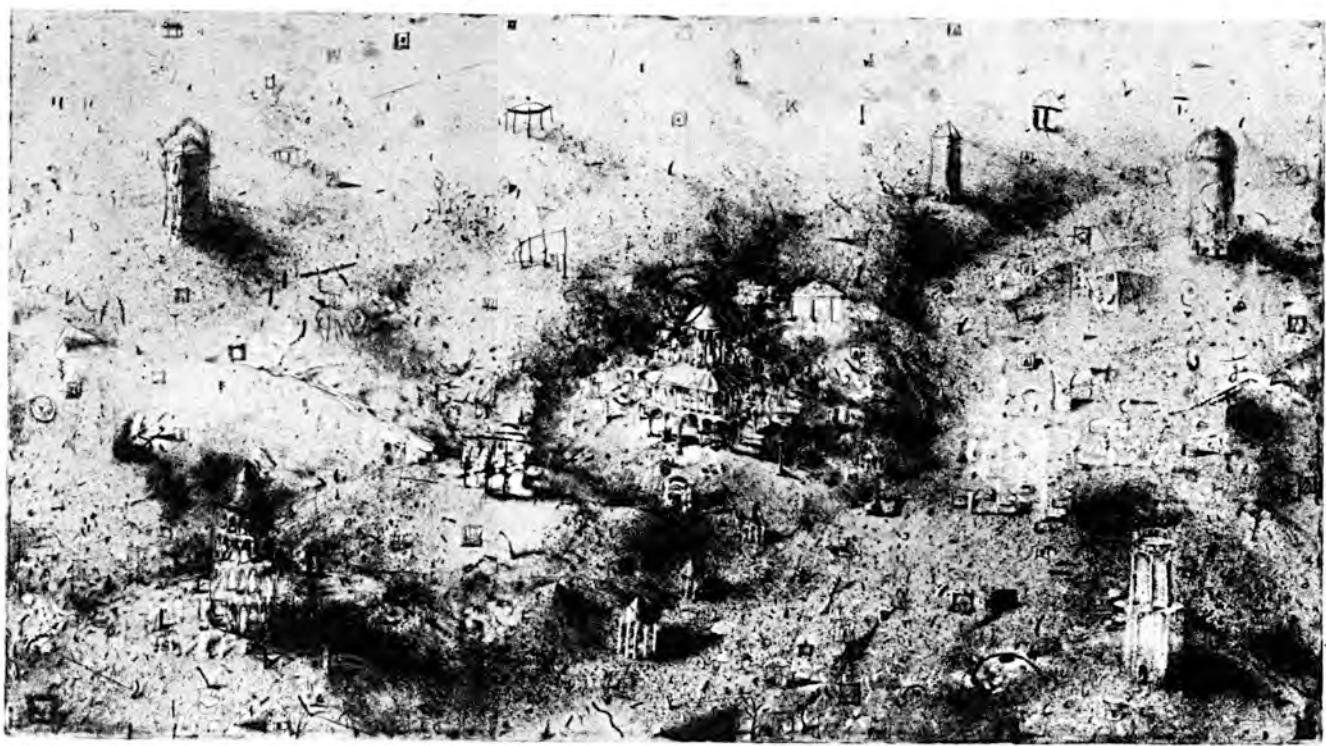
— "4 блок" Міжнародна Виставка графіки, Харків

70. "Башта та фонтан". 1990, С3, 30×90

71. "Башти на схилах". 1991, С3, 60×90



71

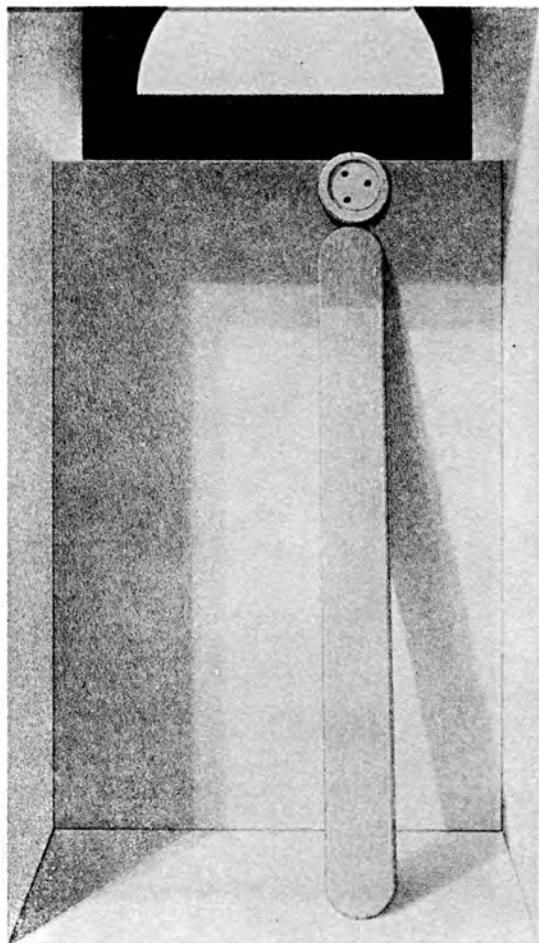


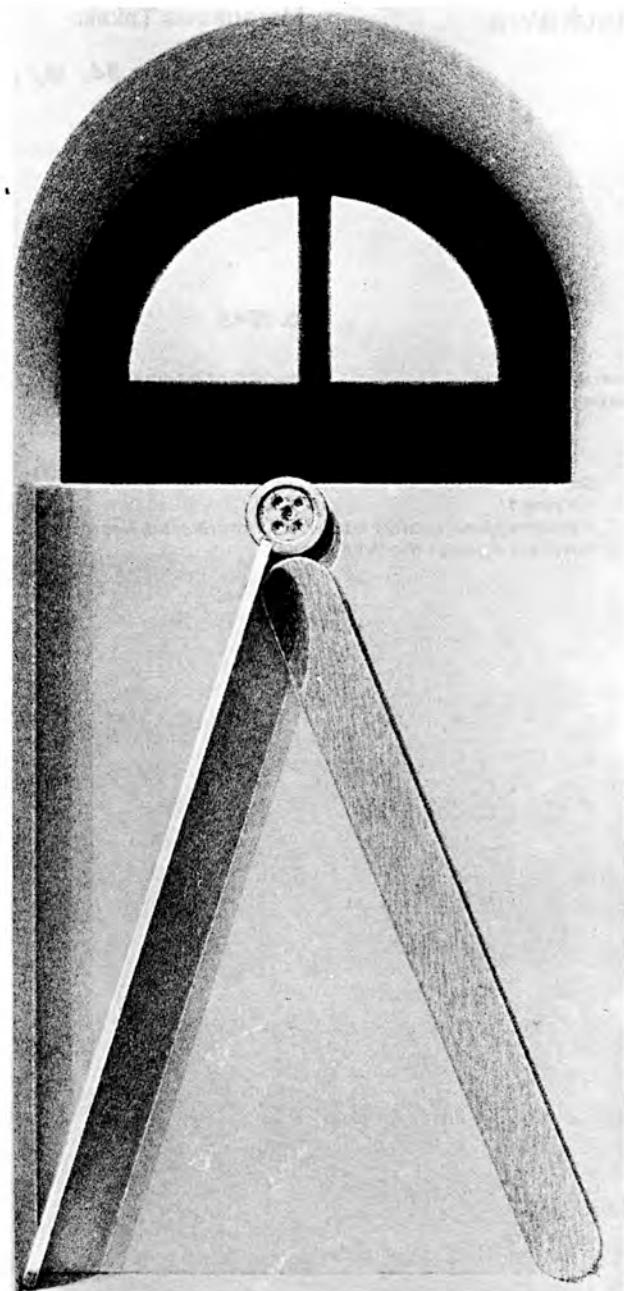
Massey**Massey Charles**

*Department of Art
The Ohio State University
128 North Oval
Mall Columbus, Ohio, USA
43210-1363*

*b. 1942***Важливі міжнародні
виставки та нагороди*****Important international
exhibitions and awards***72. **Secret's X.** 1992, L, 28.5×1973. **Secret's Eye.** 1990, L, 28.5×19

73





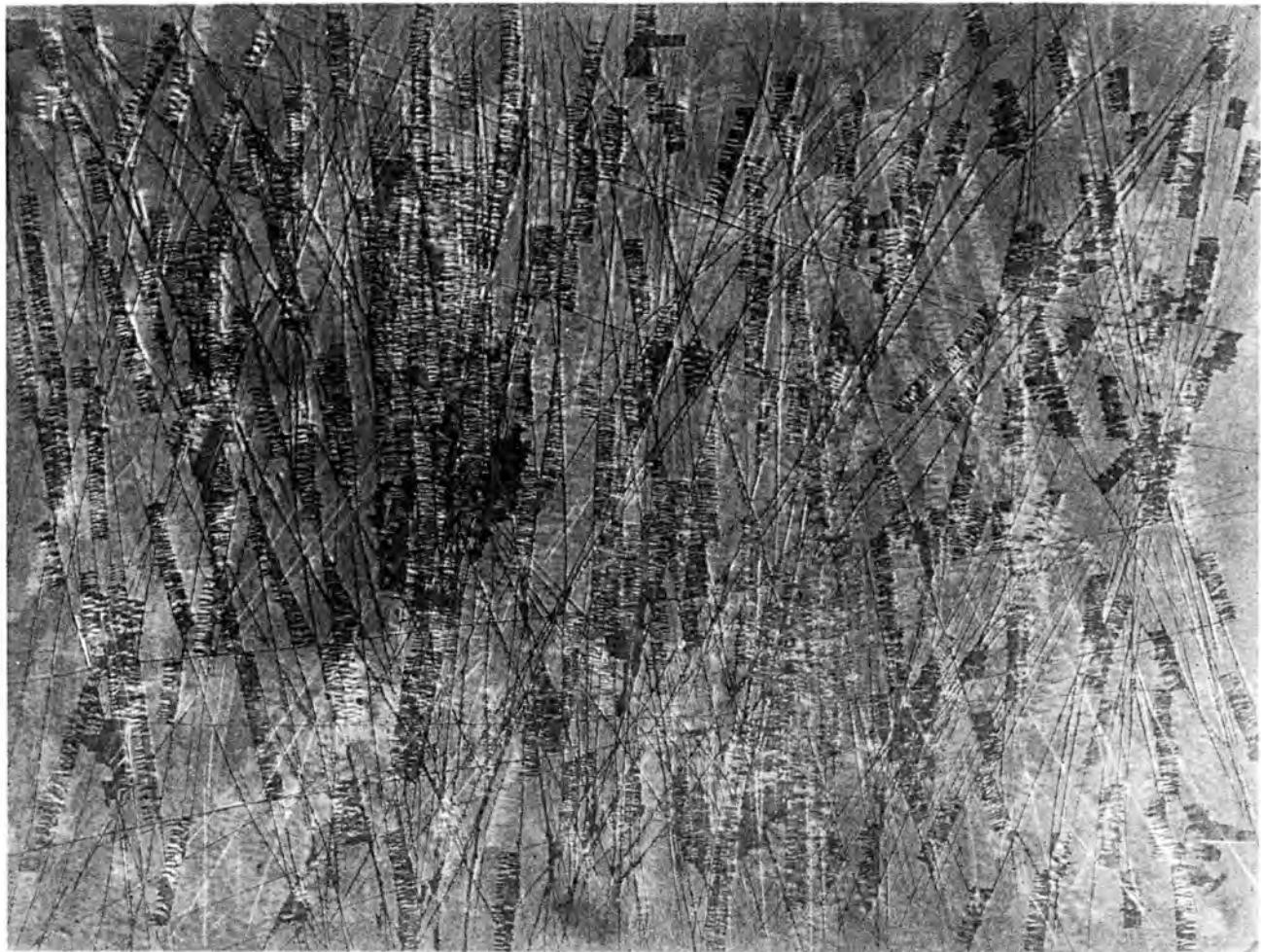
Matsukawa**Matsukawa Takako**

*Geiselberg Str. 34/1B/24
A-1110 Wien
Austria*

b. 1945

**Важливі міжнародні
виставки та нагороди*****Important International
exhibitions and awards***

1989 — 5 Exposition Internationale "Petit Format de Papier",
Cul-des-Sarts, Covvin, Belgium
1990 — Xylon 11
1991 — Internasjonal Grafikk Miniatyr 6, Fredrikstad, Norway
— Artists Against the War, Lublin



Mazurek

Mazurek Grzegorz
Dobieslaw

*Gorska 2/41
20 863 Lublin
Polska*

b. 1955

**Важливі міжнародні
виставки та нагороди***

- 1984 — *Intergrafik, Berlin*
- 1985 — *Mini Print International, Cadaques, Hispania*
- 1986 — *11 International Biennale Graphic, Krakow*
- 1987 — *"Hanga Annual '87", Tokyo, Japan*
- 1989 — *5 Exposition Internationale "Petit Format de Papier", Couvin*
— *"L'Europe des Graveurs", Grenoble*
— *2 Festival International de Gravure "Les Pays de l'Est", Menton*
- 1990 — *Mini Print International, Cadaques, Hispania*
— *"INTERDRUK", Lvov, Ukraine*
- 1991 — *Mini Print International, Cadaques, Hispania*
— *"Miniart 91", Olofstrom*

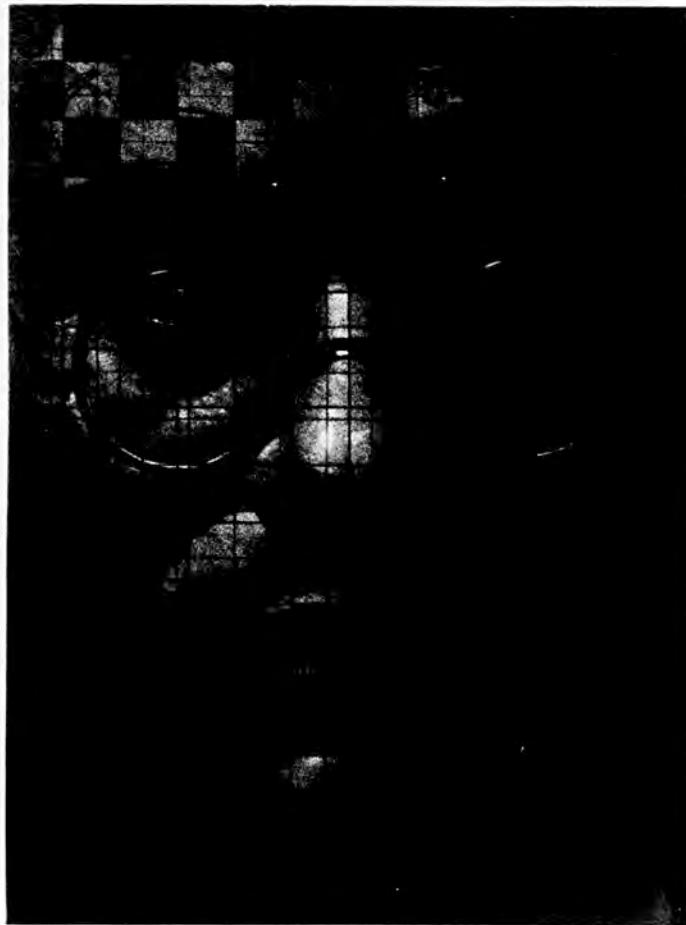
*

- 1987 — *Excellent Work Prize "Hanga '87", Tokyo*
- 1988 — *Nagroda Ex Aequo, Lublin*
- 1989 — *Medal — "Amici del Pomero" RHO*
- 1991 — *Premio Acquisto — RHO*

75. Wszyscy Moi Przyjaciele IX. 1991, X3, 80x60

76. Wszyscy Moi Przyjaciele XI. 1991, X3, 80x60

**Important international
exhibitions and awards***





McCall**McCall Ann**

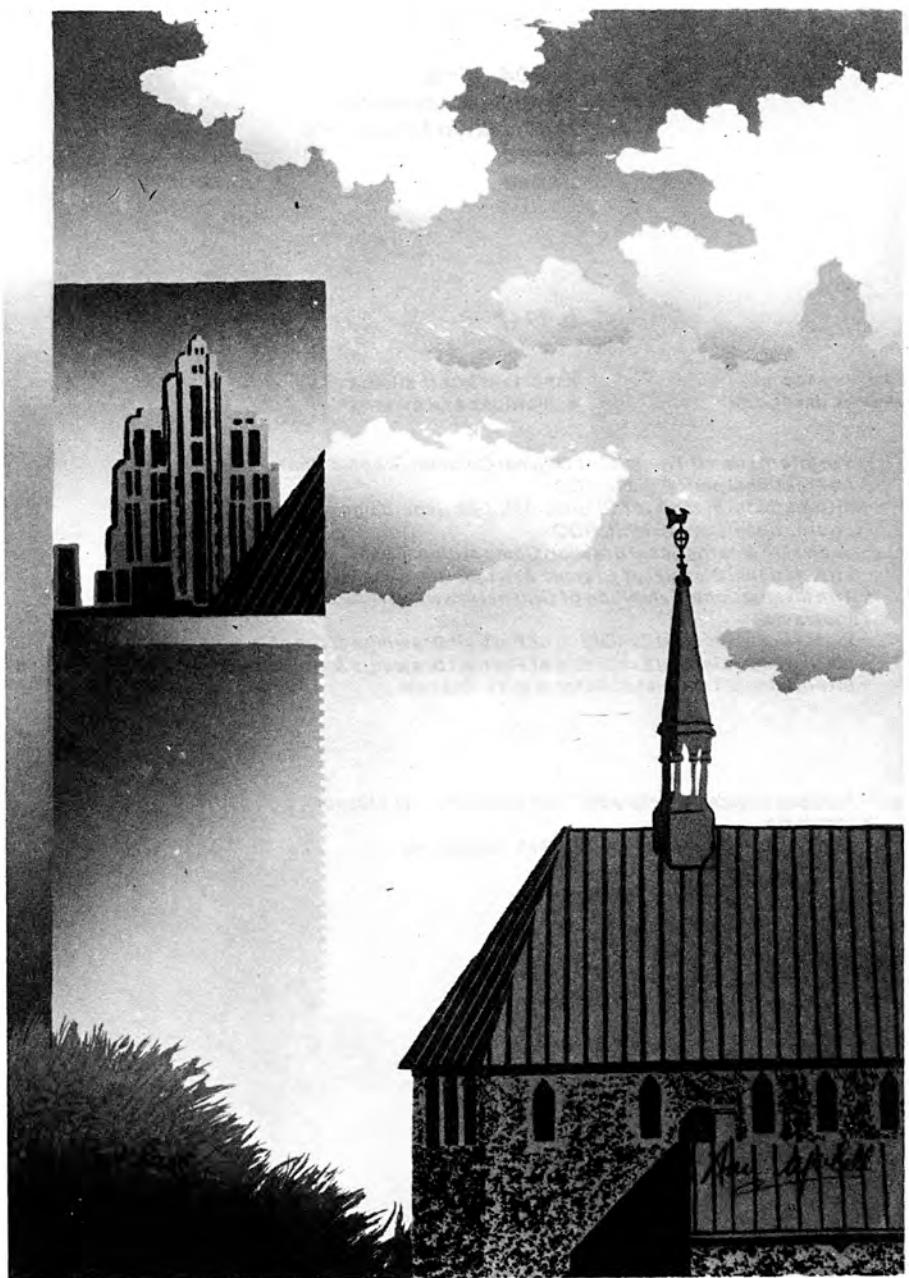
*509 Argyle Ave.
Montreal
Canada H3Y 3B6*

b. 1941

**Важливі міжнародні
виставки та нагороди***

**Important international
exhibitions and awards***

- 1986** — *9th International Biennale, Bradford, England*
- 1988** — *12th International Print Biennale, Cracow, Poland*
- *6th International Print Biennale, Seoul, Korea*
- 1990** — *INTERPRINT, Lviv, Ukraine*
- *7th Premio de Grabado Maximo Ramos, Ferrol, Spain*
- *Canadian Printmaker's Exhibition, Missouri, USA*
- 1991** — *Print Types, Owatonna, Minnesota, USA*
- *Plein la Vue l'Estampe, Montreal*



Minami**Minami Hiroko**

1-204, 35-6
Minamikarasumacho
Higashikujo Minami-ku
Kyoto
Japan

*b. 1947***Важливі міжнародні виставки та нагороди*****Important international exhibitions and awards***

- 1982 — *9th International Triennial of Original Coloured Graphic Prints*
- 1984 — *International print Exhibit: ROC*
- 1985 — *International Biennial of Graphic Art, Ljubljana, Yugoslavia*
 — *International print Exhibit: ROC*
- 1987 — *Joan Miro International Drawing Competition, Spain*
- 1988 — *International Biennial of Graphic Art, Ljubljana, Yugoslavia*
 — *11th International Exhibition of Original Drawing, Rijeka, Yugoslavia*
- 1990 — *International Biennial Exhibition of Portrait Drawings & Graphic Arts, Belgrade, Yugoslavia*
- 1991 — *International Triennial of Graphic Arts, Cracow*

*

- 1985 — *Purchase Prize of Belgrade Contemporary Art Museum, Yugoslavia*
- 1990 — *The Grand Diploma for Graphic Art, Yugoslavia*

78



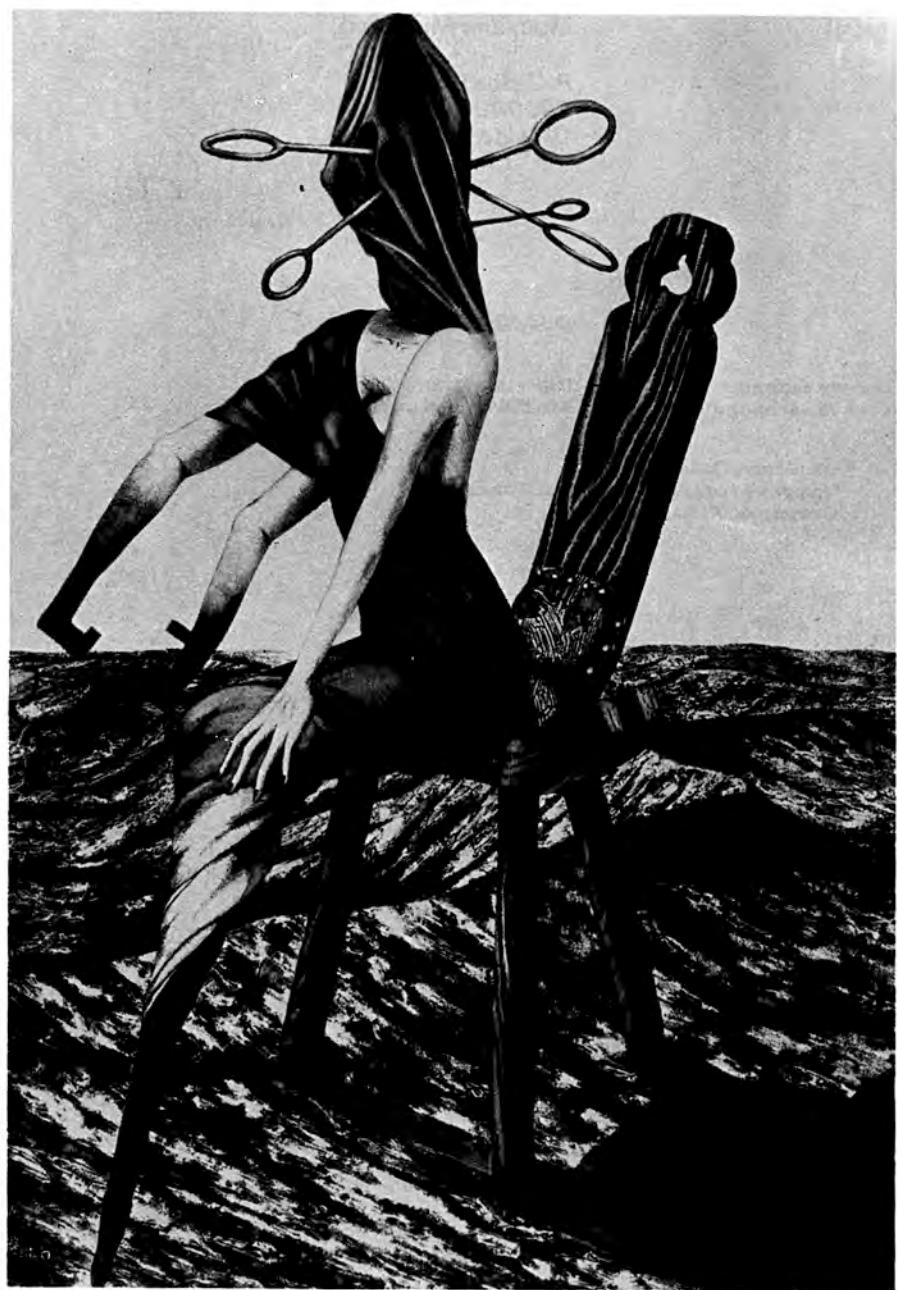
Miyamoto**Miyamoto Masaе**

3-27-19 Daizawa
Setagayaku
Tokyo
Japan

b. 1964

**Важливі міжнародні
виставки та нагороди*****Important international
exhibitions and awards***

1987 — Taiwan Biennale
1988 — International Print Biennale, Krakow, Poland
1990 — INTERPRINT, Lviv, Ukraine
1991 — Exhibition of the Print Art Association, Japan



Moskal

Москаль Михайло

P.O. Box 91
290000 Lviv
Ukraine

*p.h. 1959***Важливі міжнародні
виставки та нагороди*****Important international
exhibitions and awards***

1988 — Мальборк, Польща
1990 — "Європа в гравюри", Гренобль, Франція
— Інтердрук, Львів, Україна

80



Murawski

Murawski Barbara

972 Moy Ave.
Windsor Ontario
Canada N9A 2P1

b. 1952

Важливі міжнародні
виставки та нагороди*

1986 — Frechen, Germany
1989 — Frechen, Germany
1990 — Kanagawa, Japan
— INTERPRINT, Lviv
1991 — Varna, Bulgaria

Important International
exhibitions and awards*

81



Nasedkin**Наседкин Владимир**

*В—Черепанова, 31А кв. 9
622022 Нижний Тагил
Россия*

Г.р. 1954

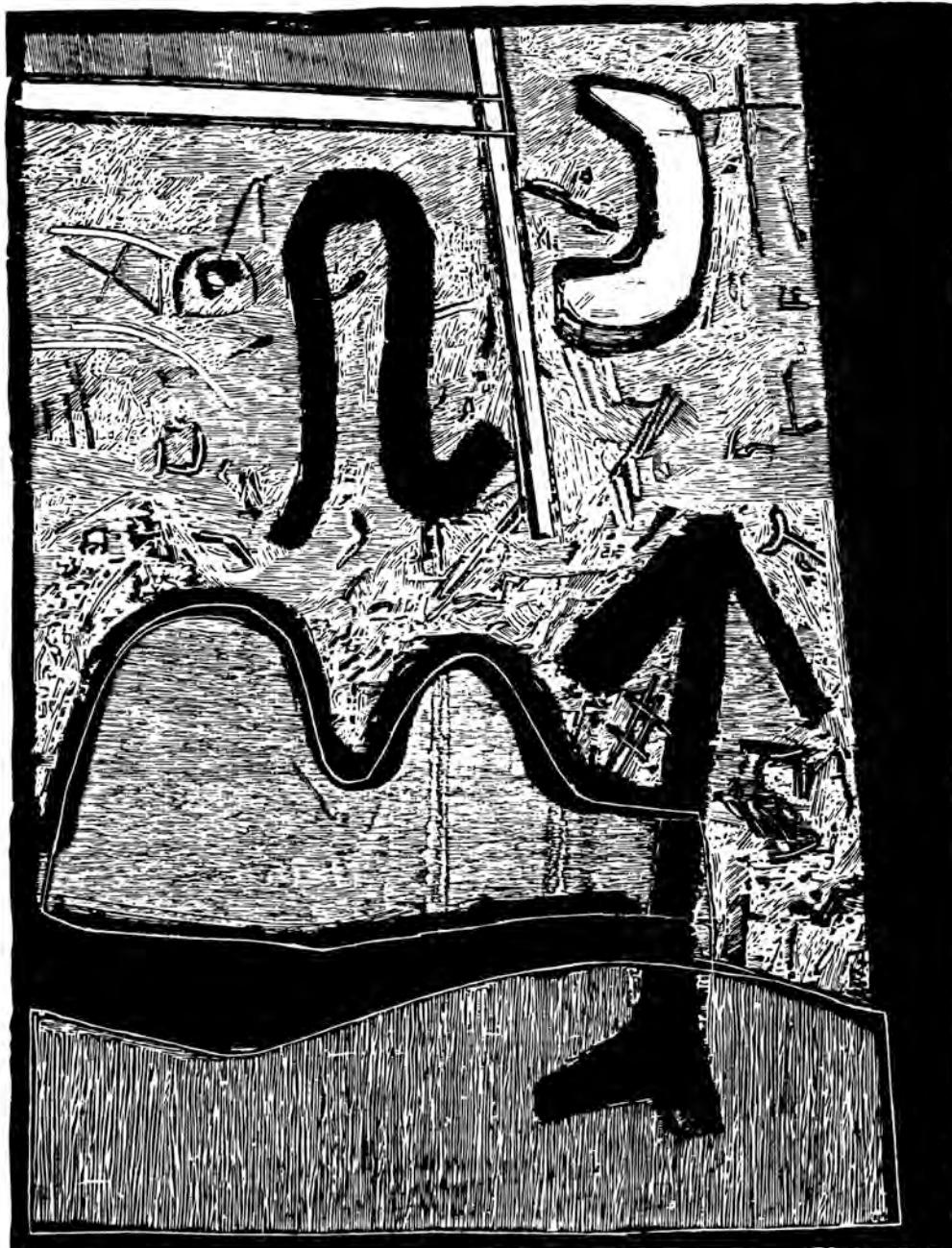
**Важливі міжнародні
виставки та нагороди**

**Important International
exhibitions and awards***

- 1988** — Международная выставка миниатюр и работ малого формата, Торонто, Канада
- 1989** — Международный фестиваль гравюры, Ментон, Франция
- "Импреза", Ивано-Франковск, Украина
- 1990** — "Интердрук", Львов, Украина
- Ксилон, Винттертур, Швейцария
- 1991** — Международная выставка графики малых форм, Лодзь, Польша
- Международная биеннале графики, Варна, Болгария

★

- 1990** — "Интердрук", Львов, Украина — премия жюри



Nishikawa

Nishikawa Choichi

2-19-4 Motohongo-cho
Hachioji-city
Tokyo 192
Japan

b. 1968

Важливі міжнародні
виставки та нагороди*

Important International
exhibitions and awards*

1991 — International Triennial of Graphic Arts, Krakow, Poland



Noifeld

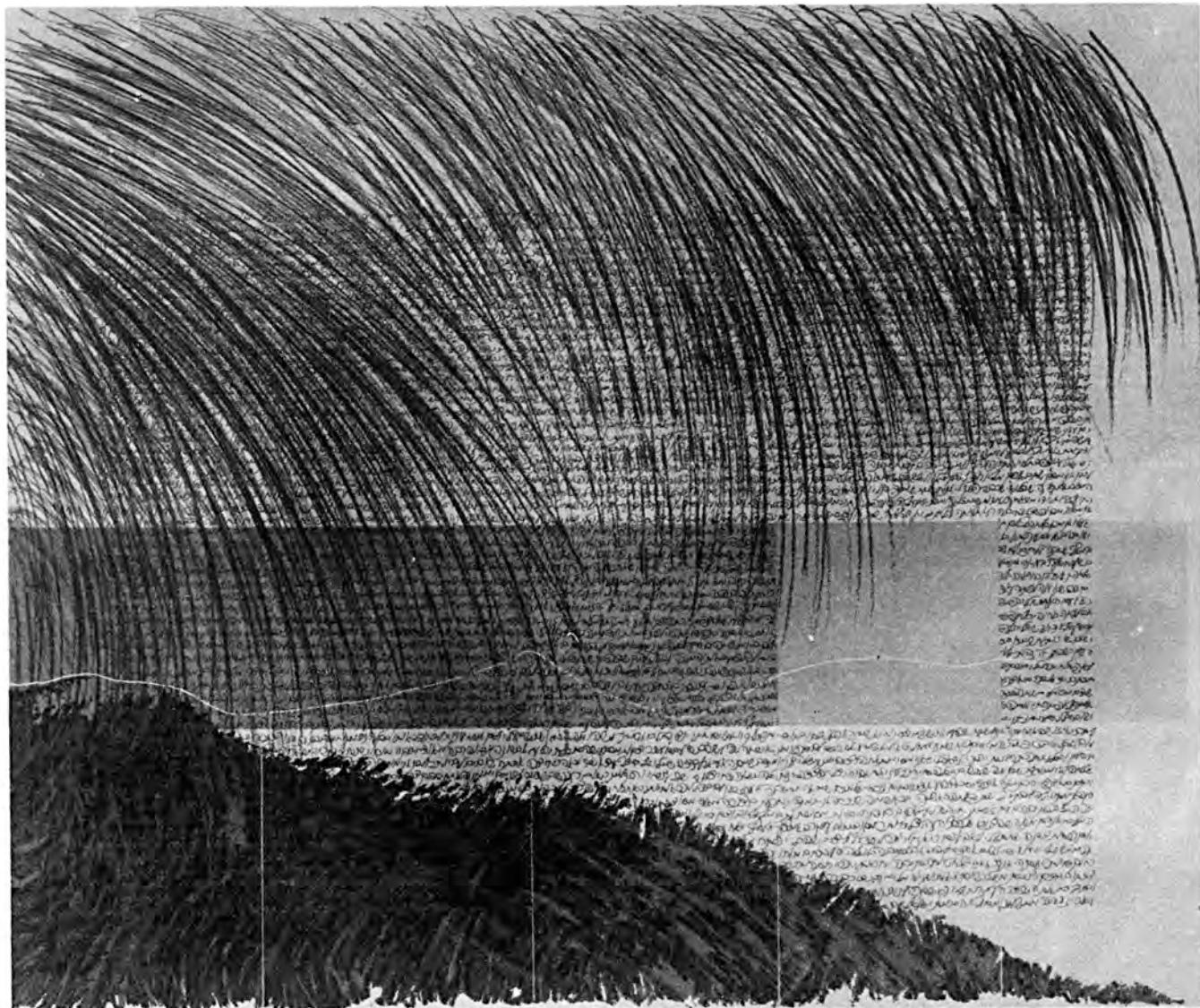
Noifeld Hanina

*Kibbutz Ktar-Giladi
Israel
12210*

b. 1940

Важливі міжнародні
виставки та нагороди*

Important International
exhibitions and awards*



Pavlenko

Павленко Владимир

ул. Портовая 38 кв. 55
685014 Магадан
Россия

г.р. 1966

Важливі міжнародні
виставки та нагороди*

Important international
exhibitions and awards*

85



Petruschavsky

Petruschavsky Zulema

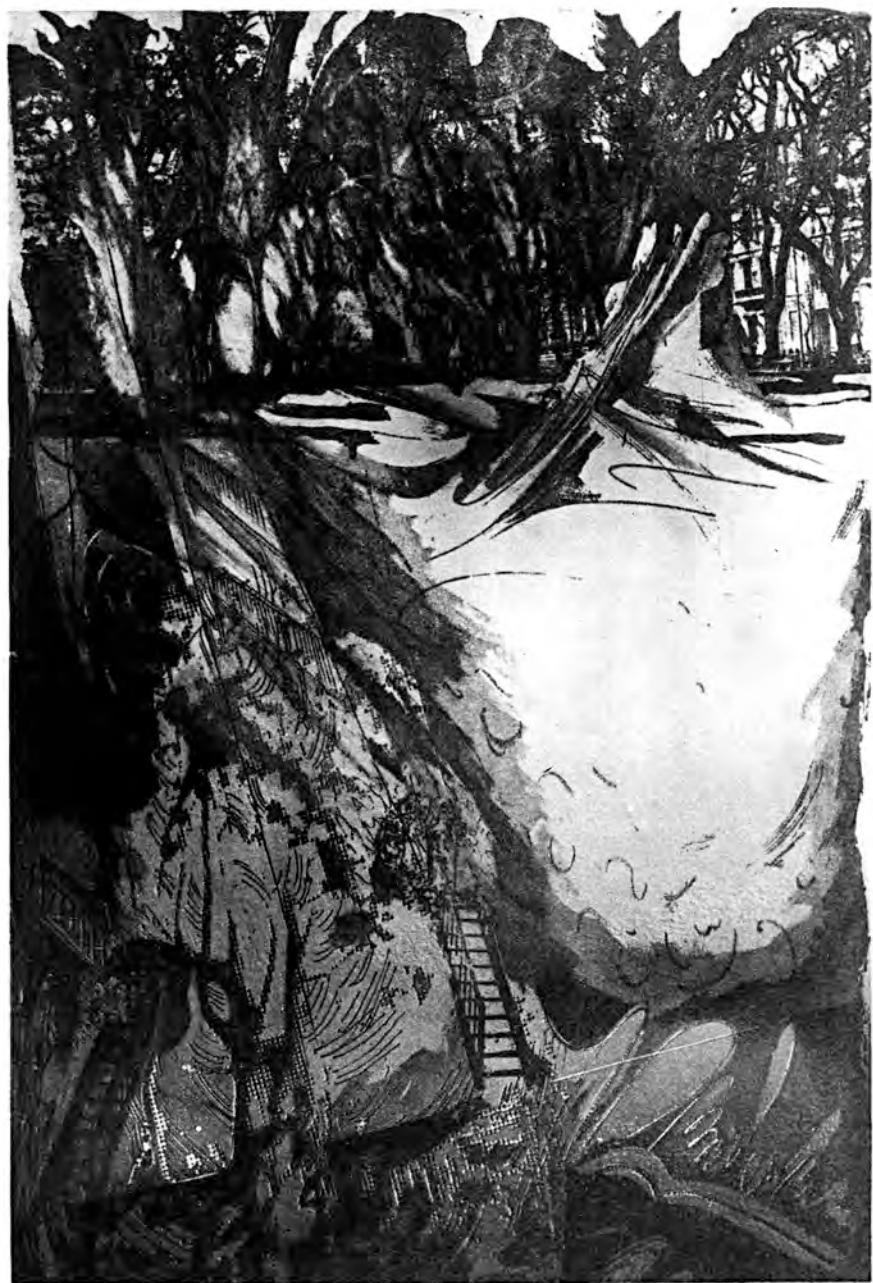
*Acoyte 1273 (C.P. 1414)
Buenos Aires
Argentina*

b. 1945

**Важливі міжнародні
виставки та нагороди***

**Important International
exhibitions and awards***

- 1989 - XV Biennal Grabado, Yokohama, Japan
- IV Biennal, Taiwan, China
- VIII Biennal Maximo Ramos, El Ferrol, Espana
- "Impreza", Ivano-Frankivsk, Ukraine
- 1990 - "Intergrafia", Stuttgart, Alemania
- VI Biennal Mini Print, Korea
- "Mini Print", Union Sovetica
- "Mini Print", Gadaques, Espana
- VIII Maximo Ramos, El Ferrol, Espana
- "CIPE", La Habana, Cuba
- 1991 - Biennal Grabado, Lodz, Polonia



Phadonsak**Phadonsak Virapong**

*22/133 Chokeeanan 2
Soi Chokechai 4
Ladprao 53
Bangkok 10230, Thailand*

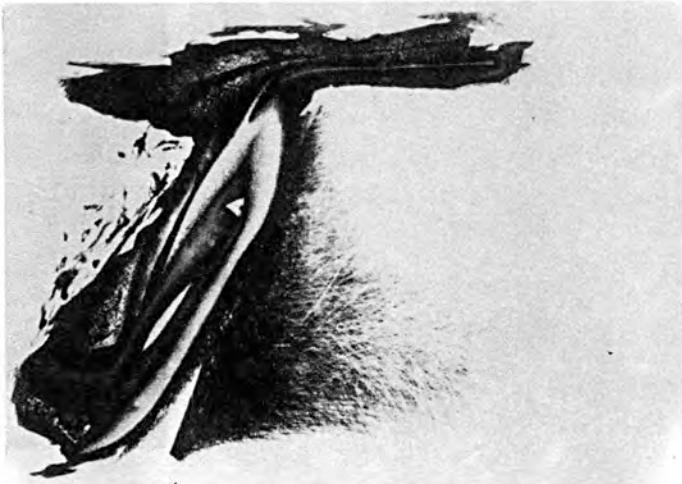
b. 1963

88

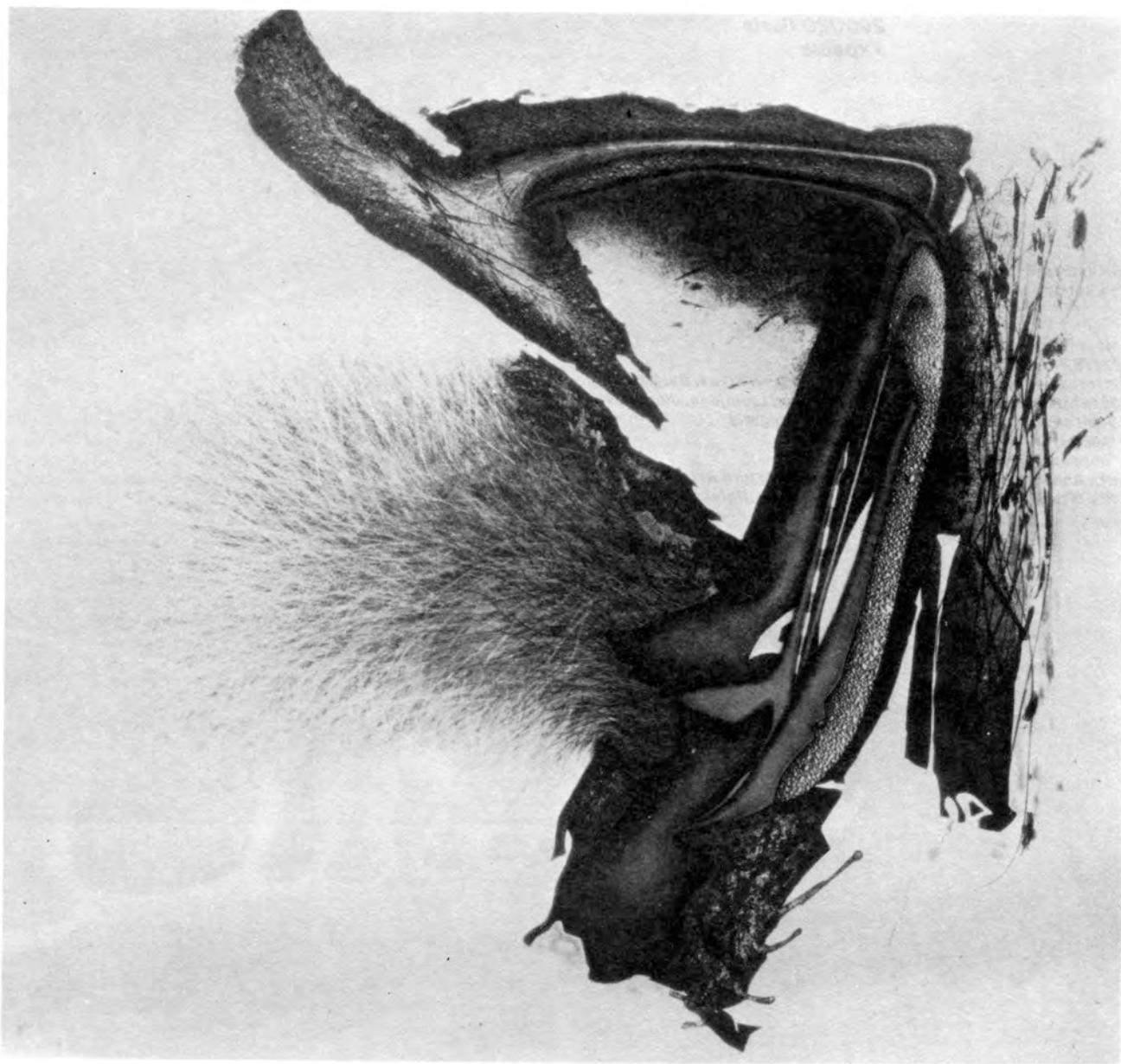
**Важливі міжнародні
виставки та нагороди***

**Important International
exhibitions and awards***

87. **Imagination from the Form of Life No. 6 / 32. 1989, C, 97×68**
 88. **Imagination from the Form of Life No. 8 / 32. 1989, C, 97×67**



87



Pinigin

Пінігін Володимир

**вул. Рильнича 14 кв. 1
290020 Львів
Україна**

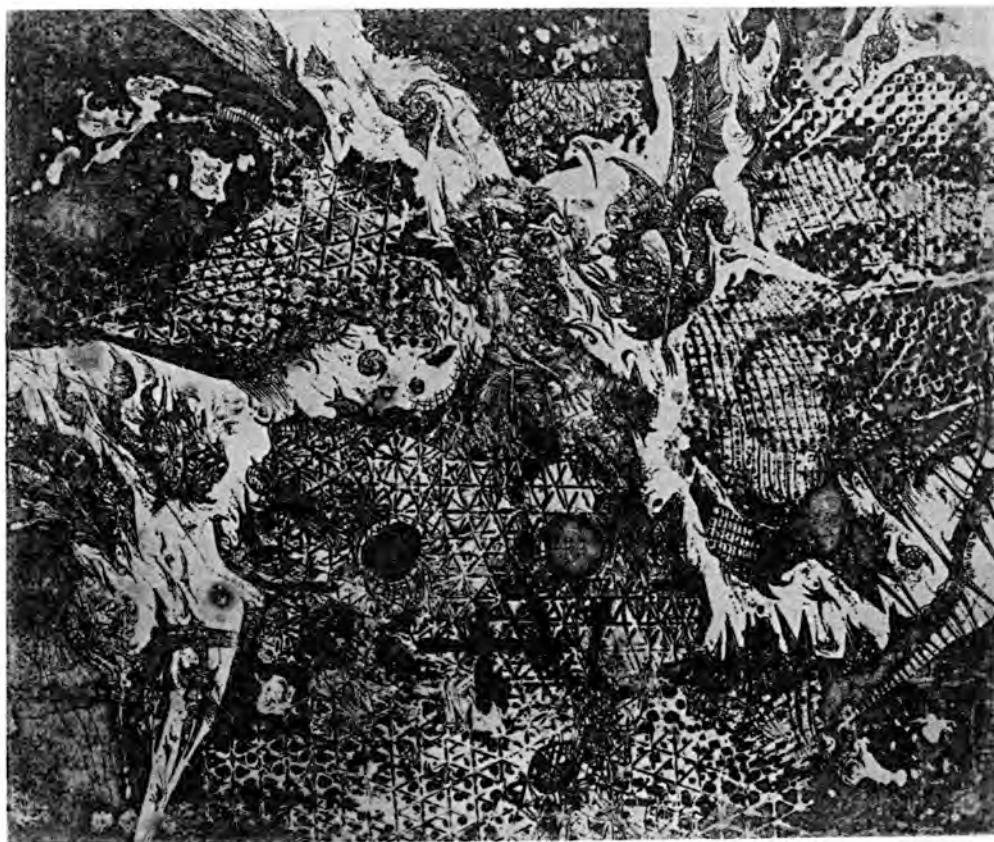
p.h. 1941

**Важливі міжнародні
виставки та нагороди***

**Important international
exhibitions and awards***

1989	– <i>Male Formy Grafiki, Lodz, Polska</i>
1990	– "INTERPRINT", Lviv, Ukraine
	– International Biennial Exlibris "Eros", Sint-Niklaas, Belgia
1991	– 19th International Biennial of Graphic Art, Ljubljana, Jugoslavia
	– VI International Print Biennial, Varna, Bulgaria
	– "Miniart", Olofstrom, Sweden
	– "Impreza", Ivano-Frankivsk, Ukraine
	– 6th Annual International Exhibition of Miniature Art, Toronto, Canada
1992	– XIV International Biennale Exlibris, Malbork, Polska

89



Pishy

Піший Віктор

*в. Дружби Народів
32 кв. 85
252103 Київ
Україна*

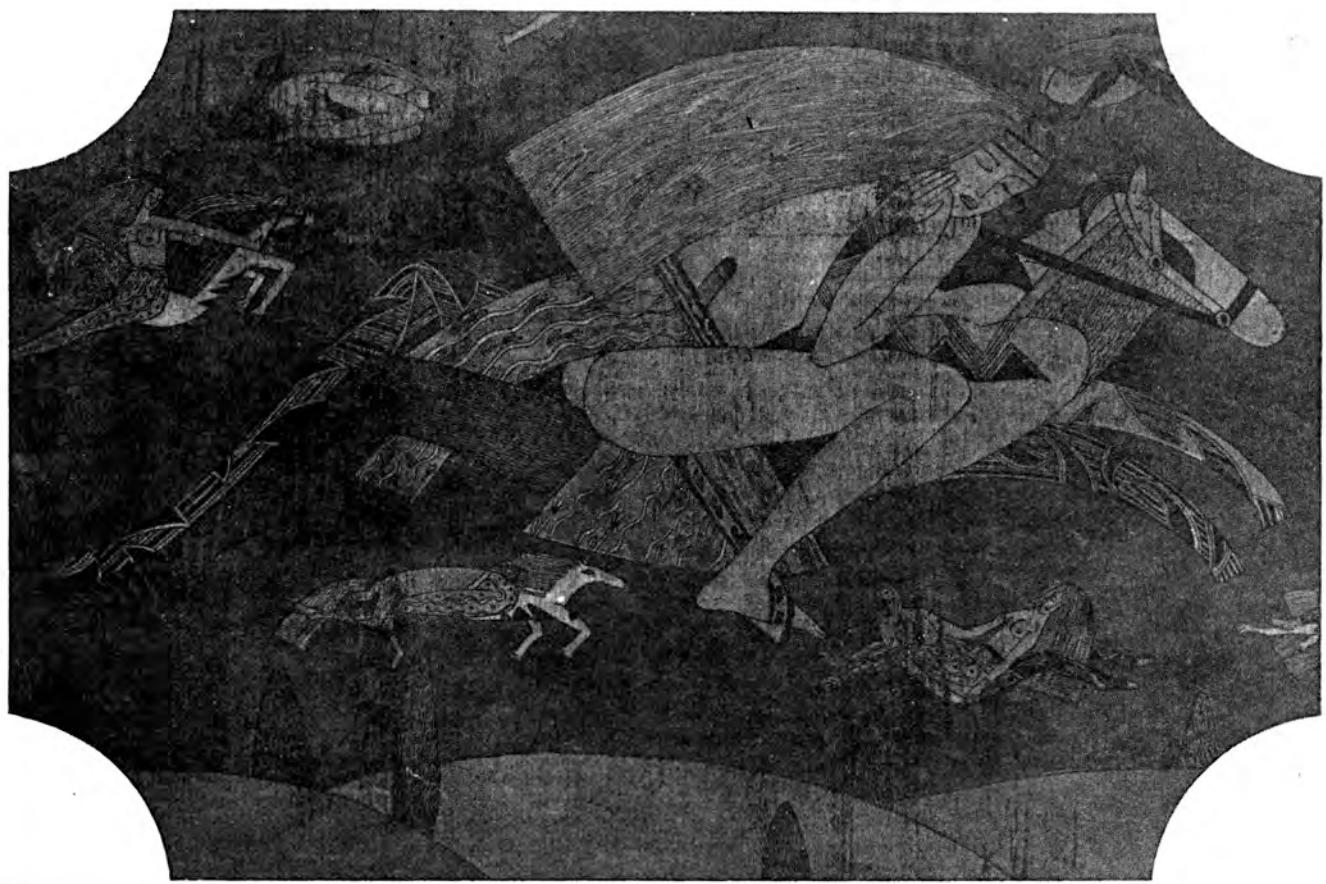
р.н. 1962

**Важливі міжнародні
виставки та нагороди***

**Important international
exhibitions and awards***

1989	— "Impreza", Ivano-Frankivsk, Ukraine
1990	— Виставка мініатюрного мистецтва "Del Bello Gallery", Торонто, Канада
1991	— "Impreza", Ivano-Frankivsk, Ukraine

90



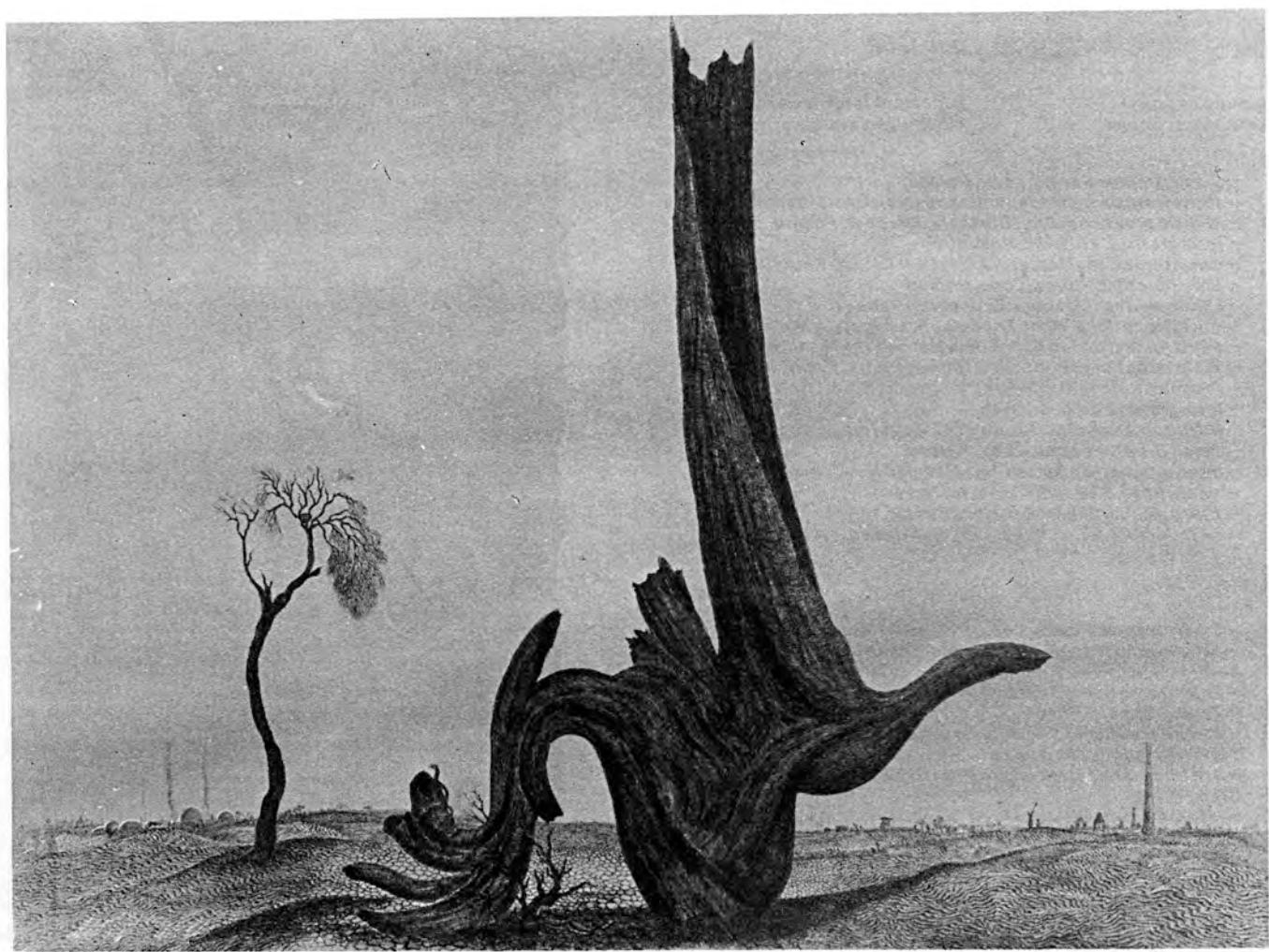
Plaksin**Плаксин Иван**

**Дом художника "Сенеж"
4 кв. 54
141500 Солнечногорск,
Московской обл.
Россия**

г.р. 1947**Важливі міжнародні
виставки та нагороди*****Important international
exhibitions and awards***

- "Интердрук", Львов, Украина
- "Mini Print", International 11 Cadaques, Barcelona, Spain

91



Podolchak

Подольчак Ігор

P.O. Box 91
290000 Lviv
Ukraine

р.н. 1962

93

Важливі міжнародні виставки та нагороди*

Important international exhibitions and awards*

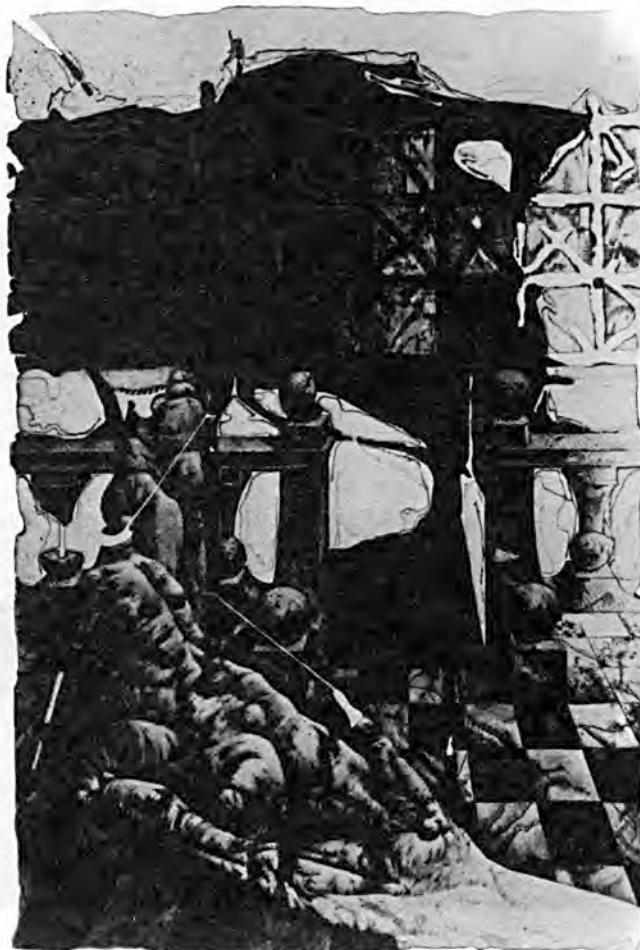
- 1987 — *Small Graphic Forms, Lodz, Poland*
— *13th International Independent Exhibition of Print, Kanagawa*
- 1988 — *12th International Print Biennale, Cracow, Poland*
— *Intergrafia, Katowice, Poland*
— *5th International Miniature Print Exhibition, Seoul, Korea*
- 1989 — *Small Graphic Forms, Lodz, Poland*
— *L'Europe des Graveurs, Grenoble, France*
- 1990 — *9th International Print Triennial, Fredrikstad, Norway*
— *62nd Annual Juried Exhibition, Harrisburg, PA USA*
— *1st International Print Exhibition of Prints, Kochi, Japan*
— *Premio Internazionale Per L'Incisione, Biella, Italy*
— *Intergrafik, Berlin, Germany*
— *6th International Miniature Print Exhibition, Seoul, Korea*
- 1991 — *Small Graphic Forms, Lodz, Poland*
— *International Miniature Print Biennial, New York*
— *"Miniature-6", Fredrikstad, Norway*
- 1992 — *133rd Annual Exhibition, Manchester, UK*
— *64th Annual Juried Exhibition, Harrisburg, PA USA*

*

- 1987 — *Small Graphic Forms, Lodz, Poland* — Honourable Medal
1988 — *12th International Print Biennale, Cracow, Poland* — Prix Ex Aequo
— *2nd International Triennial of Art "Against War", Lublin, Poland* — Special Prize
— *2nd International Triennial of Graphic Arts "Mezzotinta", Sopot, Poland* — Third Prize
— *5th International Miniature Print Exhibition, Seoul, Korea* — Grand Prize
- 1989 — *International Miniature Print Biennial, New York* — Purchase Award and John Szoke Gallery Prize
— *9 Mini Print International Cadaques, Spain* — Award
- 1990 — *The Pollock-Krasner Foundation Inc. New York* — Grant
- 1991 — *63th Annual Juried exhibition, Harrisburg, PA USA* — 2nd Prize in the Prints and Graphics Category

92. Екзорцизм. 1991, С, 29.5×32.5

93. Сад де Сада IV. 1992, С, 24×16.5



92



Pshenychny

Пшеничний Юрій

вул. Мате Залки 2/12
кв. 135
Київ
Україна

р.н. 1964

Важливі міжнародні
виставки та нагороди*

Important International
exhibitions and awards*

1991 — Бієналє графіки, Майданек



Ravaux**Ravaux Christine**

*49 Rue De Beaumont
6030
Marchienne-Au-Pont
Belgium*

b. 1961

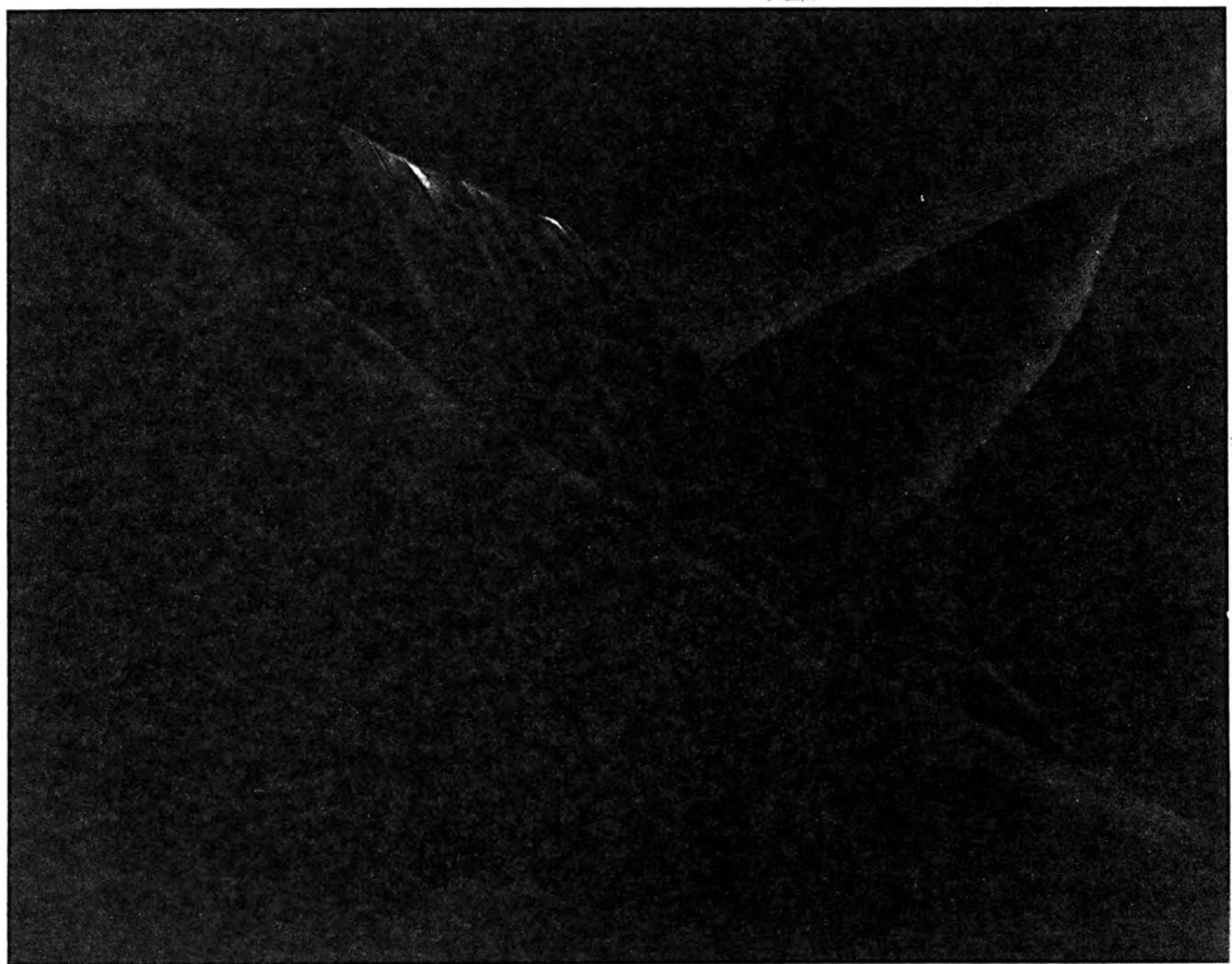
96

Важливі міжнародні виставки та нагороди***Important International exhibitions and awards***

1989	– <i>Print Biennale, Varna</i>
	– <i>VII Premio de Grabado Maximo Ramos, Ferrol, Espana</i>
1990	– <i>Intergrafik, Berlin, Germany</i>
1991	– <i>Cracow, Poland</i>
	– <i>Mini Print, Olofstrom, Sweden</i>
	– <i>Intergrafia, Katowice, Poland</i>

**95. Monts Et Merveilles.** 1990, Tm, 40×50**96. Untitled.** 1991, Tm, 50×40

95



Ravsky

Равський Євген

P.O. Box 91
290000 Lviv
Ukraine

p.h. 1966

Важливі міжнародні
виставки та нагороди*

Important International
exhibitions and awards*

1991 - "Miniart", Olofstrom, Sweden
 - "Impreza", Ivano-Frankivsk, Україна

97



Romanyshyn**Романишин Роман**

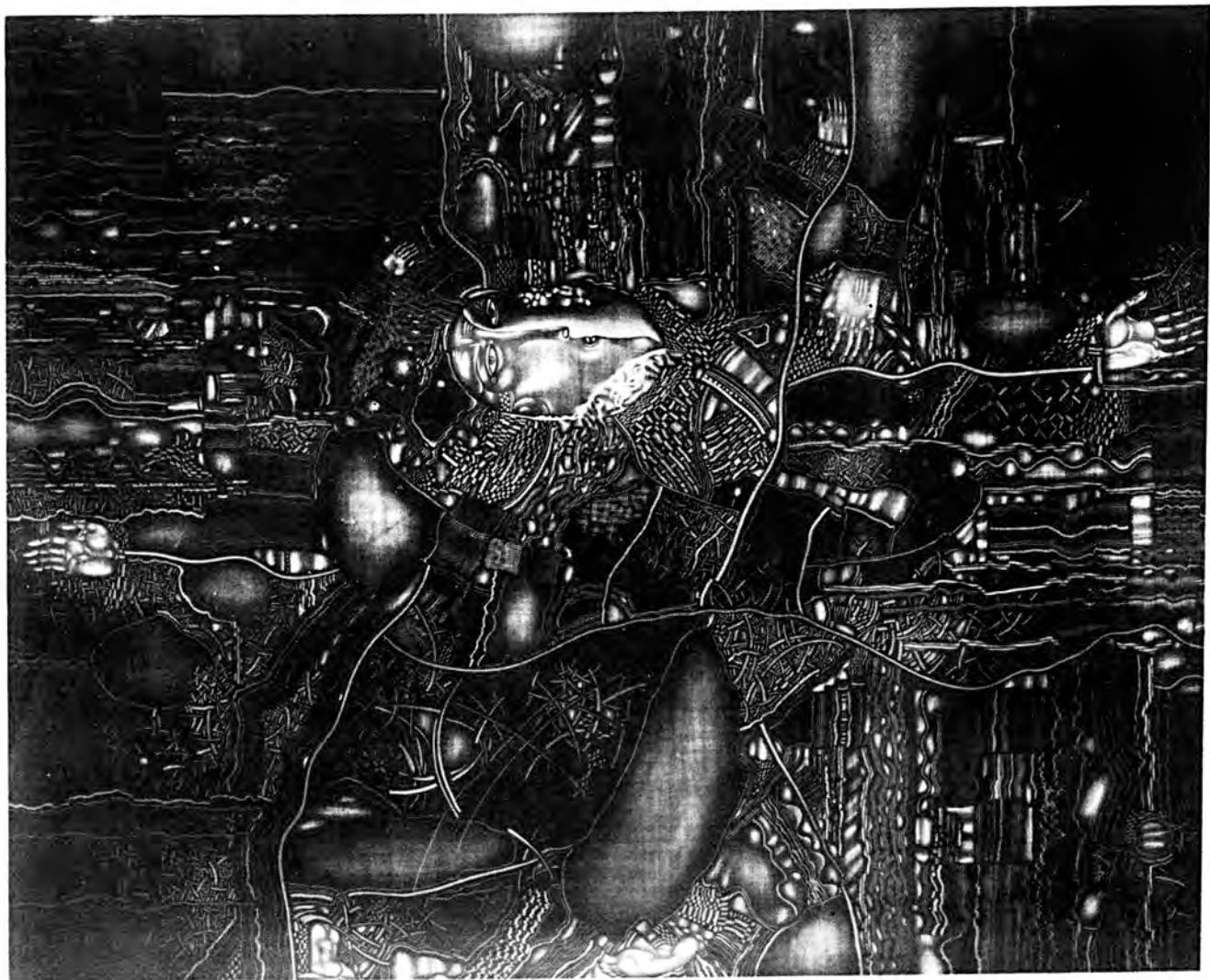
*вул. Кутузова 17 кв. 5
290017 Львів
Україна*

р.н. 1957

**Важливі міжнародні
виставки та нагороди***

**Important international
exhibitions and awards***

98



Rose

Rose Nigel

*96 Church Road
Great Saughall
Chester CH16EW
UK*

b. 1947

Важливі міжнародні
виставки та нагороди*

Important International
exhibitions and awards*

1989 — *1st International Miniature Print Exhibition, Bristol, UK*
1990 — *Intaglio Printmaker International Exhibition, London, UK*
1991 — *11th Mini Print International, Barcelona*

99



Sawai

Sawai Noburu

*662 Alexander St.
Vancouver B.C.
Canada V6A 1C9*

Важливі міжнародні
виставки та нагороди

Important International
exhibitions and awards

100



Segatto**Segatto Aldo**

*V. Europa 16
31018 Gaiarine (TV)
Italy*

b. 1952

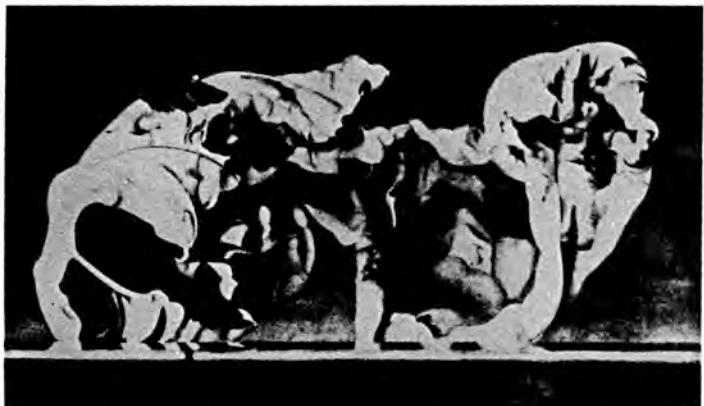
102

Важливі міжнародні виставки та нагороди***Important international exhibitions and awards***

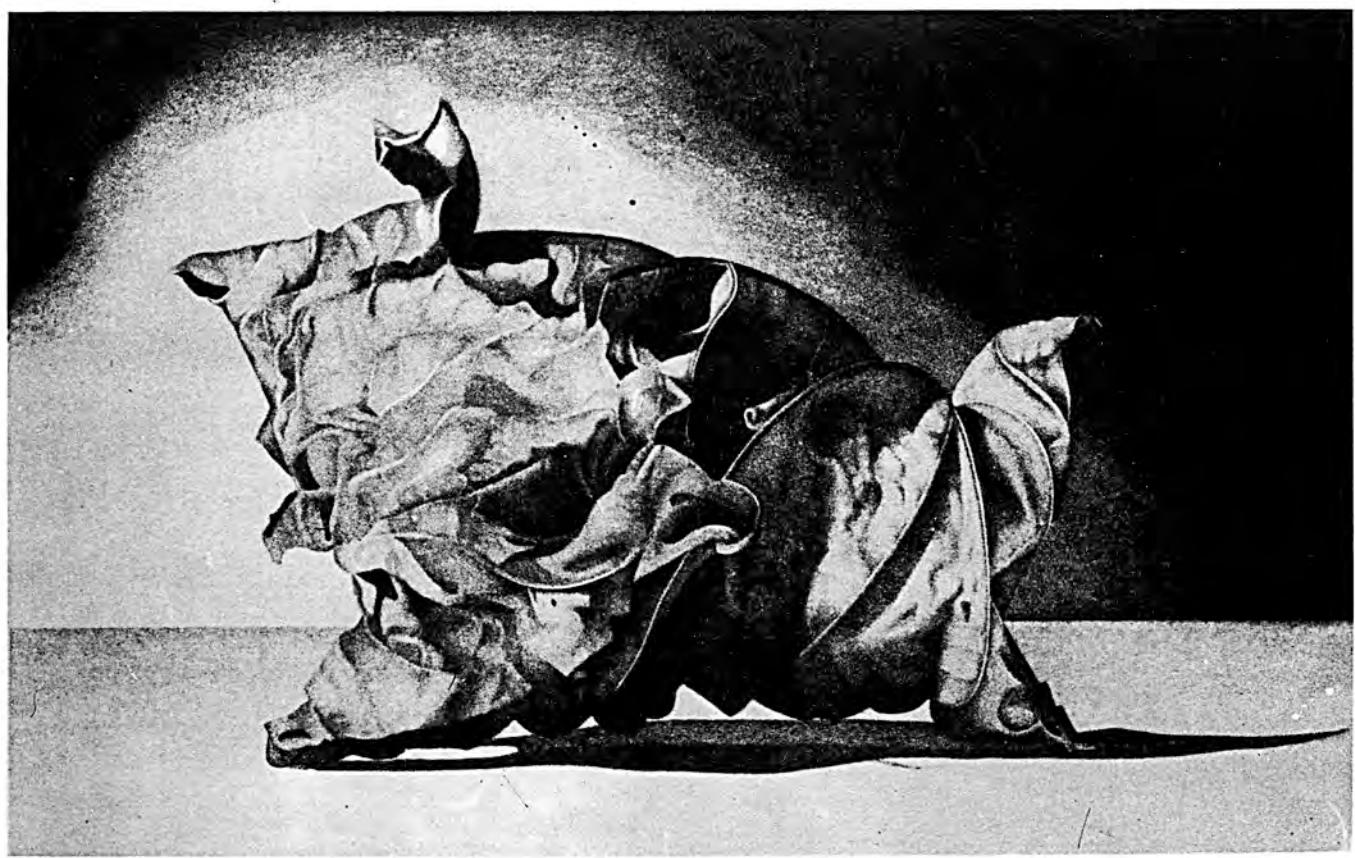
- 1987 — Biennial of Graphic Art, Ljubljana
- 1988 — VI Biennale de Gravure, Digne les Bains
- 1989 — International Independant Exhibition of Prints, Kanagawa, Japan
- Biennial of Graphic Art, Ljubljana
- 1990 — INTERPRINT, Lviv, Ukraine
- International Impact Art Festival, Kyoto
- International Independant Exhibition of Prints, Kanagawa, Japan
- 1991 — Biennial of Graphic Art, Ljubljana

★

- 1989 — V International Print Biennale, Varna Award of the Comitee for Cultura of Bulgaria

101. *Intimate Magicienne*. 1991, C3, 50×32.5102. *Vertige Plastique*. 1991, C3, 54×32.5

101



Sensyo

Sensyo Hiroichi

*2-11-3 Aktuka
Itabashi-Ku
Tokyo
Japan*

b. 1941

Важливі міжнародні
виставки та нагороди

Important international
exhibitions and awards



Sinte**Sinte Claude**

*189 Fonds Des Chenes
5100 Wepion
Belgique*

b. 1941

**Важливі міжнародні
виставки та нагороди***

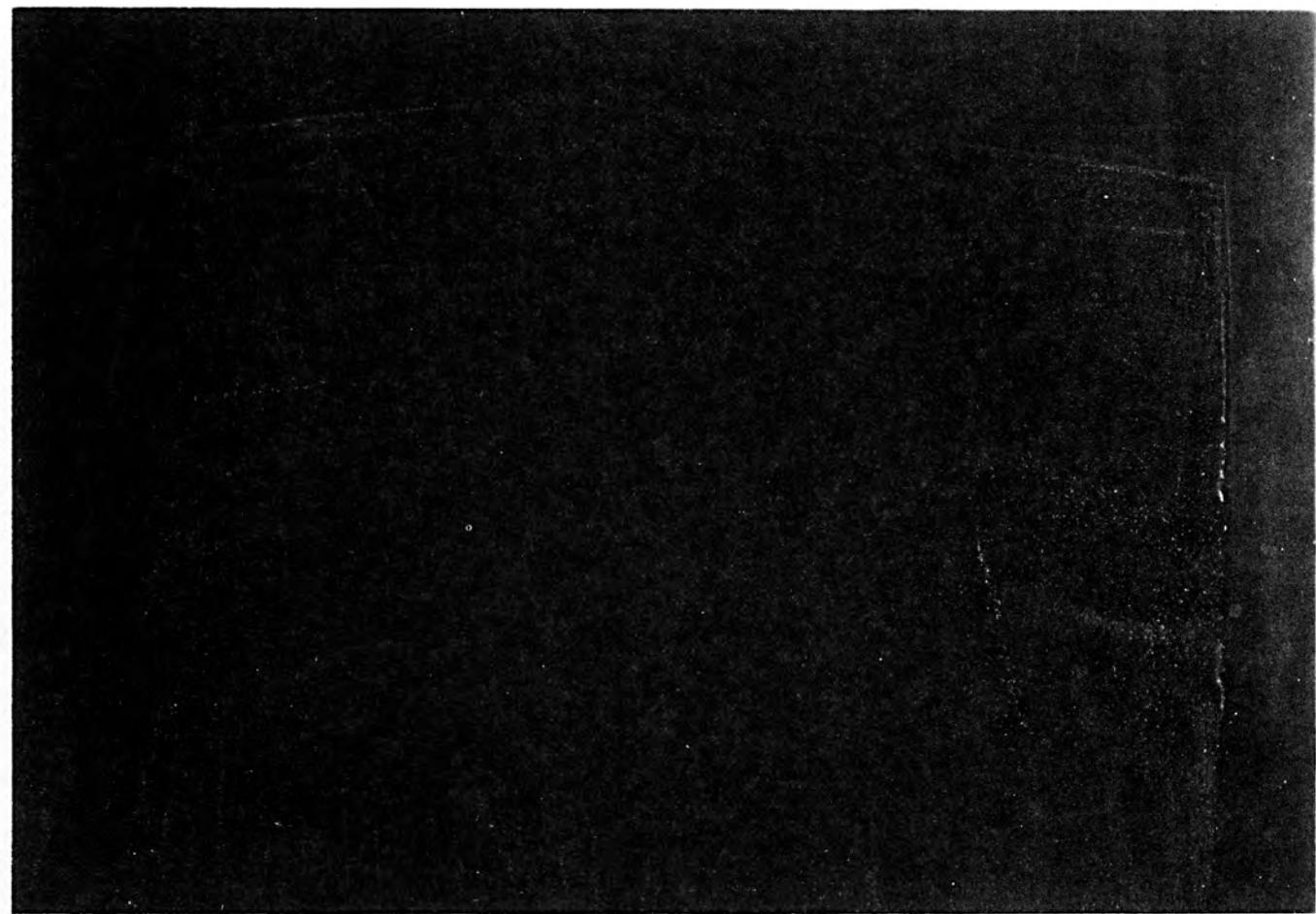
**Important international
exhibitions and awards***

<i>1985</i>	<i>— International Biennale of Print Art, Lodz, Poland</i>
<i>1986</i>	<i>— Ljubljana</i>
<i>1987</i>	<i>— International Biennale of Print Art, Lodz, Poland</i>
<i>1988</i>	<i>— Ljubljana</i>
<i>1989</i>	<i>— Menton, France</i>
	<i>— International Biennale of Print Art, Lodz, Poland</i>
<i>1991</i>	<i>— International Biennale of Print Art, Lodz, Poland</i>
<i>1992</i>	<i>— Taiwan</i>

*

<i>1989</i>	<i>— Prize of Biennale, Menton, France</i>
<i>1990</i>	<i>— Prize of Artists' Union of Riga, Latvia</i>
<i>1991</i>	<i>— Prize of Biennale, Gyor</i>

104



161

Smirnov

Смирнов Сергей

ул. Киренского 3 кв. 71
 660074 Красноярск
 Россия

Г.р. 1953

**Важливі міжнародні
 виставки та нагороди**

**Important International
 exhibitions and awards***

1989 — Биєннале графики, Любляна, СФРЮ
 — Триеннале станкової графики, Фредрикштад, Норвегія
 1990 — Биєннале фестиваль портрета в рисунку і графіці,
 Тузла, СФРЮ
 1991 — Биєннале графики, Варна, Болгарія

*

1990 — Премія биєннале портрета, Тузла, СФРЮ

105



Smoczynski

Smoczynski Andriej
Mieczyslaw

93–219 Lódz
Brzechwy 9–96
Polska

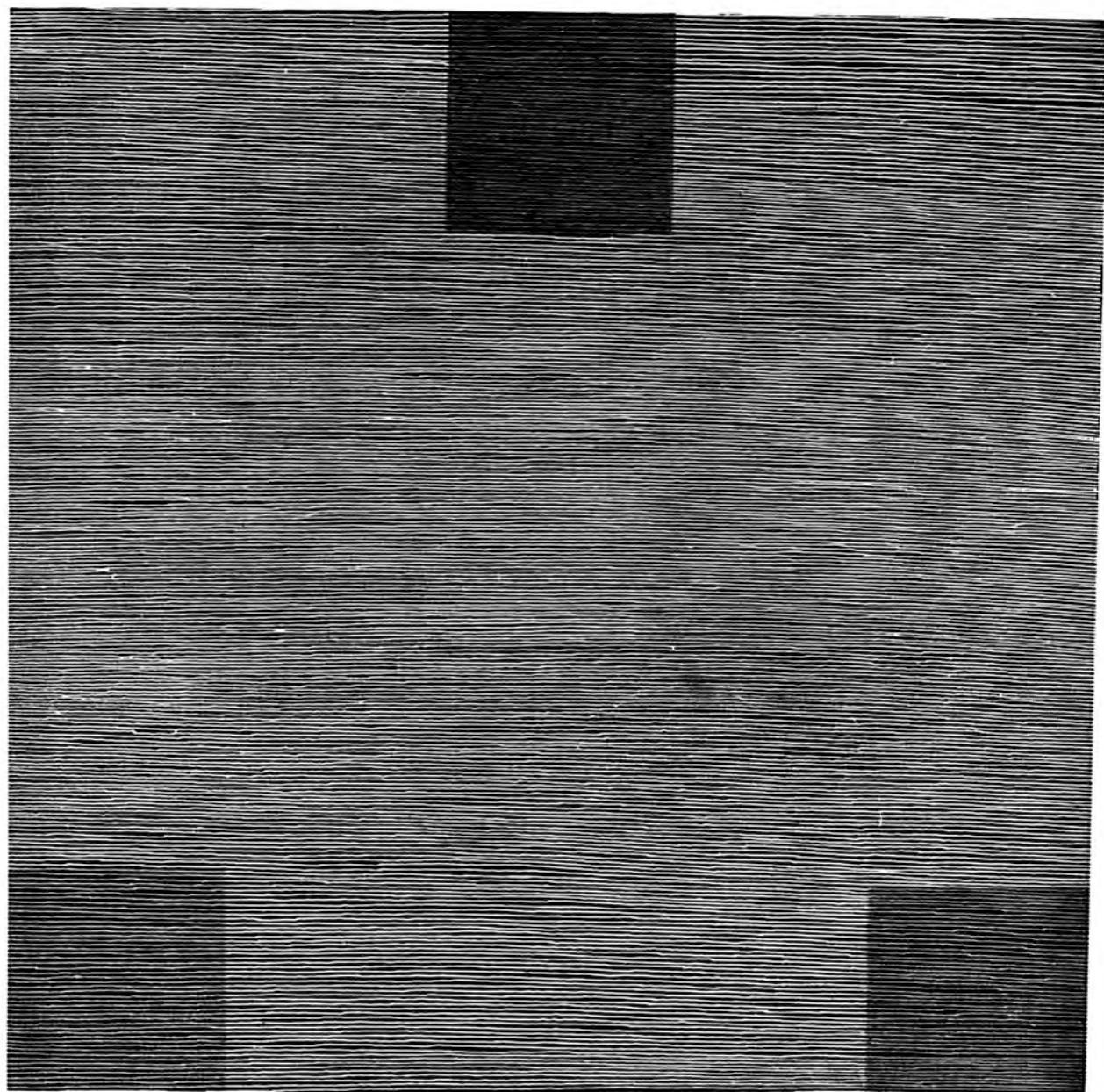
b. 1944

**Важливі міжнародні
виставки та нагороди***

**Important international
exhibitions and awards***

1973	— <i>International Biennial of Graphic Prints, Espinal, France</i>
1986	— <i>International Biennale, Cracow, Polska</i> — <i>Independent Exhibition, Kanagawa, Japan</i>
1987	— <i>Small Graphic Forms, Lódz, Poland</i> — <i>Xylon, Winterthur, Switzerland</i> — <i>International Biennial, Ljubljana, Yugoslavia</i> — <i>Exhibition of Independent Graphic Print, Kanagawa, Japan</i>
1988	— <i>International Biennale of Drawing, Wrocław, Poland</i> — <i>International Exhibition of Drawings, Rijeks, Yugoslavia</i>
1989	— <i>Artist Against War, Berlin</i> — <i>International Biennial, Ljubljana, Yugoslavia</i>

106



Snisarenko

Снісаренко Вячеслав

вул. Пушкінська
10 б кв. 19
252003 Київ
Україна

р.н. 1964

Важливі міжнародні
виставки та нагороди

Important International
exhibitions and awards*

1991 — "Impreza", Ivano-Frankivsk, Ukraine

107



Snoch

Snoch Maksymilian

*ul. Kaliska 3/19
20630 Lublin
Poland*

b. 1943

**Важливі міжнародні
виставки та нагороди**

**Important international
exhibitions and awards***

- 1979 — Xylon, Switzerland
- 1981 — Bhopal, India
- Ljubljana, Yugoslavia
- 1984 — International Prints Biennale, Krakow
- 1985 — Cabo Frio, Brazil
- "Hanga", Tokyo
- 1986 — Fredrikstad, Norway
- 1987 — "Hanga", Tokyo
- 1988 — International Prints Biennale, Krakow
- 1989 — "Europe des Gravures", Grenoble
- 1990 — Frechen
- Xylon, Switzerland

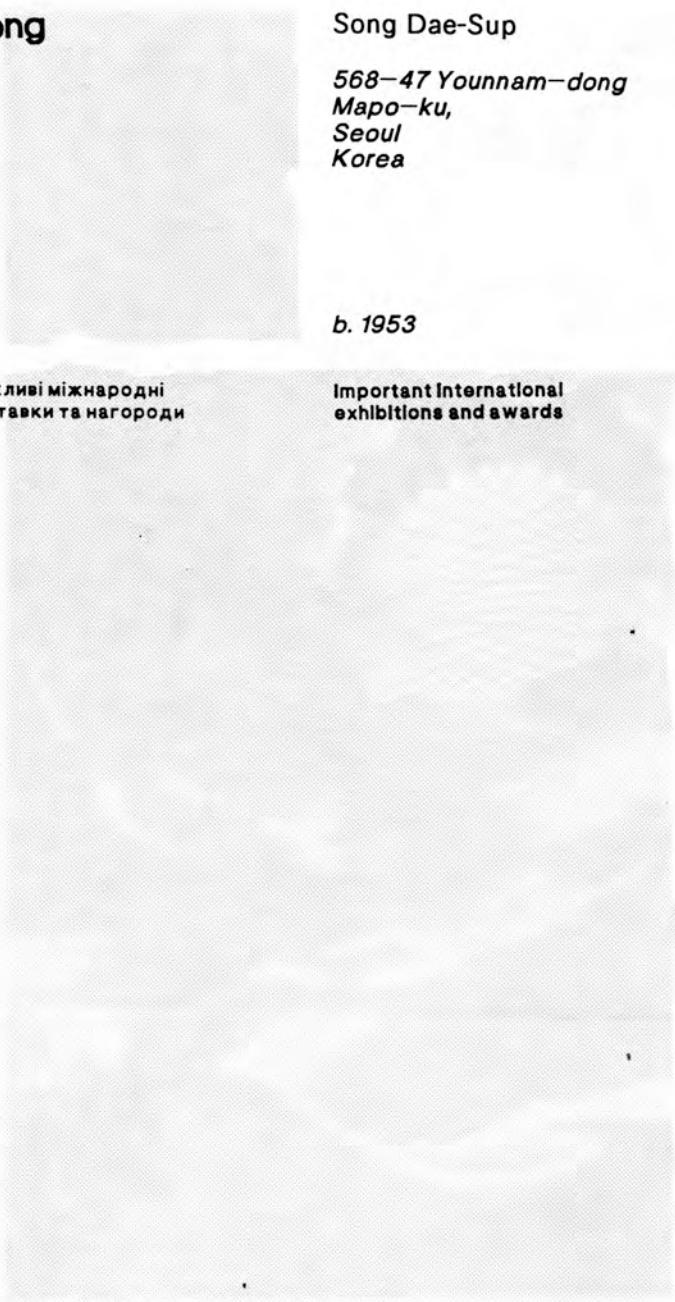
*

- 1983 — Purchase Award And Mention's Jury, Rockford International Biennial
- 1984 — Grand Prix International Miniature Print, Seoul
- 1985 — Prize Ex-Aequo Mini Print International, Cadaques
- 1987 — 1Prize International Print Biennale, Wakayama
- 1989 — Small Graphic Forms, Lodz
- Mention Speciale Jury
- 2 Festival International de Gravure, Menton, France

108



13*



Song

Song Dae-Sup

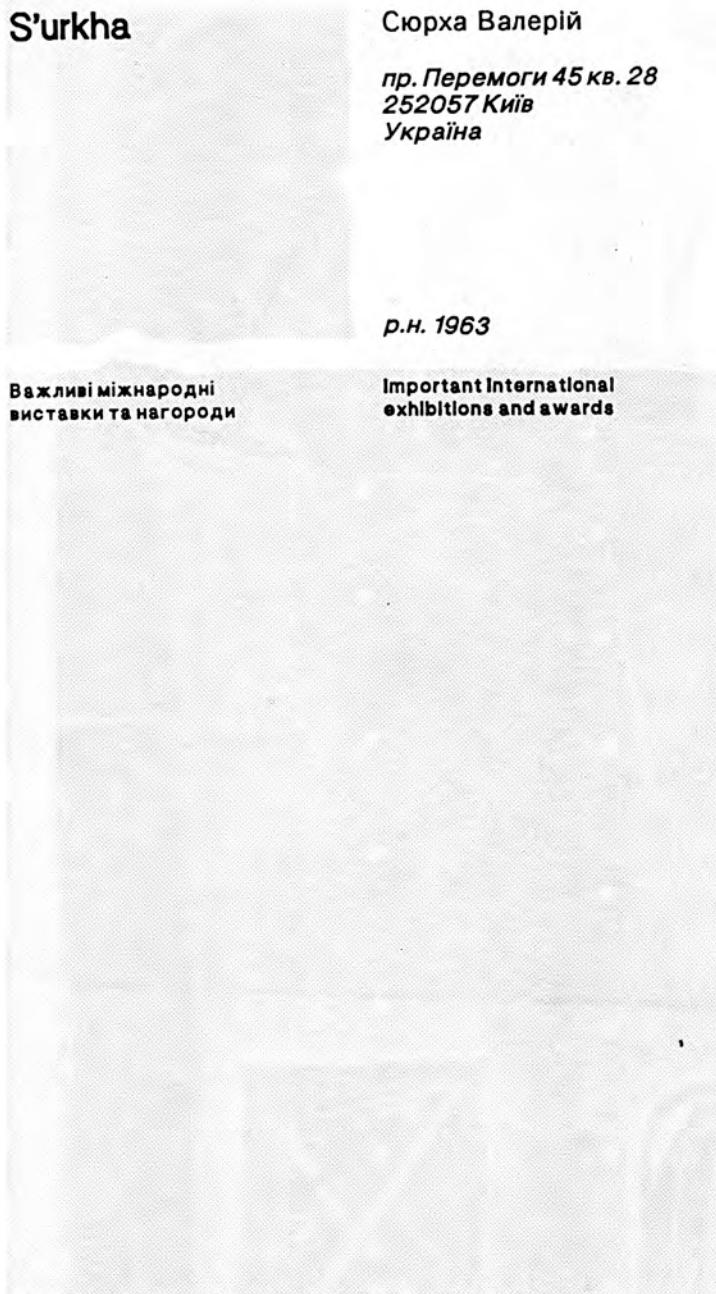
568-47 Younnam-dong
Mapo-ku,
Seoul
Korea

b. 1953

Важливі міжнародні
виставки та нагороди

Important international
exhibitions and awards





S'urkha

Сюрха Валерій

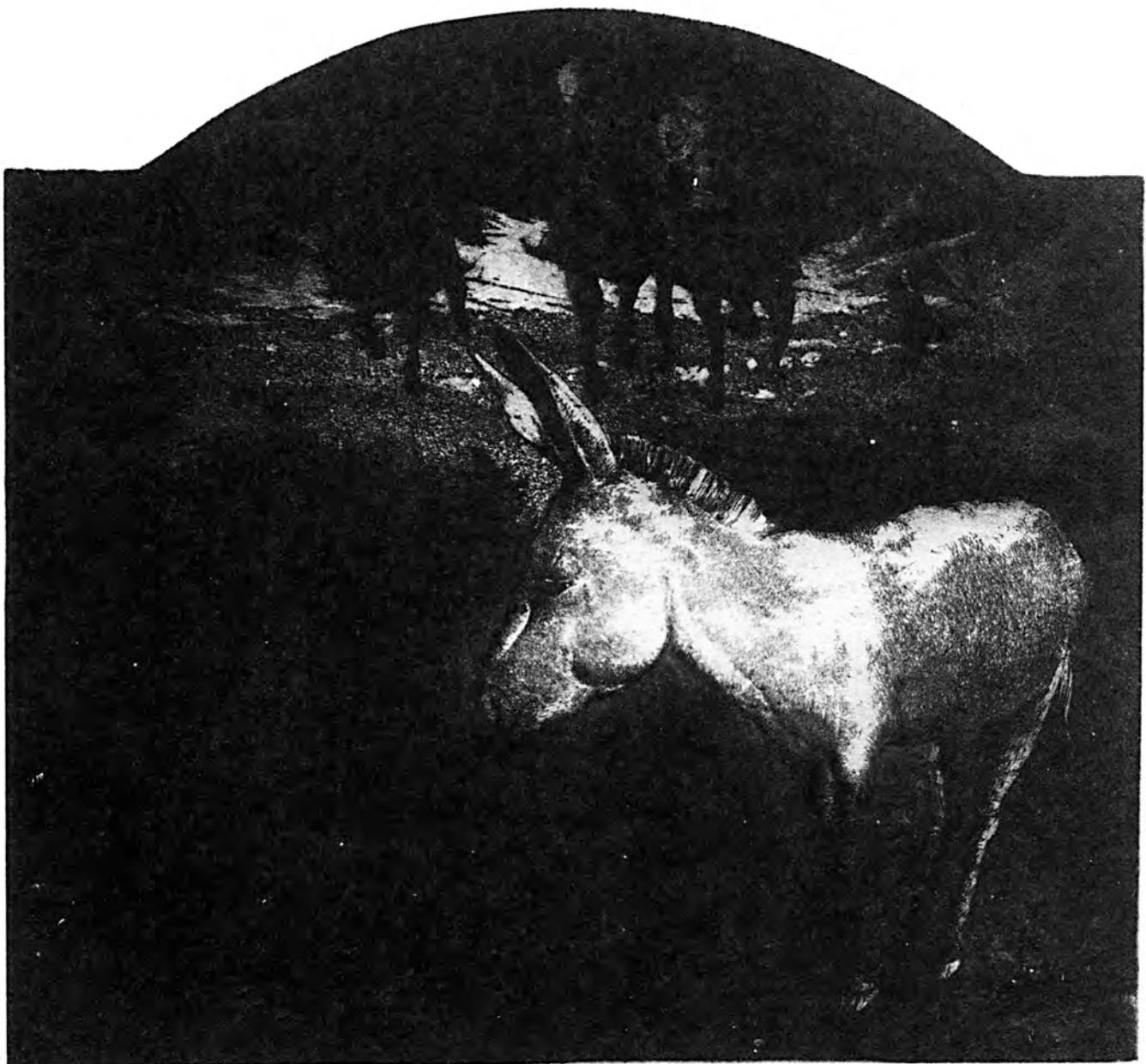
пр. Перемоги 45 кв. 28
252057 Київ
Україна

р.н. 1963

Важливі міжнародні
виставки та нагороди

Important International
exhibitions and awards

110



Talamini**Talamini Antonia Vittoria**

*Beukenstraat 3
8924 GG Leeuwarden
Netherlands*

**Важливі міжнародні
виставки та нагороди**

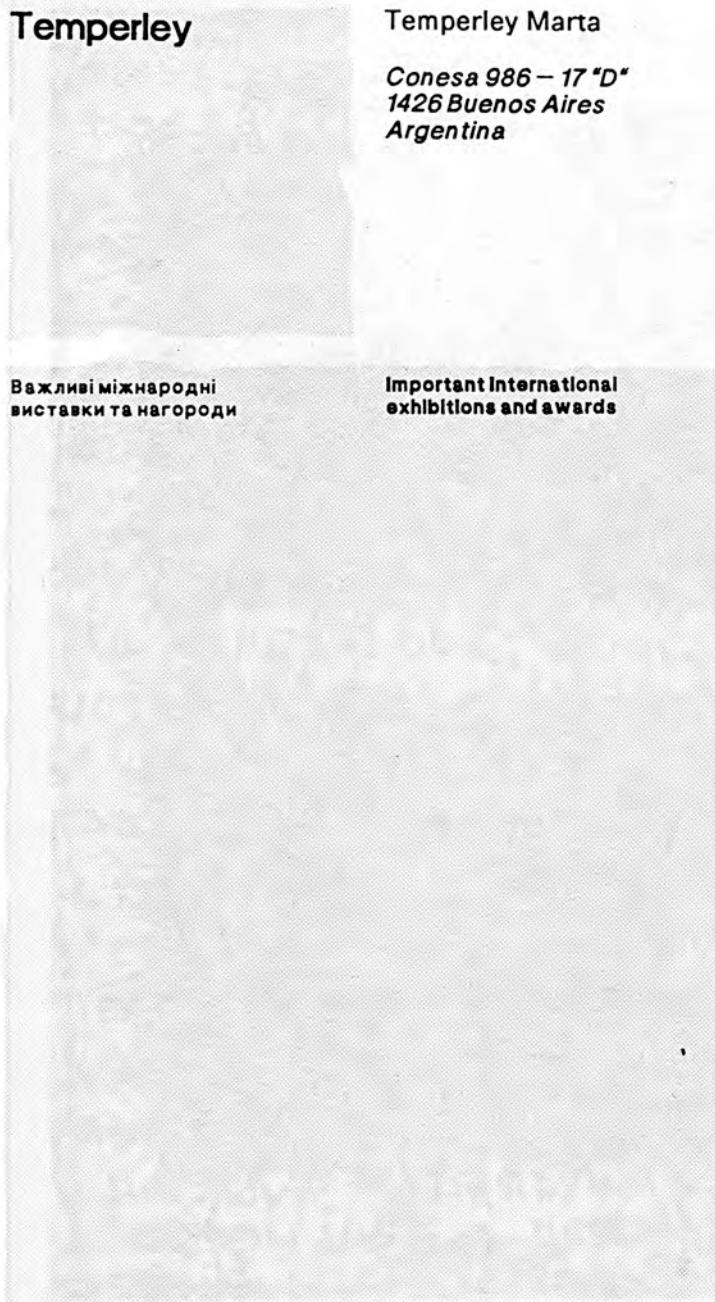
**Important international
exhibitions and awards***

- 1986 - *International Print Biennale, Cracow, Poland*
 - *Internationale Prijs Voor Grafiek, België*
- 1987 - *International Print Biennale, Taipei, Taiwan*
- 1988 - *Festival International de Gravure, Menton, France*
 - *International Print Biennale, Cracow, Poland*
- 1989 - *International Print Biennale, Taipei, Taiwan*
 - *International Biennial of Prints, Bhopal, India*
- 1991 - *International Print Biennale, Cracow, Poland*

*

- 1990 - *Premio Internationale Biella, Torino, Italia*





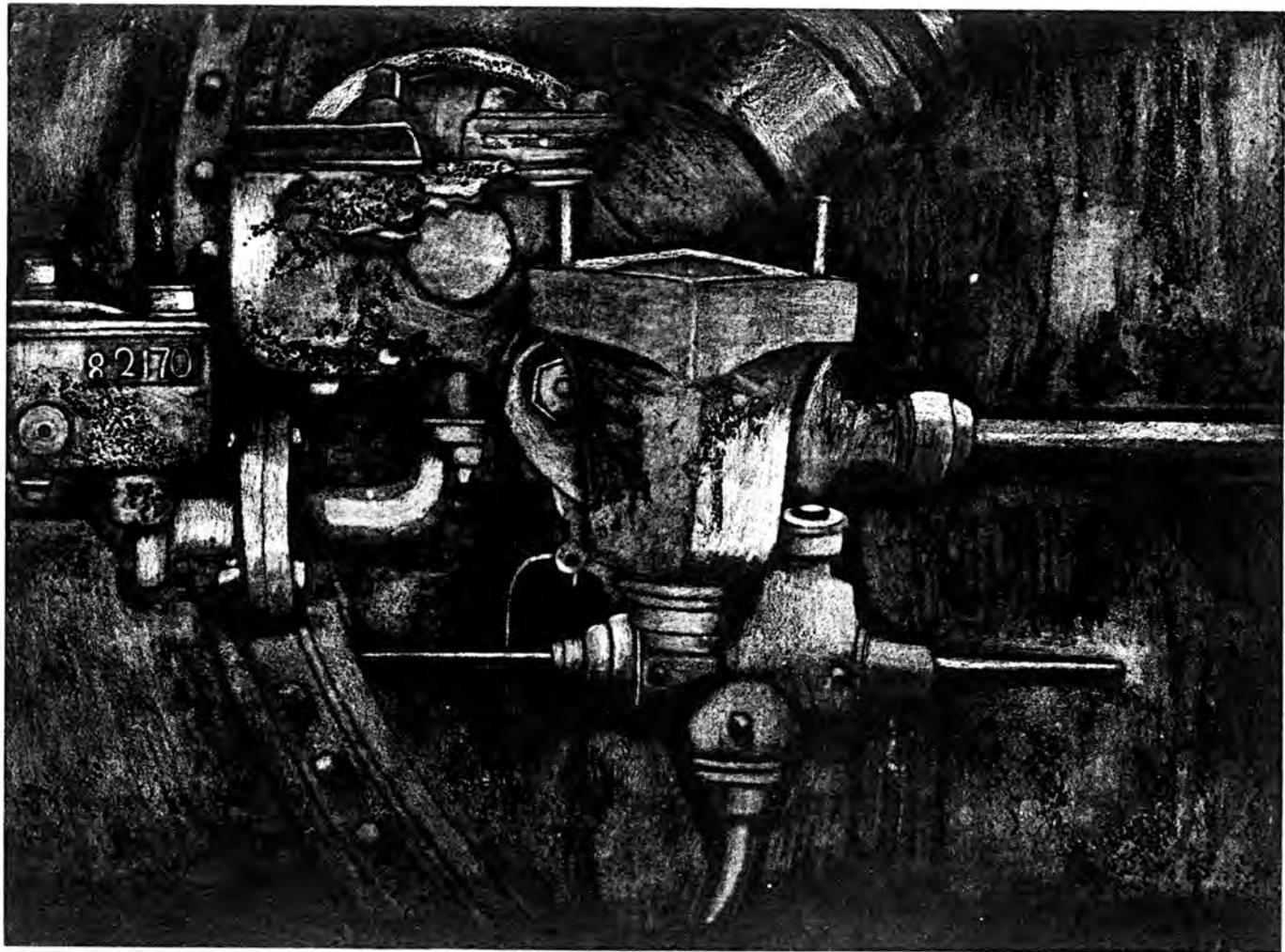
Temperley

Temperley Marta

*Conesa 986 – 17 "D"
1426 Buenos Aires
Argentina*

Важливі міжнародні
виставки та нагороди

Important international
exhibitions and awards



Thiburs

Thiburs Luc

*79 Voie Verte
27100 Val De Revil
France*

b. 1958

Важливі міжнародні
виставки та нагороди

Important International
exhibitions and awards

113



113. Sans Titre le 1/1/92, 1991, C3, 65×65

114. Sans Titre le 1/1/92, 1991, C3+Tm, 67×67



Lau**Lau Thow-Beng**

*P.O. Box 22-4
Taipei,
Taiwan R.O.C.*

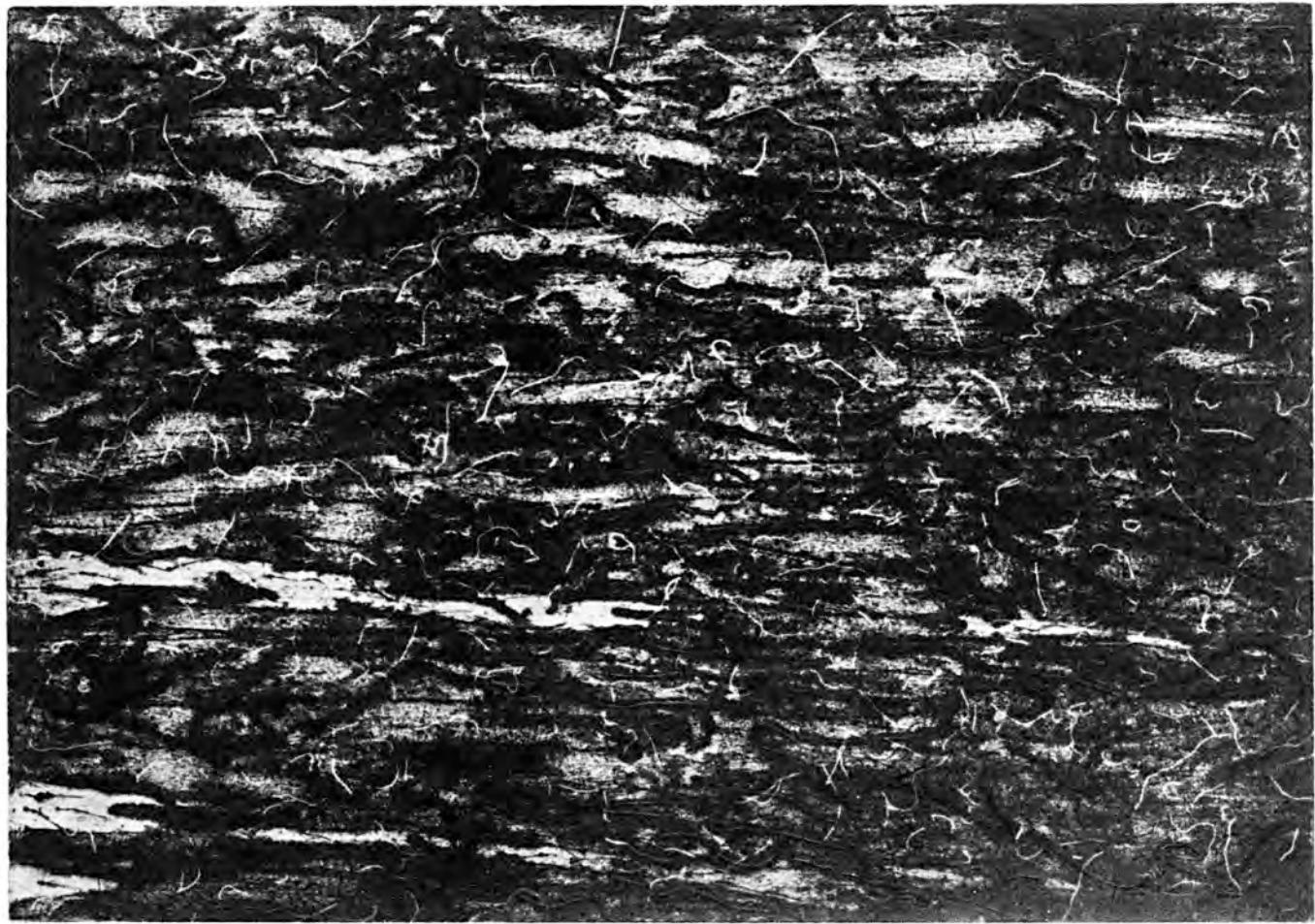
b. 1954

**Важливі міжнародні
виставки та нагороди**

**Important International
exhibitions and awards**

1982	— <i>Printmaking International, Singapore</i>
	— <i>International Exchange Exhibit of Print, Seoul, Korea</i>
1984	— <i>International Print Exhibition, Ibiza, Spain</i>
1985	— <i>Special Prize 2nd International Biennial Print Exhibit, ROC</i>
1986	— <i>Contemporary Prints Exhibition, Taipei</i>
1987.	— <i>2nd Asian International Art Exhibition, Taipei</i>
1991	— <i>International Trionial Print Exhibition, Cracow, Poland</i>
	— <i>International Biennial of Prints, Bharat Bhavan, India</i>

115



Tal

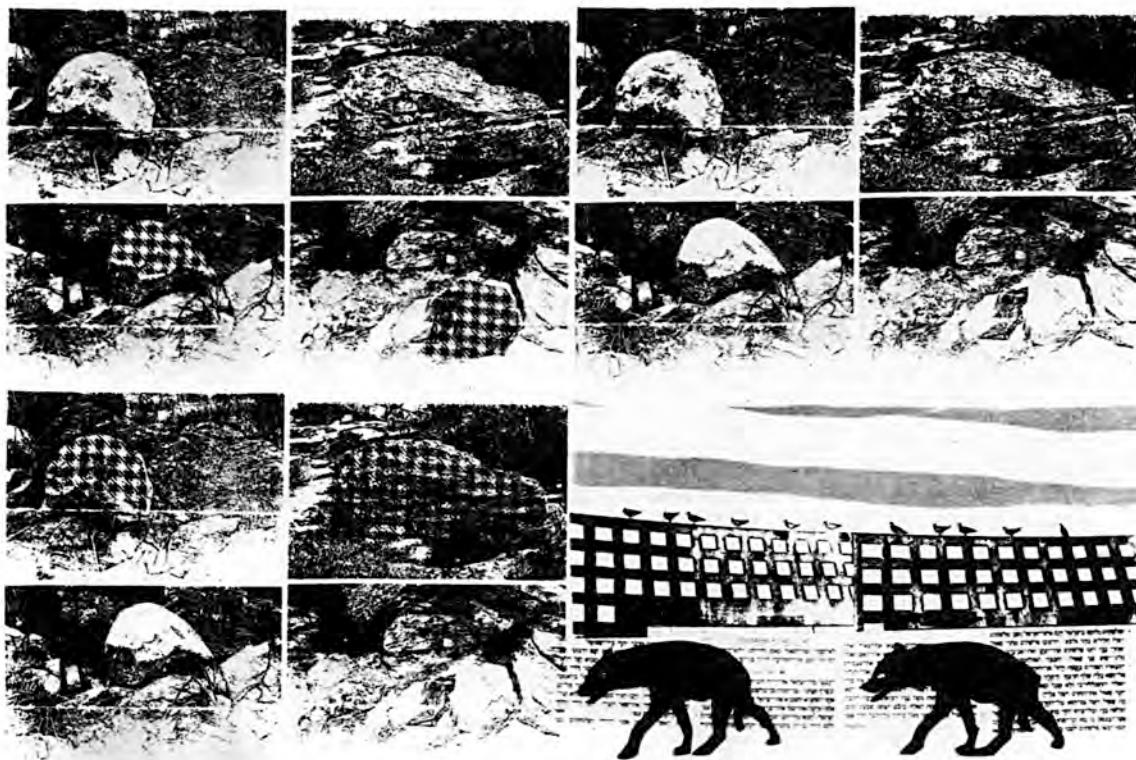
Tal Ohela

*Kibbutz Palmachim
D.N. Emek Sorek 76890
Israel*

b. 1933

**Important International
exhibitions and awards**

**Важливі міжнародні
виставки та нагороди**



Tyshchuk

Тищук Олег

вул. Кульпарківська
160 – 150
290021 Львів
Україна

р.н. 1961

**Важливі міжнародні
виставки та нагороди**

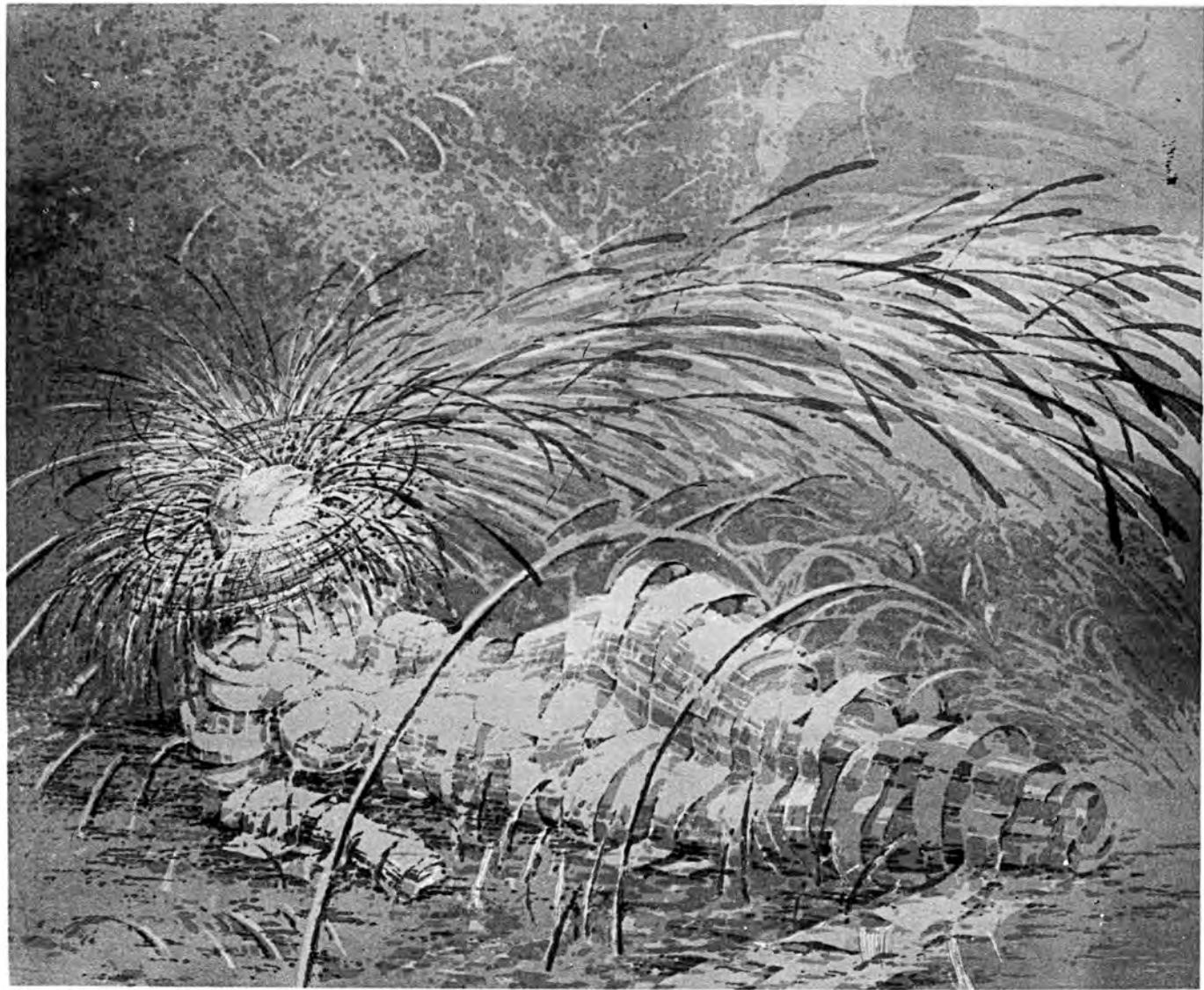
**Important International
exhibitions and awards***

1989 – "Cuprum – IV", Любін, Польща
 – "Імпреза", Івано-Франківськ, Україна
 1990 – "INTERPRINT", Львів, Україна
 1991 – 19 М.Б.Г., Любляна, Югославія
 – "Cuprum – V", Любін, Польша

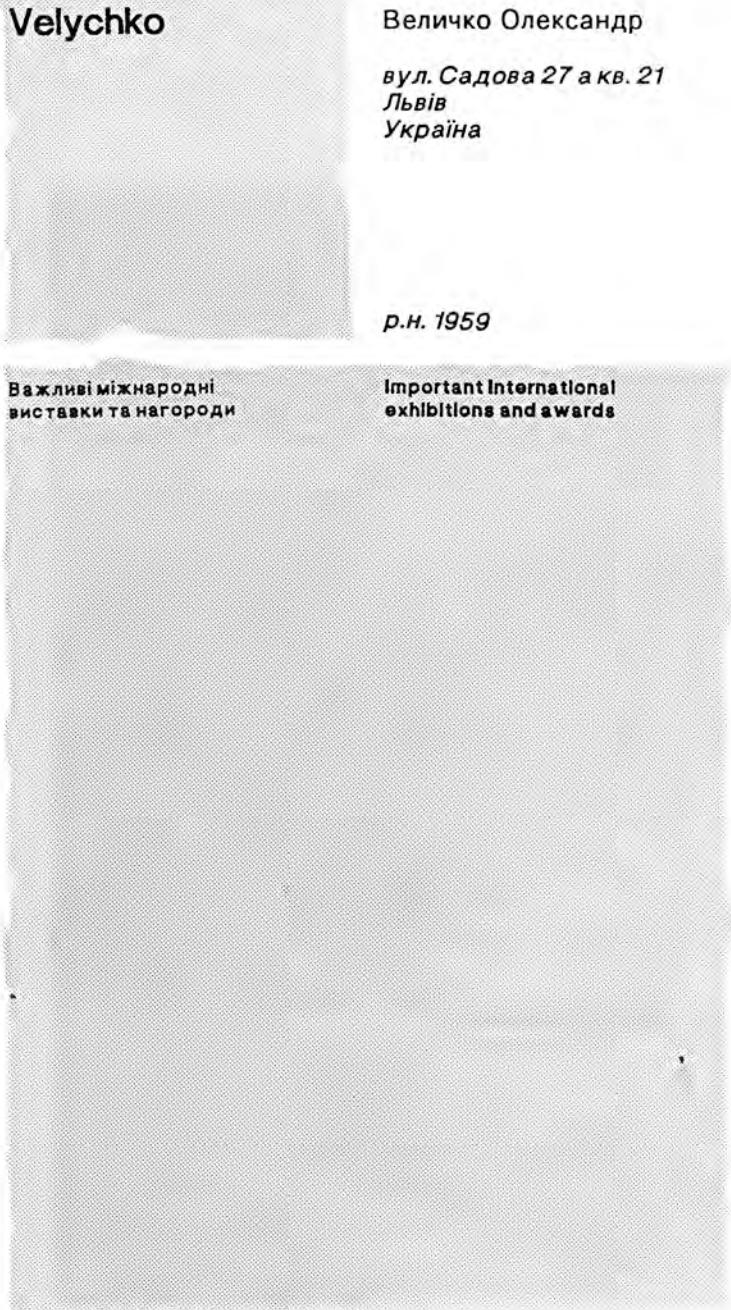
★

1989 – "Cuprum – IV", Любін, Польща премія спеціальна
 – "Імпреза", Івано-Франківськ, Україна диплом

117



14*



Velychko

Величко Олександр

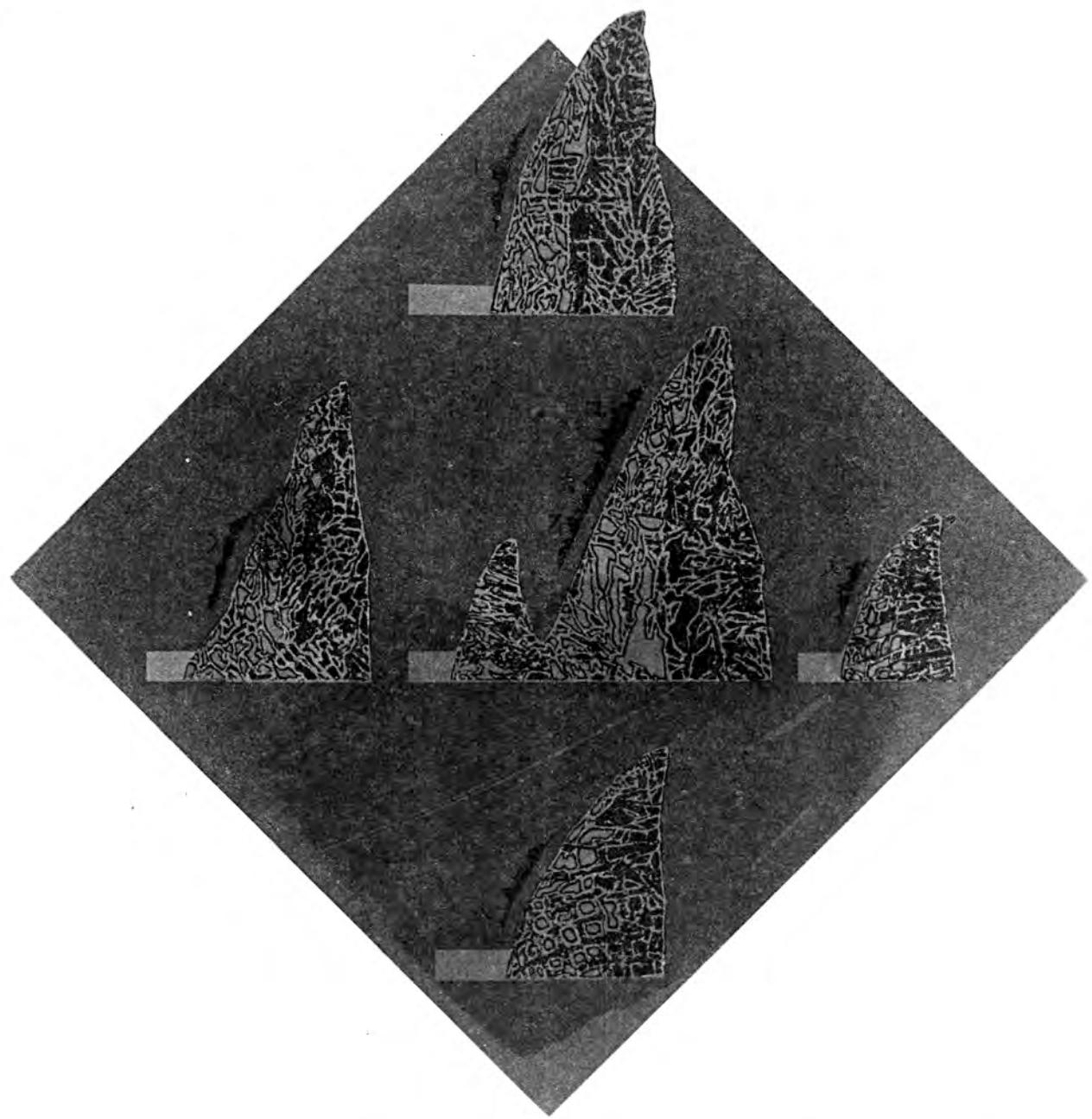
вул. Садова 27 а кв. 21
Львів
Україна

р.н. 1959

Важливі міжнародні
виставки та нагороди

Important International
exhibitions and awards

118



Walner

Walner Amy

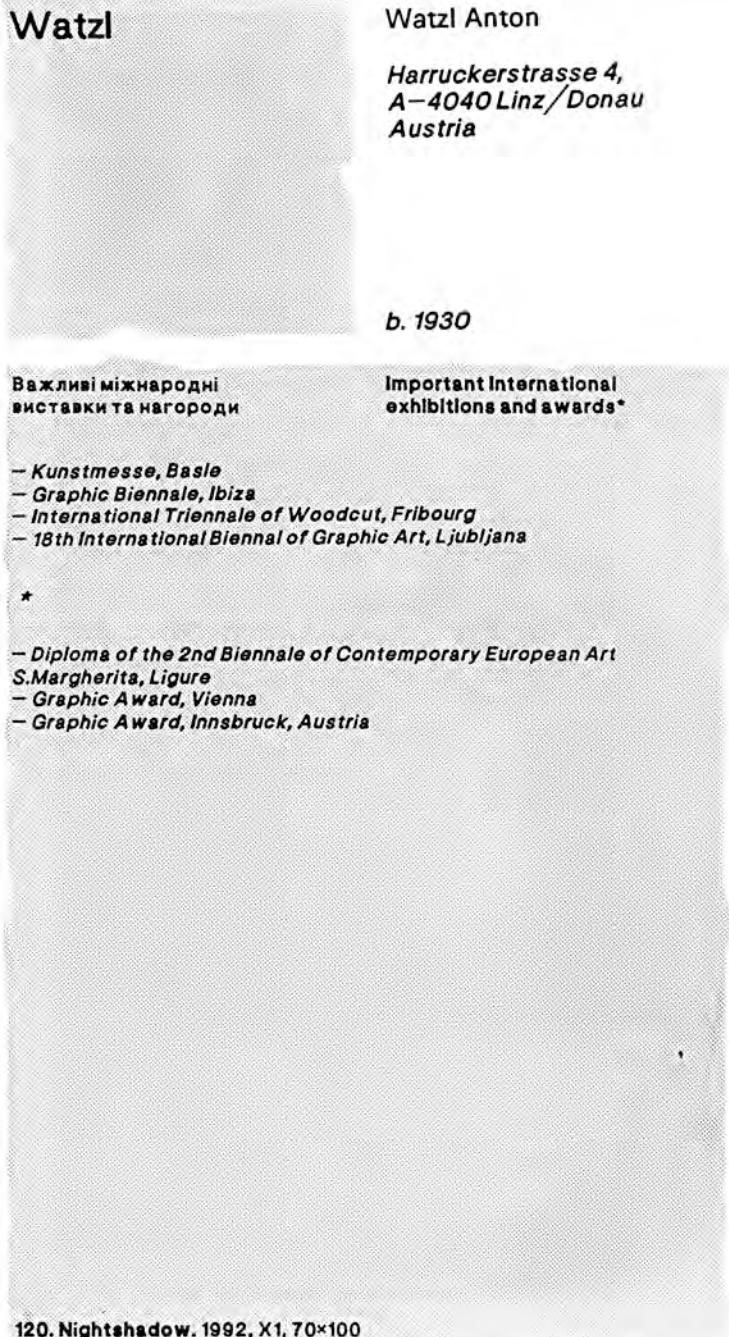
*c/o University of Victoria
Department of Visual Arts
Victoria, B.C.
Canada*

b. 1965

Важливі міжнародні
виставки та нагороди

Important international
exhibitions and awards





Watzl

Watzl Anton

Harruckerstrasse 4,
A-4040 Linz/Donau
Austria

b. 1930

Важливі міжнародні
виставки та нагороди

Important International
exhibitions and awards*

- *Kunstmesse, Basle*
- *Graphic Biennale, Ibiza*
- *International Triennale of Woodcut, Fribourg*
- *18th International Biennial of Graphic Art, Ljubljana*

*

- *Diploma of the 2nd Biennale of Contemporary European Art
S.Margherita, Liguria*
- *Graphic Award, Vienna*
- *Graphic Award, Innsbruck, Austria*



Weiss

Weiss Aryeh

*9, Aluf David Str.
Ramat Gan / Ramat Chen
Israel*

b. 1930

**Important International
exhibitions and awards**

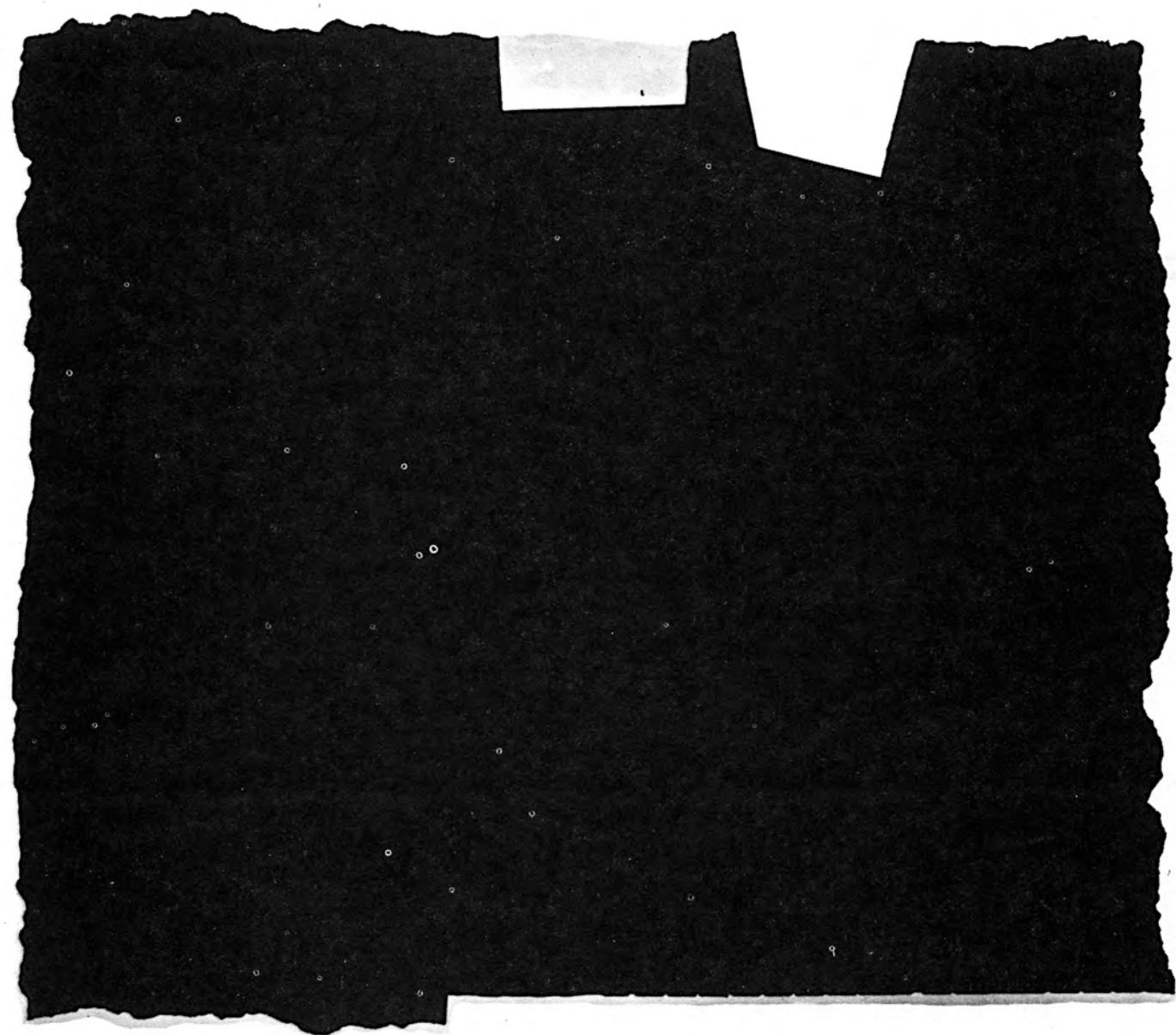
**Важливі міжнародні
виставки та нагороди**

- *9th Norwegian International Print Triennale*
- *International Art Exhibition "Meditation", Austria*
- *International Art Exhibition "Die Spirale", Austria*
- *International Art Symposium and Exhibition "Creation on Mt. Sodom", Israel*
- *"Art And Movement" International Exhibition of Kinetic Art, Israel*
- *International Art Exhibition "Galil Eden", Graz, Austria*
- *International Print Exhibition "Profile", New York, USA*

*

- *Honorary Grossffor Science and Art, Austrian Republik*
- *Silver Medal, Eggenburg, Austria*

121



Yamazaki

Yamazaki Naohide

*27-11-C-101, Matsukadai
1-Chome, Higashi-Ku
Fukuoka 813
Japan*

b. 1955

Важливі міжнародні
виставки та нагороди

Important international
exhibitions and awards*

1989 — 9th International Print Triennial, Norway
 — 19th Annual Works on Paper Exhibition, USA
 1990 — INTERGRAFIC, Berlin
 — "Art of Today 3" International Exhibition, Budapest, Hungary
 — INTERPRINT, Lviv, Ukraine
 1991 — 4th Biennial Exhibition of Prints, Wakayama, Japan
 — International Print Biennial, Varna, Bulgaria
 — International Triennial of Graphic Arts, Cracow, Poland
 — 5th International Biennial Print Exhibition, ROC
 — 19th International Biennial of Graphic Art, Ljubljana,
 Yugoslavia

★

1990 — "Art of Today 3" International Exhibition, Budapest,
 Hungary (First Prize)
 1991 — 19th International Biennial of Graphic Art, Ljubljana,
 Yugoslavia "Purchase Prize"

122



Yastrebenetskiy

Yastrebenetskiy

Alexander

*M. Posadskaya Str.
12 Apt. 51
197046 St. Petersburg
Russia*

b. 1956

**Важливі міжнародні
виставки та нагороди**

**Important international
exhibitions and awards**

1988 — "Grosse Winterausstellung NRW—Dusseldorf

— International Art Biennial, San—Paulo, Brazil

— "Intergrafik", Germany

1989 — International Graphic Biennale, Ljubljana

— Triennial of Printmaking Graphic, Frechen, Germany

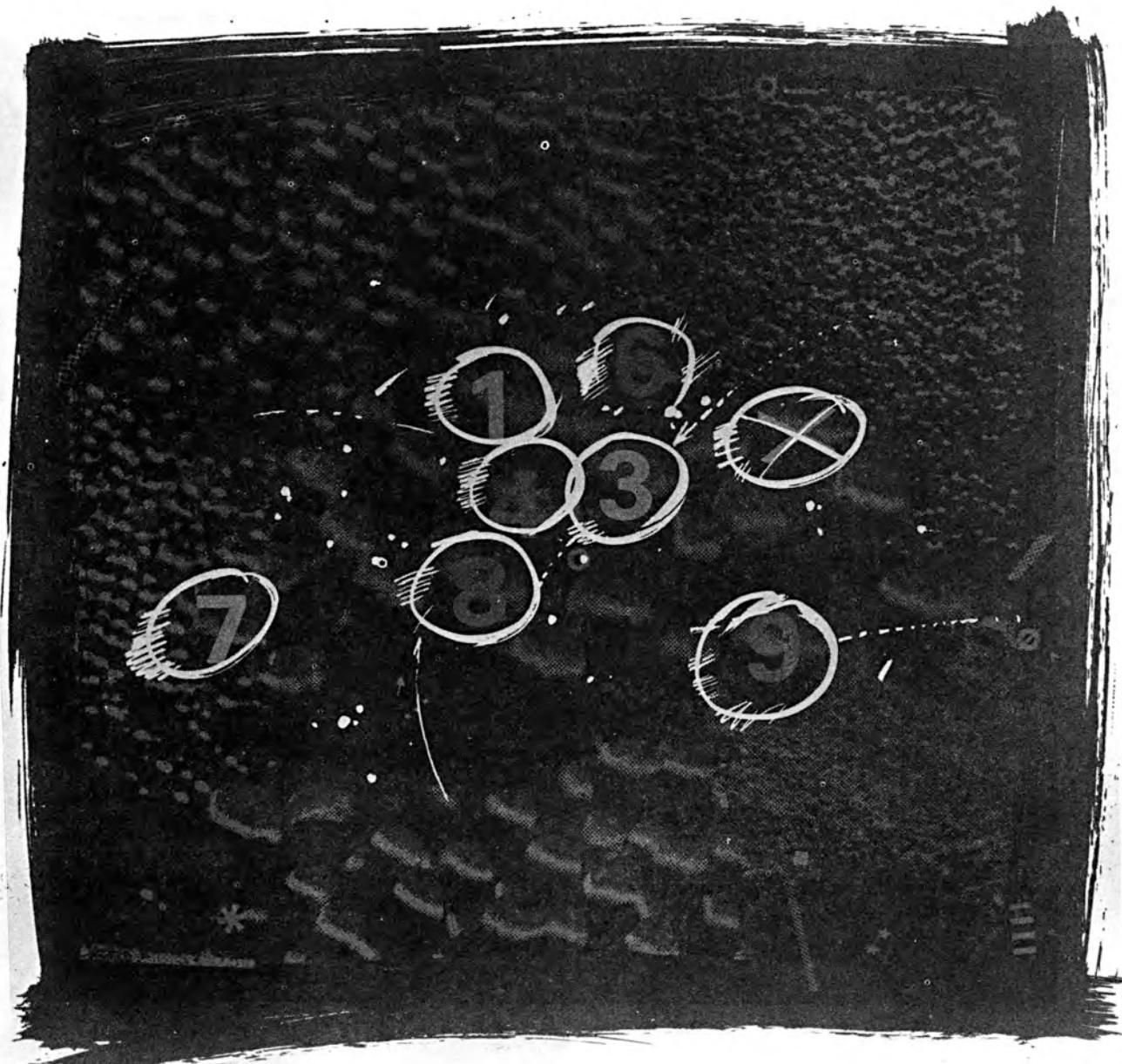
— "Grosse Winterausstellung NRW—Dusseldorf

1990 — "Grosse Winterausstellung NRW—Dusseldorf

1991 — "Greenzenloss", Dusseldorf

— "Grosse Winterausstellung NRW—Dusseldorf

123



Yasuda

Yasuda Satoru

4-25-23-2008
Irumagawa Sayama-shi
Saitama-ken
Japan

b. 1949

Важливі міжнародні
 виставки та нагороди

Important international
 exhibitions and awards

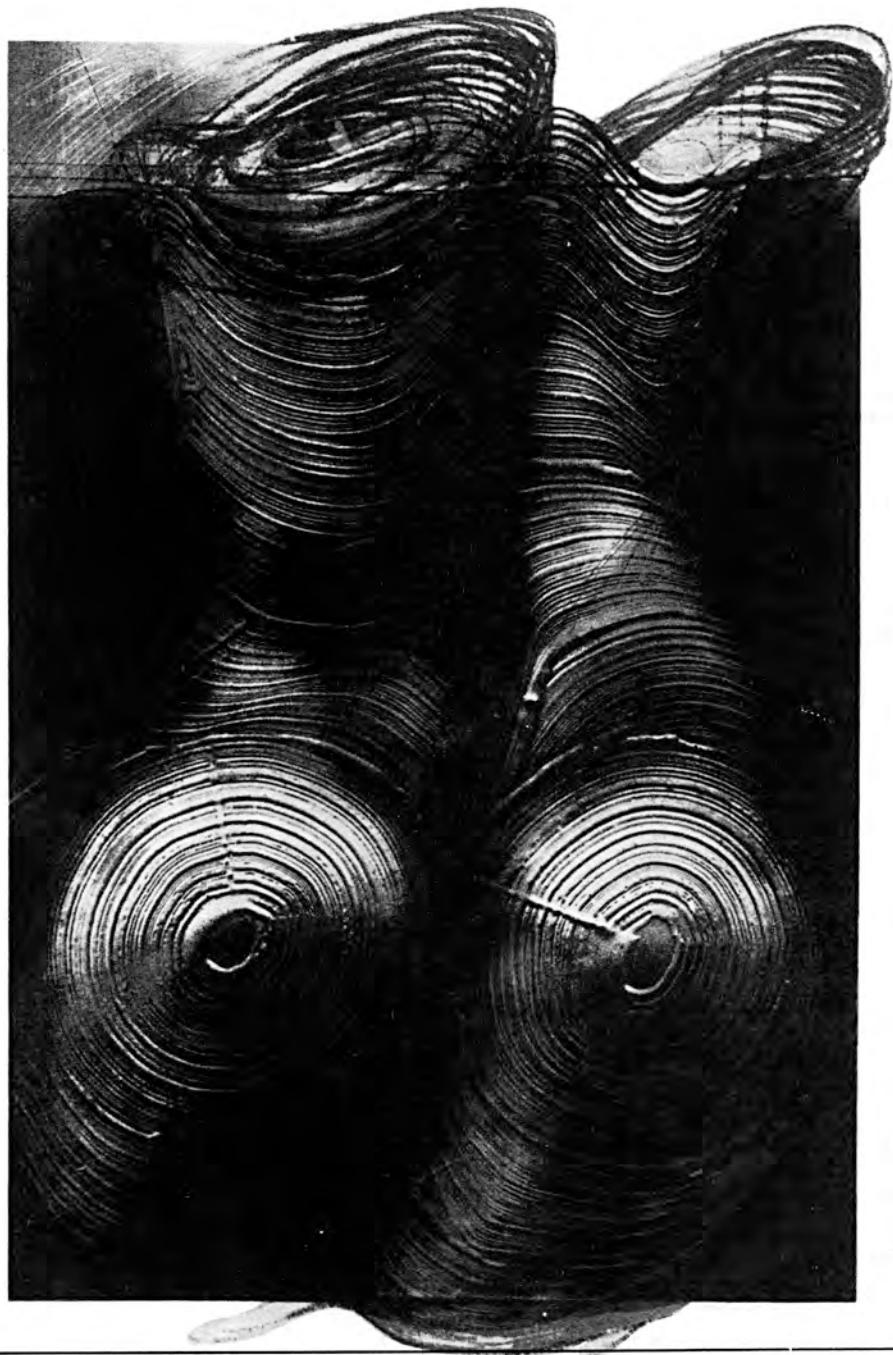
- 1984 — 11th Biennial, Ibiza, Spain
- 1985 — 10th International Triennial of Original Prints, Grenhen
- 1988 — 12th International Print Biennial, Cracow
- 1989 — International Exchange Exhibition of Prints, Seoul
- 1990 — 1st International Triennial Exhibition, Kochi
- INTERPRINT, Lviv
- 1991 — International Print Triennial, Cracow

125

124. *Torso I Buttock*. 1991, L, 40×26

125. *Torso IV Chest*. 1991, L, 31×37





Yoshizumi

Yoshizumi Toshio

*911 Isaka,
Kurihashi-Machi,
Kitakatsushika-Gun,
Saitama-Pref. Zip 349-11
Japan*

b. 1952

**Важливі міжнародні
виставки та нагороди**

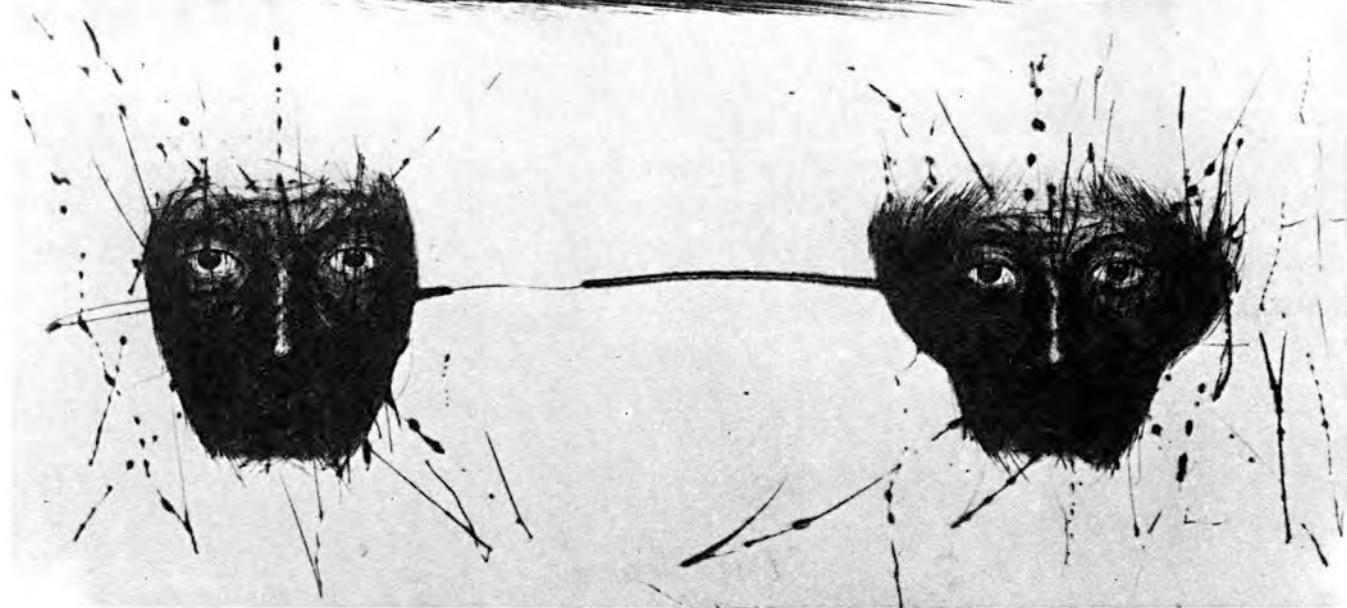
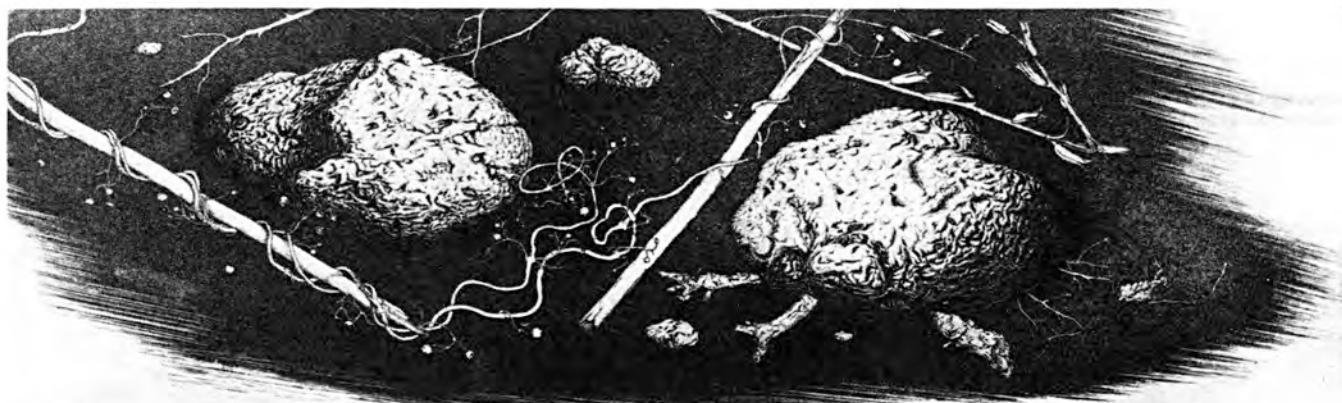
**Important international
exhibitions and awards***

- 1983 — Valparaiso, Chile
- 1984 — Krakow, Poland
- Ibiza, Spain
- Katwice, Poland
- Berlin, Germany
- 1985 — Valparaiso, Chile
- 1986 — Seoul, Korea
- 1987 — Valparaiso, Chile
- Berlin, Germany
- Varna, Bulgaria
- Budapest, Hungary
- 1988 — Grenchen, Swiss
- Warsaw, Poland
- New York, USA
- 1989 — Valparaiso, Chile
- Varna, Bulgaria
- Gabrovo, Bulgaria
- Ljubljana, Yugoslavia
- Taipei, Taiwan
- New York, USA
- 1990 — Berlin, Germany
- Tuzla, Yugoslavia
- Lviv, Ukraine
- Budapest, Hungary
- 1991 — Varna, Bulgaria
- Ljubljana, Yugoslavia
- Taipei, Taiwan

*

- 1985 — Honour Medal Award International Small Graphic Forms, Lodz, Poland
- 1988 — VI Johnson Graphics Prize International Juried Show, New Jersey, USA
- 1990 — Grand Prix The 64th International Miniprint Exhibition, Seoul, Korea
- First Place Award, The 5th Miniprint International Exhibition, New York, USA

126



15*

Zadera

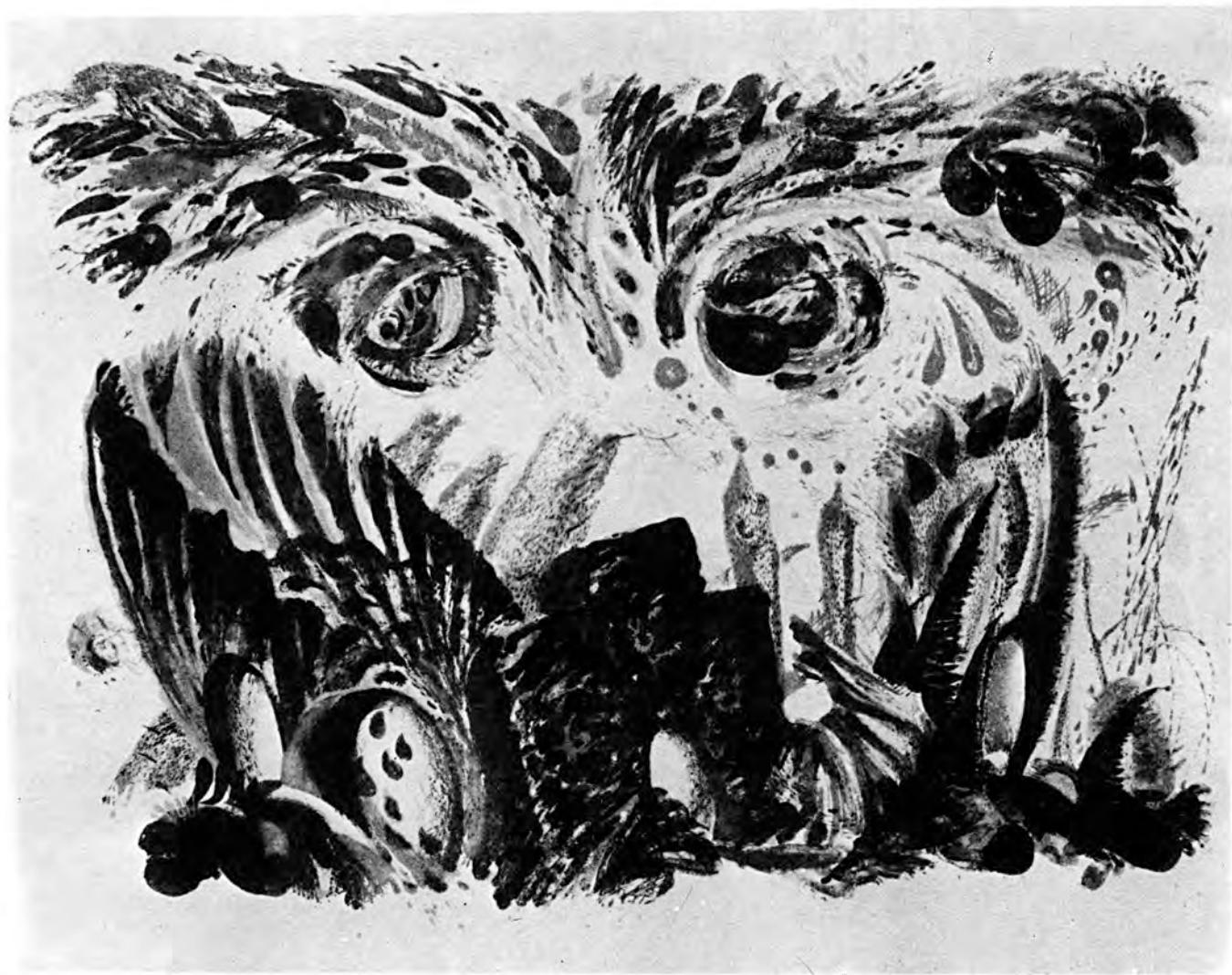
Задера Игорь

ул. Гагарина 64 кв. 15
367010 Махачкала
Дагестан

г.р. 1965

Важливі міжнародні
виставки та нагороди

Important international
exhibitions and awards*



Zelig

Zelig Barak

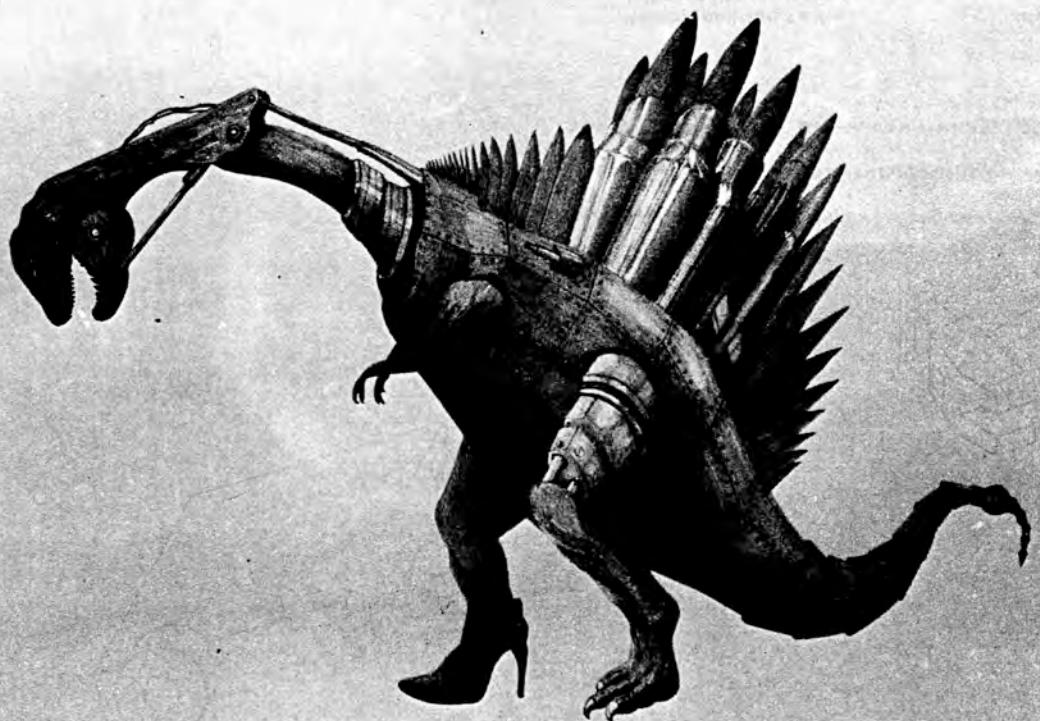
3 McKean Place
Wanniassa A.C.T. 2903
Australia

b. 1963

Важливі міжнародні
виставки та нагороди

Important International
exhibitions and awards

1991 - *International Triennial of Graphic Arts*
 - *International Exhibition of Graphic Arts "Intergrafia"*
 - *6th International Print Biennale, Varna*



Zuyev

Зуев Владимир

ул. Космонавтов
45 кв. 197
622002 Нижний Тагил
Россия

г.р. 1959

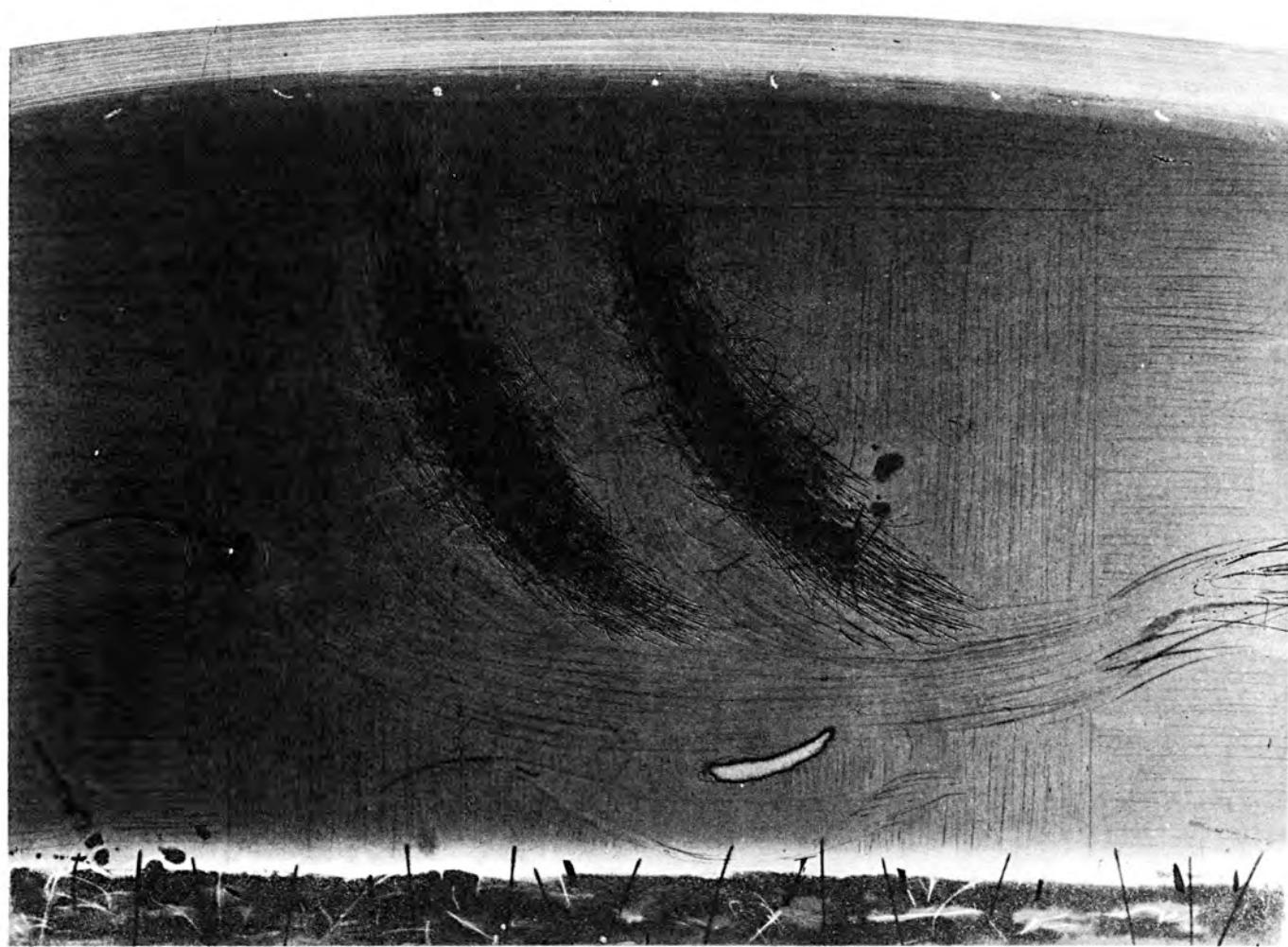
Важливі міжнародні
виставки та нагороди*

Ісполнительная выставка
* в Беларусь в 1988 году

*

1989 — специальная премия на биеннале "Cuprum-IV", Люблин,
Польша
— III премия на международном триеннале эксплибриса,
Вильнюс, Литва
1991 — медаль, премия на биеннале "Cuprum-V", Люблин, Польша

129



Gil

Gil Rafael

*Llavallol 2277
Buenos Aires
Argentina
Codigo Postal 1417*

b. 1942

Важливі міжнародні
виставки та нагороди

**Important international
exhibitions and awards**



Jakob

Jakob Ursula

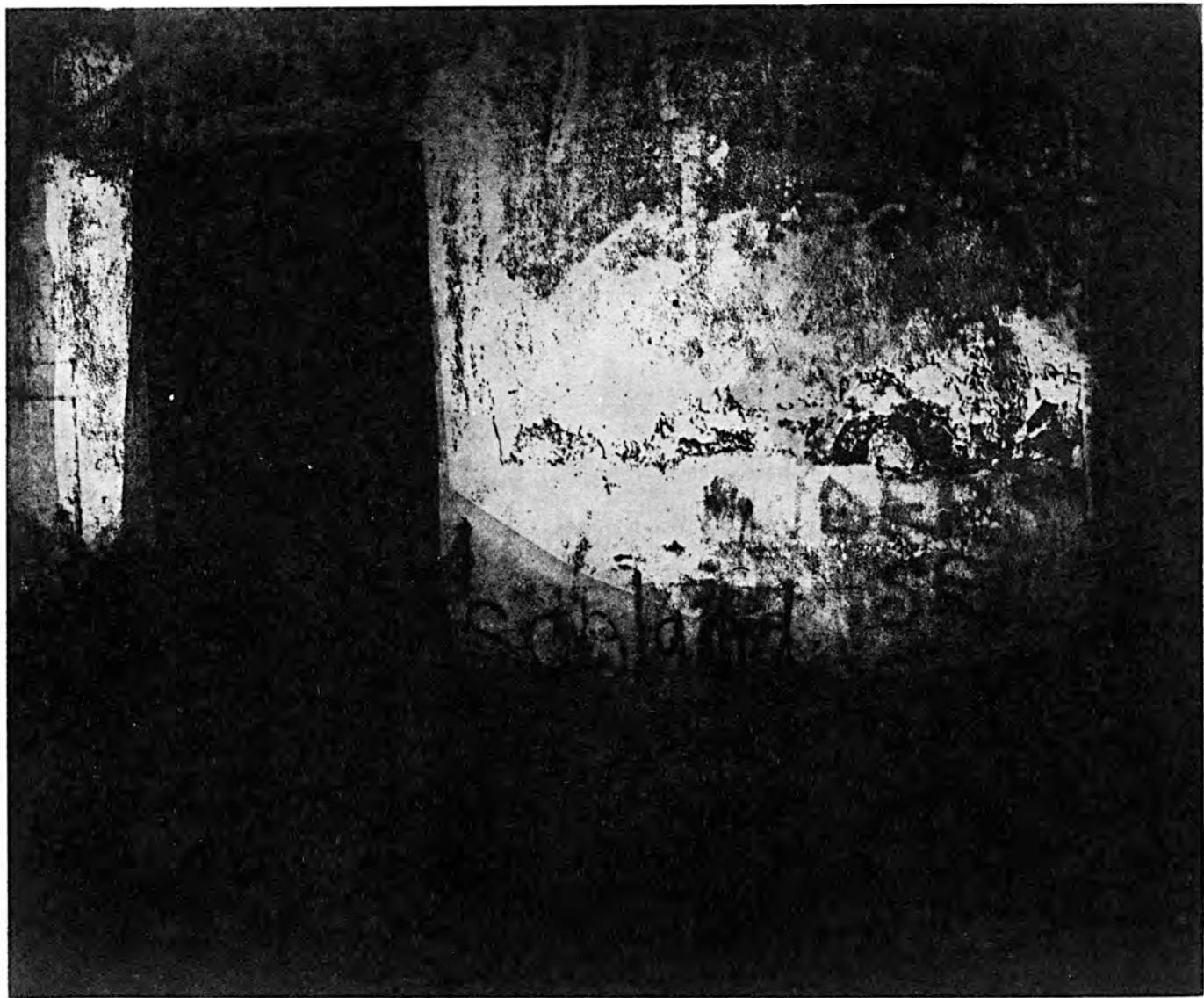
*Kulturfabrik,
Lyssachstr. 112
3400 Burgdorf
Switzerland*

b. 1955

**Important International
exhibitions and awards***

**Важливі міжнародні
виставки та нагороди**

131



Burwitz**Burwitz Nils**

*Calle Rosa 16
Valldemosa
Mallorca E-07170
Spain*

b. 1940

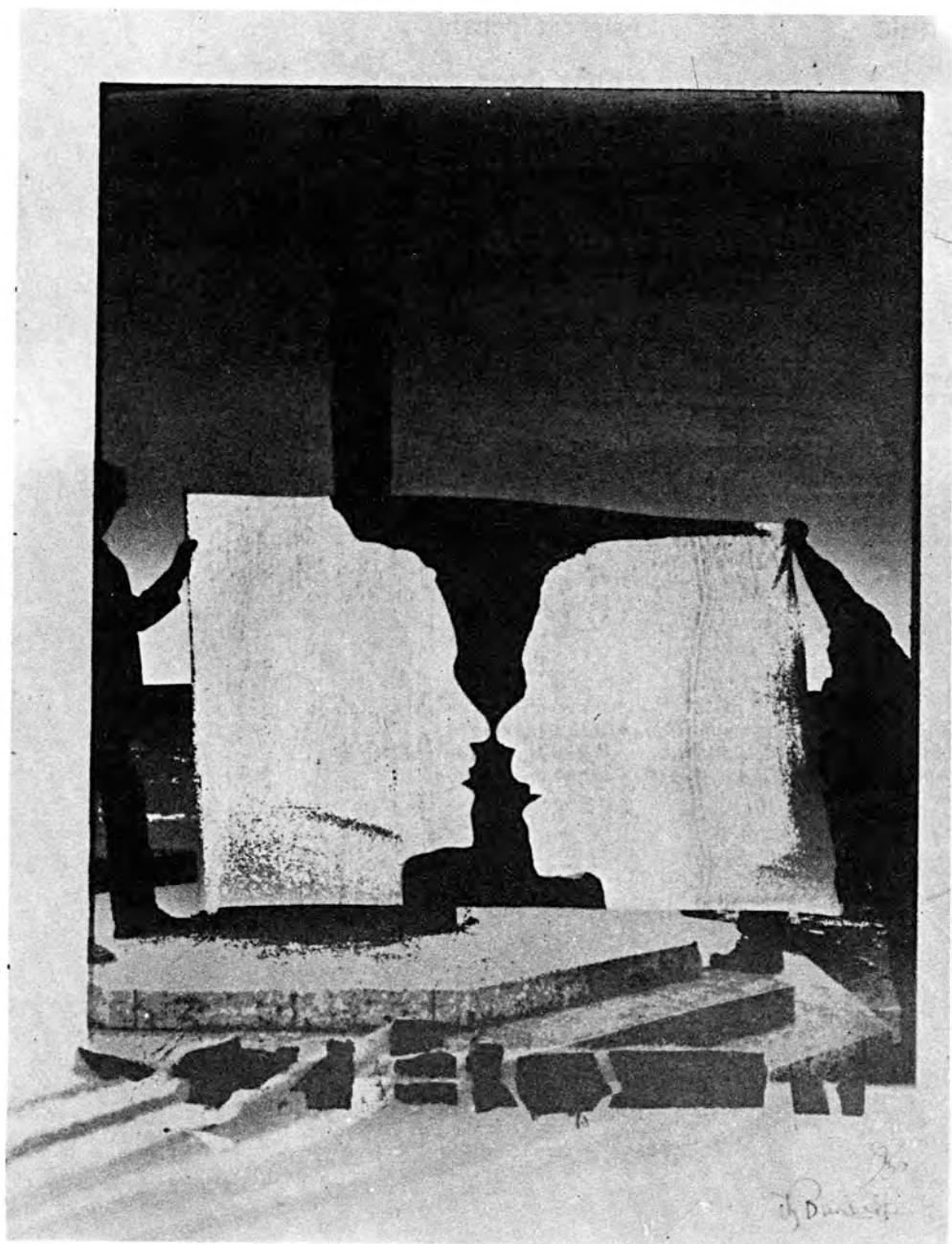
Важливі міжнародні
виставки та нагороди

**Important International
exhibitions and awards***

★

- 1981 – *Prix de la Ville de Monaco, Grand Prix International d'Art Contemporain, Monte Carlo*
 – *Mención de Honor, Premios Calvia Premio "Club Pollensa"*
XX Certamen Internacional de Pintura
 – *Primer Premio "Ciutat de Palma" Certamen Internacional de Pintura, Palma de Mallorca*
 – *Premio "Mejor Paisaje", V Certamen Internacional de Pintura, Andratx*
 – *Premio "Guillem Clífre de Colonia", XXI Certamen Internacional de Pintura, Pollença*
 – *Mención de Honor, Japan International Artista Society Exhibition, Tokyo*
 – *Premio Iblzagrafic, Eivissa*
- 1982 – *Medalla de Plata, VI Certamen Internacional de Pintura, Andratx*
 – *Mención de Honor, Biennale Grafica "Embragel", Cabo Frio, Brazil*
 – *Mención de Honor, World Print Council, San Francisco, EE. UU.*
- 1985 – *Medalla de Oro, Rondino, Napoli*
- 1987 – *Accésit de Pintura, Biennale del F.C. Barcelona*

132



Fairfield

Fairfield Richard

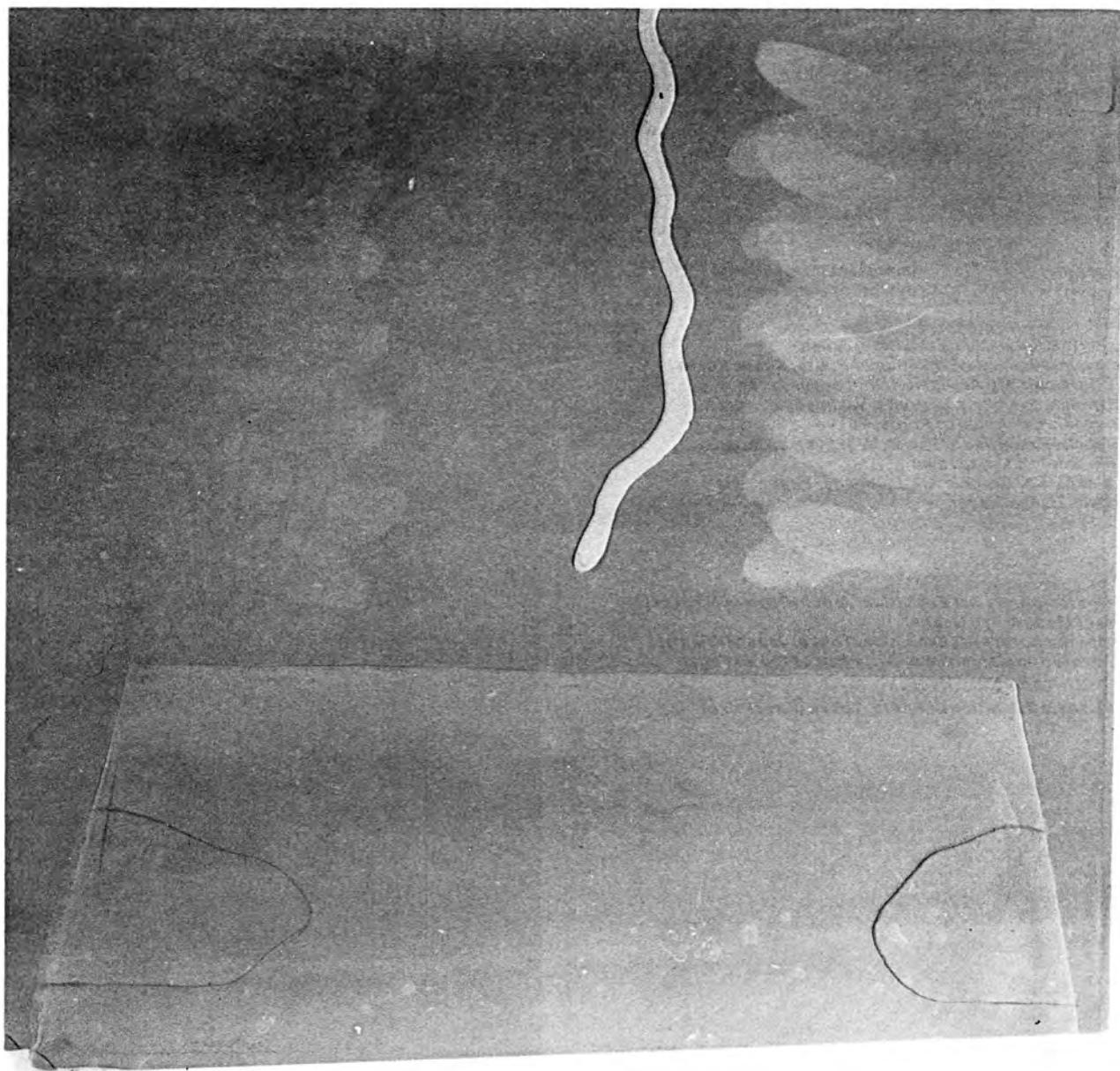
*1301 W. Cross, Ypsilanti,
Michigan 48197, USA**b. 1937***Важливі міжнародні виставки
та нагороди****Important international
exhibitions and awards***

1976 — *International Print Biennale, Cracow, Poland*
1985 — *International Print Competition, Tokyo, Japan*
1986 — *International Independendant Exhibition of Prints,
Kanagawa, Japan*
1989 — *International Print Exhibition, Detroit, USA*
1990 — *INTERPRINT, Lviv, Ukraine*
1991 — *Intergrafia, Katowice, Poland*
— *International Print Triennial, Cracow, Poland*
— *IMPREZA, Ivano-Frankivsk, Ukraine*

★

— *Intergrafia, Katowice, Poland* — Purchase Award
— *International Print Exhibition, Detroit, USA* — Honorable Mention
— *41th International Exhibition, Seattle* — Honorable Mrtntion

133



215

Takahara**Takahara Yoichi**

*123-102 Tanaka
Okayama-City Okayama
Japan*

*b. 1944***Важливі міжнародні виставки та нагороди****Important International exhibitions and awards***

- 1983 — *16th Contemporary Art Exhibition, Japan*
— *International Biennale Exhibition of Prints, Seoul, Korea*
- 1985 — *17th Contemporary Art Exhibition, Tokyo, Japan*
- 1987 — *2nd Biennale Exhibition of Prints, Wakayama, Japan*
— *3rd Biennale Exhibition of Prints, Tokyo*
- 1989 — *3rd Biennial Exhibition of Prints, Wakayama, Japan*
- 1990 — "INTERPRINT", Lviv, Ukraine
- 1991 — *19th Biennale of Graphic Art, Ljubljana, Yugoslavia*
— *Triennale, Osaka, Japan*

*

- 1983 — *16th Contemporary Art Exhibition, Japan (Prize of National Museum of Modern Art, Osaka)*
- 1985 — *17th Contemporary Art Exhibition, Tokyo, Japan (Prize of Tochigi Prefectural Museum of Art, Prize of the National Museum of Modern Art, Kyoto)*
- 1987 — *3rd Biennale Exhibition of Prints, Tokyo (First Prize)*

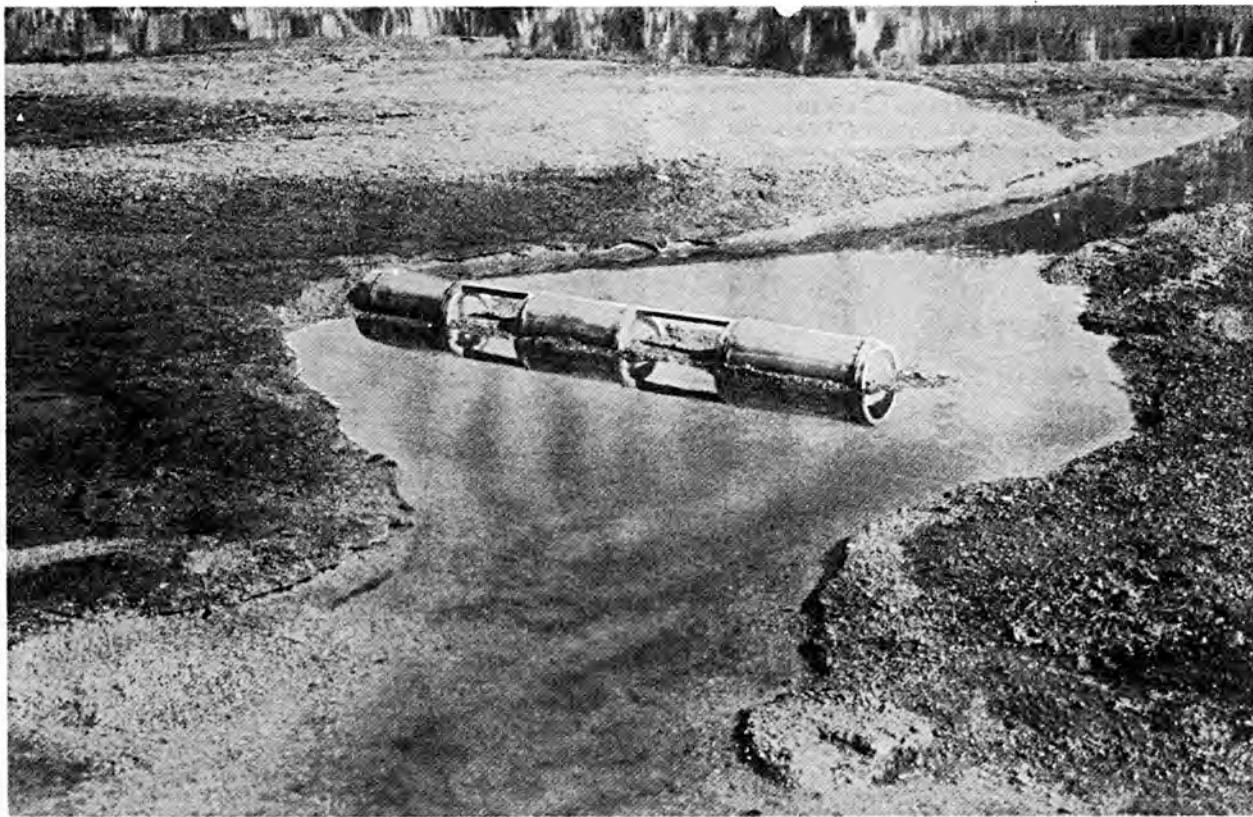
134. Geometric Narcissus 90 MA. 1991, S col., 100×70

135. Geometric Narcissus 90 MD. 1991, S col., 70×100

134



135



Shitanda**Shitanda Zen**

*1-20-31, Inokuchi,
Nishi-ku, Hiroshima 733
Japan*

b. 1953

**Важливі міжнародні
виставки та нагороди**

**Important International
exhibition and awards***

- 1983** — 4th International Print Biennale, Seoul
- 1st ROC International Biennial Print Exhibit
- 1985** — International Print Biennial, Varna, Bulgaria
- 2nd ROC International Biennial Print Exhibit, Taiwan
- 1986** — 5th International Print Biennial, Seoul
- 1989** — 4th ROC International Biennial Print Exhibit, Taiwan
- 1991** — International Biennial of Graphic Art, Ljubljana, Yugoslavia
- International Triennial of Graphic Arts, Cracow, Poland

137



136. Composition—Grey—V.1989, X1, 90×60

137. Easel. 1983, X1, 70×50

136



Показник технік

Techniques' index

інталіо –	C	– <i>intaglio printing</i>	
мідьорит –	C2	– <i>copper engraving</i>	
офорт –	C3	– <i>etching</i>	
суха голка –	C4	– <i>dry point</i>	
акватинта –	C5	– <i>aquatint</i>	
м'який лак –	C6	– <i>soft ground</i>	
меццотинта –	C7	– <i>mezzotint</i>	
рулетка –	C8	– <i>roulette</i>	
колографія –	Cg	– <i>collograph</i>	
високий друк –	X	– <i>relief printing</i>	
дереворит –	X1	– <i>woodcut</i>	
торцевий дереворит –	X2	– <i>woodcut engraving</i>	
лінорит –	X3	– <i>linocut</i>	
цинкографія –	X4	– <i>zinc engraving</i>	
гравюра на оргшклі –	PX	– <i>plexiglass engraving</i>	
літографія –	L	– <i>lithography</i>	
шовкографія –	S	– <i>silkscreen</i>	
офсет –	O	– <i>offset</i>	
мішана техніка –	Tm	– <i>technique mixte</i>	Розміри подані в сантиметрах.
монотипія –	Mt	– <i>monotype</i>	Dimensions indicated in cms.
кольорова –	col	– <i>colour</i>	Висота х ширину.
комп'ютерна графіка –	Comp	– <i>computer graphic</i>	Height x Width.

Нотатки

Notes



TAVRIDA

publishing & printing
books
catalogues
illustrated books
advertisements and product labels
postcards
wallpaper

European standards

American speed

Ukrainian prices.

Contact us at : Simferopol, g. Vasiliev St. 44, tel. /0652/ 445808

ART VOLUME

If you need assistance with:

*locating & purchasing Ukrainian art
organizing an exhibition
publishing a catalogue*

TURN TO US.

We are experienced in arranging international exhibitions, including one-person, group and thematic shows. We are in contact with numerous contemporary artists in Ukraine and the other CIS countries.

Private individuals, dealers, and curators welcome.

Contact us at P.O. 91 290000 Lviv UKRAINE

POST-ПОСТУП

ТИЖНЕВА ГАЗЕТА

Республіканська газета «Post-Поступ»
приймає замовлення на друк реклами
від вітчизняних та закордонних фірм
телефоном (0322) 74-31-56.

Вартість рекламної площини у "Post-Поступі":
за сторінку — 40 тис. крб.
за кв. см — 40 крб.

Price for foreign advertising customer:
all page — 800\$
 sm^2 — 0,80\$

Адреса редакції:
290005, м.Львів, пр.Шевченка, 23,
т. (0322) 74-31-56
fax (0322) 724 670



Акціонерне Товариство
ЕкоМед

Пропонує:

- розроблення програмного забезпечення на мовах Clipper та Асемблера для створення баз даних багатомовних термінологічних тлумачних та інших видів словників, енциклопедій на комп'ютерах типу IBM PC;

- налагодження комп'ютерного видавництва на основі настільних видавничих систем для персональних комп'ютерів типу IBM PC з використанням популярних типографських та декоративних українсько-російсько-англійських шрифтів;

- оригінальні комплекти драйверів багатомовних середовищ RUM та NLS для персональних комп'ютерів IBM PC з довільними матричними принтерами;

- медико-екологічні обстеження на виробництвах та регіонах;

- сумісні розробки сучасної медичної діагностичної апаратури.

Поштова адреса: 290005, м.Львів-5,
пр. Шевченка, 19, АТ ЕкоМед.

п. Володимир Лук'янець, тел. 72-87-10 (сл.), 75-89-63 (дом.)
п. Ігор Кульчицький, тел. 75-58-56 (сл.)

Joint-Stock Company
EcoMed'

Suggests:

- development of program software for IBM-compatible computers in languages Clipper and Assembler for creating data bases for multilanguage terminological explanatory dictionaries, encyclopaedias etc.;

- software and technology for multilanguage computer publishing based on the popular desk publishing systems for IBM-compatible computers including, for example typographical and decorative Ukrainian-Russian-English fonts;

- original driver sets RU and NLS of multilanguage national support on IBM-compatible computers;

- medical and ecological observation in manufacturing plants and municipal regions;

- joint development of modern medical diagnostic devices.

Mail address: Dr. Volodymyr Lukjanets,

AT "EcoMed", 19 Shevchenko pr.
Lviv, 290005, Ukraine

Tel. in Lviv: 72-87-10 (office), 75-89-63 (home).

Mr. Ihor Kulchyts'kyj

tel. in Lviv: 75-58-56 (office).



ФИНАНСОВО-ИННОВАЦИОННАЯ ФИРМА
МЕДЕК

Финансово-инновационная фирма " МЕДЕК "

Является изготавителем и поставщиком медицинской техники, в том числе хирургического и нейрохирургического инструментария.

Одним из основных видов деятельности является также кредитно-финансовое обслуживание клиентов, а именно - факторинговые кредитные и клиринговые операции, операции по конвертации.

Проведение консультативной юридической и финансово-экономической помощи и организация проектов по инвестированию средств на территории Украины.

Проведение коммерческих кредитно-финансовых операций по обеспечению товарооборота: товаров народного потребления, продуктов питания, сырья и материалов по отдельным заказам клиентов фирмы.

Годовой оборот фирмы 96 млн. рублей.

Имеет опыт работы с зарубежными партнерами и заинтересована в дальнейшем развитии и расширении международного экономического сотрудничества.

Может представлять финансовые и коммерческие интересы различных фирм в регионе и на Украине.

Адрес: 290000 г.Львов, а/я 19,
тел. (032-2) 72-93-88, 79-77-40;
факс:72-93-88; телекс: 234171 "Волна" SU.

Желаем Вам успехов и удачного сотрудничества с нами.

Financial - innovative firm "MEDEK"

It is a famous manufacturer and supplier of medical equipment, including surgical and neurosurgical tools.

One of the main aspects also is credit and financial services, such as factoring, credit and clearing operations.

"MEDEK" guarantees:

- high level of the juridical and financial & economical consultations;
- organization and realization of the projects concerning investition in the Ukraine;
- commercial and credit help in different spheres of economy;
- realization of different procedures upon the customer's request.

The firm's turnover is 96 mln. roubles per year.

Firm is experienced in working with foreign partners and is willing to strengthen your economical coonnections with different partners in other countries.

"MEDEK" is reliable representative of your financial and commercial interests as well in region as in the entire Ukraine.

Our address: Financial - innovative firm "MEDEK"
p/o box 19, Lviv 290000 Ukraine
Phone: (032-2) 72-93-88, 79-77-40
Fax: 72-93-88
Telex: 234171 "Volna" SU.

The best of the 80's.
For the unity of the world's artistic space.

The unique exhibition introducing the BEST prints of the 80's.

The participants are the prize winners of the prestigious exhibitions and artists, nominated by the most important museums, galleries and art critics.

The Jury consists of the world's most authoritative art critics.

10 artists selected by the Jury will be awarded with their one-man shows.

The exhibition will have a tour through the most of the countries of the world in 1995-2003.

We would be happy to cooperate with you.

For detailed information contact us at P.O. Box 91, General Post Office, 290000 Lviv, Ukraine.

**5 HTEPAPYK
INTERPRINT**





ЖУРНАЛ
ПОДЪЕМНИКИ